

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

利未记
汉英对照
和合本(雅) / Lexham English Bible
2017 试读版

雅伟的话
YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



利未记

第 1 章

1	雅伟从会幕中呼叫摩西，对他说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh called to Moses and spoke to him from the tent of assembly, saying,
2	你晓谕以色列人说：你们中间若有人献供物给雅伟，要从牛群羊群中献牲畜为供物。	"Speak to the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and say to them, 'When a person ^{Note: Or "man"—the singular noun is generic, thus the "you" and "your" in the remainder of the verse are all plural} from you presents an offering to Yahweh, you shall present your offering from domestic animals, from the cattle ^{Note: Or "herd"} or from the flock. ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)}
3	他的供物若以牛为燔祭，就要在会幕门口献一只没有残疾的公牛，可以在雅伟面前蒙悦纳。	If his offering ^[is] a burnt offering from the cattle, ^{Note: Or "herd"} ^[then] he must present ^{Note: Hebrew "present it"} an unblemished male; he must present it at the door of the tent of assembly for his acceptance before ^{Note: Literally "to the face of"} Yahweh.
4	他要按手在燔祭牲的头上，燔祭便蒙悦纳，为他赎罪。	" 'He ^{Note: Or "And he"} must lay his hand on the head of the burnt offering and it will be accepted ^{Note: Same root word as "acceptance" in v. <3>} for him ^[in order] to make atonement for him.
5	他要在雅伟面前宰公牛；亚伦子孙作祭司的，要奉上血，把血洒在会幕门口、坛的周围。	He ^{Note: Or "And he"} must slaughter the young bull ^{Note: Literally "the son of the herd" or "the son of the cattle"} before ^{Note: Literally "to the face of"} Yahweh, then ^{Note: Or "and"} Aaron's sons, the priests, will present the blood and sprinkle the blood all around the altar that ^[is] ^[at] the door of the tent of assembly.
6	那人要剥去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块子。	Then ^{Note: Or "And"} he must remove ^[the] skin ^[of] the burnt offering and cut it into its pieces.
7	祭司亚伦的子孙要把火放在坛上，把柴摆在火上。	The sons of ^{Note: Or "And the sons of"} Aaron the priest will put fire on the altar and arrange the wood on the fire.
8	亚伦子孙作祭司的，要把肉块和头并脂油摆在坛上火的柴上。	Then ^{Note: Or "And"} Aaron's sons, the priests, will arrange the pieces ^[of meat] , ^{Note: Verse <6> in the context uses the same word with reference to the meat} the head, and the suet on the wood that ^[is] on the fire that ^[is] on the altar.
9	但燔祭的脏腑与腿要用水洗。祭司就要把一切全烧在坛上，当作燔祭，献与雅伟为馨香的火祭。	Then ^{Note: Or "And"} he must wash its inner parts ^{Note: Or "entrails"} and its lower leg bones with water, and the priest will turn into smoke the whole ^[animal] on the altar ^[as] a burnt offering ^[by] fire, ^[as] an appeasing fragrance for Yahweh.
10	人的供物若以绵羊或山羊为燔祭，就要献上没有残疾的公羊。	" 'But if his offering ^[is] from the flock, ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} from the sheep or from the goats for a burnt offering, he must present ^{Note: Hebrew "present it"} an unblemished ^{Note: Same word as in v. <3>} male.
11	要把羊宰于坛的北边，在雅伟面前；亚伦子孙作祭司的，要把羊血洒在坛的周围。	He ^{Note: Or "And he"} must slaughter it on the north side of the altar before ^{Note: Literally "to the face of"} Yahweh; then ^{Note: Or "and"} Aaron's sons, the priests, will sprinkle its blood all around the altar.

12	要把燔祭牲切成块子，连头和脂油，祭司就要摆在坛上火的柴上；	Then ^{Note: Or "And"} he must cut it into pieces <i>[along]</i> with its head and its suet; and the priest will arrange them on the wood that <i>[is]</i> on the fire that <i>[is]</i> on the altar.
13	但脏腑与腿要用水洗，祭司就要全然奉献，烧在坛上。这是燔祭，是献与雅伟为馨香的火祭。	Then ^{Note: Or "And"} he must wash the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and the lower leg bones with water and the priest shall present the whole <i>[animal]</i> and will turn <i>[it]</i> ^{Note: Understood direct object} into smoke on the altar; it <i>[is]</i> a burnt offering <i>[by]</i> fire <i>[as]</i> an appeasing fragrance for Yahweh.
14	人奉给雅伟的供物，若以鸟为燔祭，就要献斑鸠或是雏鸽为供物。	"But if his offering for Yahweh is a burnt offering from the birds, <i>[then]</i> he must present his offering from the turtledoves or from the young doves . ^{Note: Literally "the sons of the dove"}
15	祭司要把鸟拿到坛前，揪下头来，把鸟烧在坛上；鸟的血要流在坛的旁边；	The priest ^{Note: Or "And the priest"} will present it at the altar and must wring off its head and turn <i>[it]</i> into smoke on the altar, and its blood will be drained out on the wall ^{Note: Or "side"} of the altar.
16	又要把鸟的嗦子和脏物除掉，（脏物：或作翎毛）丢在坛的东边倒灰的地方。	He ^{Note: Or "And he"} must remove its crop with its plumage and throw it to the east beside the altar on the place of the fatty ashes.
17	要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，只是不可撕断；祭司要在坛上、在火的柴上焚烧。这是燔祭，是献与雅伟为馨香的火祭。	Then ^{Note: Or "And"} he must tear it apart by its wings <i>[but]</i> must not sever <i>[it]</i> ; then ^{Note: Or "and"} the priest will turn it into smoke on the altar. It <i>[is]</i> a burnt offering <i>[by]</i> fire <i>[as]</i> an appeasing fragrance for Yahweh.' "

第 2 章

1	若有人献素祭为供物给雅伟，要用细面浇上油，加上乳香，	"When a person ^{Note: Or "a soul"} brings a grain offering to Yahweh, his offering must be finely milled flour, and he must pour out oil on it and place frankincense on it.
2	带到亚伦子孙作祭司的那里；祭司就要从细面中取出一把来，并取些油和所有的乳香，然后要把所取的这些作为纪念，烧在坛上，是献与雅伟为馨香的火祭。	And he shall bring it to the sons of Aaron, the priests, and he ^{Note: That is, the priest—see v. <9>} shall take his handful from its finely milled flour ^{Note: Literally "from there his handful from its finely milled flour"} and from its oil in addition to all its frankincense. The priest ^{Note: Or "And the priest"} shall turn its token portion into smoke on the altar <i>[as]</i> an offering made <i>[by]</i> fire, <i>[as]</i> an appeasing fragrance for Yahweh.
3	素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙；这是献与雅伟的火祭中为至圣的。	The remainder ^{Note: Or "And the remainder"} of the grain <i>[offering]</i> belongs to ^{Note: Literally "for"} Aaron and to his sons— it is a most holy thing ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"} from the offerings made by fire for ^{Note: Hebrew "of"} Yahweh.
4	若用炉中烤的物为素祭，就要用调油的无酵细面饼，或是抹油的无酵薄饼。	"But if you bring a grain offering of something oven-baked, <i>[it must be of]</i> finely milled flour <i>[as]</i> ring-shaped unleavened bread <i>[mixed]</i> with oil or wafers of unleavened bread smeared with oil.
5	若用铁鏊上做的物为素祭，就要用调油的无酵细面，	If your offering <i>[is]</i> a <i>[grain]</i> offering <i>[baked]</i> on a ^{Note: Hebrew "the"} flat baking pan, it must be finely milled flour, unleavened bread mixed with oil;
6	分成块子，浇上油；这是素祭。	break it into pieces and pour out oil on it; it <i>[is]</i> a grain <i>[offering]</i> .
7	若用煎盘做的物为素祭，就要用油与细面作成。	"If ^{Note: Or "And if"} your offering <i>[is]</i> a grain <i>[offering]</i> <i>[prepared in]</i> a cooking pan, it must be <i>[with]</i> finely milled flour in oil.

8	要把这些东西做的素祭带到雅伟面前，并奉给祭司，带到坛前。	And you shall bring the grain <i>[offering]</i> that is made from these things to Yahweh, and <i>[the offerer]</i> <small>{Note: Changing from 2ms in the first verb to 3ms in the second verb apparently moves from general to specific; NET takes the second verb as an imperative ("Present it"), and NJPS translates it as an indefinite 3ms, making it passive ("it shall be brought")}</small> shall bring it to the priest, and he shall bring it to the altar.
9	祭司要从素祭中取出作为纪念的，烧在坛上，是献与雅伟为馨香的火祭。	And the priest shall take away from the grain <i>[offering]</i> its token portion, and he shall turn <i>[it]</i> into smoke on the altar <i>[as]</i> an offering made <i>[by]</i> fire, <i>[as]</i> an appeasing fragrance for Yahweh.
10	素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙。这是献与雅伟的火祭中为至圣的。	And the remainder of the grain <i>[offering]</i> belongs to <small>{Note: Literally "for"}</small> Aaron and to his sons— it is a most holy thing <small>{Note: Literally "a holiness of holinesses"}</small> from the offerings made by fire for <small>{Note: Hebrew "of"}</small> Yahweh.
11	凡献给雅伟的素祭都不可有酵；因为你们不可烧一点酵、一点蜜当作火祭献给雅伟。	“ ‘Every grain <i>[offering]</i> you <small>{Note: The first time a plural 2m verb has been employed since 1:2}</small> bring to Yahweh must not be made of yeasted food, because you must not turn into smoke any yeast or any honey from <small>{Note: Hebrew "from it"}</small> an offering made by fire for Yahweh.
12	这些物要献给雅伟作为初熟的供物，只是不可在坛上献为馨香的祭。	<i>[As]</i> an offering of <i>[the]</i> choicest portion, you <small>{Note: Another occurrence of the 2mp}</small> may bring them to Yahweh, but they must not be offered on the altar <i>[as]</i> an appeasing fragrance.
13	凡献为素祭的供物都要用盐调和，在素祭上不可缺了你神立约的盐。一切的供物都要配盐而献。	Also all <small>{Note: Or "And all"}</small> of your grain offerings you must season with salt; you <small>{Note: Or "and you"}</small> must not omit the salt of your God's covenant from your offering.
14	若向雅伟献初熟之物为素祭，要献上烘了的禾穗子，就是轧了的新穗子，当作初熟之物的素祭。	“ ‘And if you bring to Yahweh a grain <i>[offering]</i> of firstfruits, you must bring an ear of new grain roasted by fire, coarsely crushed ripe grain, <i>[as]</i> the grain <i>[offering]</i> of your firstfruits.
15	并要抹上油，加上乳香；这是素祭。	And you shall put oil on it and place frankincense on it; it <i>[is]</i> a grain <i>[offering]</i> .
16	祭司要把其中作为纪念的，就是一些轧了的禾穗子和一些油，并所有的乳香，都焚烧，是向雅伟献的火祭。	The <small>{Note: Or "And the"}</small> priest shall turn into smoke its token portion from its coarsely crushed grain together with all of its frankincense— <i>[it is]</i> an offering made by fire for Yahweh.’ ”

第 3 章

1	人献供物为平安祭（平安：或作酬恩；下同），若是从牛群中献，无论是公的是母的，必用没有残疾的献在雅伟面前。	“ ‘Now if <small>{Note: Or "And if"}</small> his offering <i>[is]</i> a sacrifice of fellowship offering, if he brings it from the cattle, <small>{Note: Or "the herd"}</small> whether male or female, he must bring it without defect before Yahweh.
2	他要按手在供物的头上，宰于会幕门口。亚伦子孙作祭司的，要把血洒在坛的周围。	He <small>{Note: Or "And he"}</small> must lay his hand on the head of his offering and slaughter it at the entrance of the tent of assembly, and Aaron's sons shall sprinkle the blood on the altar all around.
3	从平安祭中，将火祭献给雅伟，也要把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，	He shall present <small>{Note: Or "And he shall present"}</small> from the sacrifice of the fellowship offering an offering made by fire for Yahweh <i>[consisting of]</i> <small>{Note: The Hebrew accusative implies this transition}</small> the fat covering the inner parts <small>{Note: Or "entrails"}</small> and all the fat that <i>[is]</i> on the inner parts, <small>{Note: Or "entrails"}</small>

4	并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下。	the two kidneys, ^{Note: Or "and the two kidneys"} and the fat that <i>[is]</i> on them, which <i>[is]</i> on the loins, and he must remove the lobe on the liver in addition to the kidneys.
5	亚伦的子孙要把这些烧在坛的燔祭上，就是在火的柴上，是献与雅伟为馨香的火祭。	Aaron's sons shall turn it to smoke on the altar in addition to the burnt offering that <i>[is]</i> on the wood, which <i>[is]</i> on the fire; it <i>[is]</i> an offering made by fire <i>[as]</i> an appeasing fragrance for Yahweh.
6	人向雅伟献供物为平安祭，若是从羊群中献，无论是公的是母的，必用没有残疾的。	“ ‘But if his offering for a sacrifice of fellowship offering for Yahweh <i>[is]</i> from the flock, ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} he must bring a male or a female without defect.
7	若献一只羊羔为供物，必在雅伟面前献上，	If he brings a sheep <i>[as]</i> his offering, then ^{Note: Or "and"} he shall present it before Yahweh,
8	并按手在供物的头上，宰于会幕前。亚伦的子孙要把血洒在坛的周围。	and he shall lay his hand on the head of his offering, and he shall slaughter it before the tent of assembly, and Aaron's sons shall sprinkle its blood on the altar all around.
9	从平安祭中，将火祭献给雅伟，其中的脂油和整肥尾巴都要在靠近脊骨处取下，并要把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，	He shall present ^{Note: Or "And he shall present"} from the sacrifice of the fellowship offering an offering made by fire for Yahweh: he must remove its fat, the entire fat tail near the tailbone, and the fat covering the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and all the fat that <i>[is]</i> on the inner parts, ^{Note: Or "entrails"}
10	两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下。	the two kidneys, ^{Note: Or "and the two kidneys"} and the fat that <i>[is]</i> on them, which <i>[is]</i> on the loins, and he must remove the lobe on the liver in addition to the kidneys.
11	祭司要在坛上焚烧，是献给雅伟为食物的火祭。	The priest ^{Note: Or "And the priest"} shall turn it into smoke on the altar <i>[as]</i> a food offering made by fire for Yahweh.
12	人的供物若是山羊，必在雅伟面前献上。	“ ‘And ^{Note: Or "But"} if his offering is a goat, then ^{Note: Or "and"} he shall bring it before Yahweh,
13	并按手在山羊头上，宰于会幕前。亚伦的子孙要把血洒在坛的周围，	and he shall lay his hand on the head of his offering, and he shall slaughter it before the tent of assembly, and Aaron's sons shall sprinkle its blood on the altar all around.
14	又把盖脏的脂油和脏上所有的脂油，两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下，献给雅伟为火祭。	He shall present ^{Note: Or "And he shall present"} his offering from it <i>[as]</i> an offering made by fire for Yahweh: the fat covering the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and all the fat that <i>[is]</i> on the inner parts, ^{Note: Or "entrails"}
15	见上节	the two kidneys, ^{Note: Or "and the two kidneys"} and the fat that <i>[is]</i> on them, which <i>[is]</i> on the loins, and he must remove the lobe on the liver in addition to the kidneys.
16	祭司要在坛上焚烧，作为馨香火祭的食物。脂油都是雅伟的。	The priest ^{Note: Or "And the priest"} shall turn them into smoke on the altar <i>[as]</i> a food <i>[offering]</i> ; ^{Note: Compare v. <11>} all the fat <i>[is]</i> an offering made by fire <i>[as]</i> an appeasing fragrance for Yahweh.
17	在你们一切的住处，脂油和血都不可吃；这要成为你们世代永远的定例。	<i>[This is]</i> ^{Note: Understood by context} a lasting statute for your generations in all your dwellings: you must not eat any fat or any blood.’ ”

第 4 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人说：若有人在雅伟所吩咐不可行的什么事上误犯了一件，	"Speak to the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, 'If a person ^{Note: Or "a soul"} sins by an unintentional wrong from any of Yahweh's commands that should not be violated, ^{Note: Literally "done"} and he violates ^{Note: Literally "does"} any of them ^{Note: Literally "from one from them"; see NET} —
3	或是受膏的祭司犯罪，使百姓陷在罪里，就当为他所犯的罪把没有残疾的公牛犊献给雅伟为赎罪祭。	if the anointed priest sins, bringing guilt on the people, ^{Note: Literally "to the guilt of the people"} then, ^{Note: Or "and"} concerning the sin that he has committed, ^{Note: Literally "sinned"} he shall bring a young bull ^{Note: Literally "a bull, a son of cattle"} without defect for Yahweh as a sin offering.
4	他要牵公牛到会幕门口，在雅伟面前按手在牛的头上，把牛宰于雅伟面前。	He shall bring ^{Note: Or "And he shall bring"} the bull to ^[the] tent of assembly's entrance before Yahweh, place ^{Note: Or "And place"} his hand on the bull's head, and slaughter the bull before Yahweh.
5	受膏的祭司要取些公牛的血带到会幕，	The anointed priest ^{Note: Or "And the anointed priest"} shall take some of ^{Note: Literally "from"} the bull's blood and shall bring it to ^[the] tent of assembly,
6	把指头蘸于血中，在雅伟面前对着圣所的幔子弹血七次，	and the priest shall dip his finger in the blood and shall spatter some of ^{Note: Literally "from"} the blood seven times before Yahweh in front of the sanctuary's curtain.
7	又要把些血抹在会幕内、雅伟面前香坛的四角上，再把公牛所有的血倒在会幕门口、燔祭坛的脚那里。	The priest ^{Note: Or "And the priest"} shall put some of ^{Note: Literally "from"} the blood on the horns of the altar of fragrant incense before Yahweh, which ^[is] in ^[the] tent of assembly, and all ^[the rest] ^{Note: Implied by the context} of the bull's blood he must pour out on the base of the altar of the burnt offering, which ^[is at the] entrance of ^[the] tent of assembly.
8	要把赎罪祭公牛所有的脂油，乃是盖脏的脂油和脏上所有的脂油，	" 'He must remove ^{Note: Or "And he must remove"} all the fat from the bull of the sin offering: the fat that covers the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and all of the fat that ^[is] on the inner parts, ^{Note: Or "entrails"}
9	并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下，	the two ^{Note: Or "and the two"} kidneys and the fat that ^[is] on them, and the liver's lobe ^[that] he must remove in addition to the kidneys—
10	与平安祭公牛上所取的一样；祭司要把这些烧在燔祭的坛上。	just as it is removed from the ox of the fellowship offerings' sacrifice—and the priest shall turn them into smoke on the altar of the burnt offering.
11	公牛的皮和所有的肉，并头、腿、脏、腑、粪，	But ^{Note: Or "And"} the bull's skin and its meat, in addition to its head, its lower leg bones, ^{Note: Literally "and in addition to its lower leg bones"} its ^{Note: Or "and its"} inner parts, ^{Note: Or "entrails"} and its offal—
12	就是全公牛，要搬到营外洁净之地、倒灰之所，用火烧在柴上。	he shall carry ^{Note: Or "and he shall carry out"} all of the bull outside the camp ^{Note: Literally "to from an outside place of the camp"} to a ceremonially clean place, to the fatty ashes' dump, and he shall burn it on wood in the fire; it must be burned up on the fatty ashes' dump.
13	以色列全会众若行了雅伟所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，是隐而未现，会众看不出来的，	" 'If ^{Note: Or "And if"} Israel's whole assembly did wrong unintentionally and the matter ^{Note: Or "thing"} was concealed from the assembly's eyes, and they acted ^{Note: Or "did"} ^[against] any of ^{Note: Literally "one from all of"} Yahweh's commands that should not be violated, ^{Note: Literally "done"} so that ^{Note: Or "and"} they incur guilt,

14	会众一知道所犯的罪就要献一只公牛犊为赎罪祭，牵到会幕前。	when ^{Note: Or "and"} the sin that they have committed ^{Note: Literally "sinned"} against <i>[that command]</i> ^{Note: The 3fs pronominal suffix may refer to "one of Yahweh's commands"—"one" is also fs} becomes known, the assembly ^{Note: Or "and the assembly"} shall present a young bull ^{Note: Literally "a bull, a son of cattle"} as a sin offering, and they shall bring it before <i>[the]</i> tent of assembly.
15	会中的长老就要在雅伟面前按手在牛的头上，将牛在雅伟面前宰了。	And the elders of the community shall place their hands on the bull's head before Yahweh, and he ^{Note: Or "someone"; see NET—the 3ms refers to either one of the elders or the priest} shall slaughter the bull before Yahweh.
16	受膏的祭司要取些公牛的血带到会幕，	Then the anointed priest shall bring some of ^{Note: Literally "from"} the bull's blood to <i>[the]</i> tent of assembly,
17	把指头蘸于血中，在雅伟面前对着幔子弹血七次，	and the priest shall dip his finger in ^{Note: Or "from"} the blood and shall spatter it seven times before Yahweh in front of the curtain.
18	又要把些血抹在会幕内、雅伟面前坛的四角上，再把所有的血倒在会幕门口、燔祭坛的脚那里。	He must put ^{Note: Or "And he must put"} some of ^{Note: Literally "from"} the blood on the altar's horns before Yahweh in the tent of assembly, ^{Note: Literally "which [is] in [the] tent of assembly"—the reference is to the altar} and all <i>[the rest]</i> ^{Note: Indicated by the context} of the blood he must pour out on the base of the altar of the burnt offering, which <i>[is at the]</i> tent of assembly's entrance.
19	把牛所有的脂油都取下，烧在坛上；	He must remove ^{Note: Or "And he must remove"} all its fat from it, and he shall turn <i>[it]</i> into smoke on the altar.
20	收拾这牛，与那赎罪祭的牛一样。祭司要为他们赎罪，他们必蒙赦免。	He shall do ^{Note: Or "And he shall do"} to the bull just as ^{Note: Literally "as that"} he did to the sin offering's bull, so he must do to it. The priest ^{Note: Or "And the priest"} shall make atonement for them, and they will be forgiven. ^{Note: Literally "it shall be forgiven to them"}
21	他要把牛搬到营外烧了，像烧头一个牛一样；这是会众的赎罪祭。	He shall bring ^{Note: Or "And he shall bring out"} <i>[the rest of]</i> ^{Note: Indicated by the context} the bull outside the camp, ^{Note: Literally "to from an outside place of the camp"} and he shall burn it just as ^{Note: Literally "as that"} he burned the first bull; it <i>[is]</i> the sin offering for the assembly.
22	官长若行了雅伟——他神所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，	" 'When a leader sins and commits ^{Note: Or "does"} an unintentional wrong <i>[against]</i> any of ^{Note: Literally "one from all of"} the commands of Yahweh his God that should not be violated, ^{Note: Literally "done"} so that ^{Note: Or "and"} he incurs guilt,
23	所犯的罪自己知道了，就要牵一只没有残疾的公山羊为供物，	or his sin he has committed ^{Note: Literally "sinned"} is made known to him, he shall bring ^{Note: Or "and he shall bring" or "then he shall bring"} a male goat ^{Note: Literally "a he-goat of goats a male"} without defect <i>[as]</i> his offering.
24	按手在羊的头上，宰于雅伟面前、宰燔祭牲的地方；这是赎罪祭。	He shall place ^{Note: Or "And he shall place"} his hand on the he-goat's head and slaughter it in the place where he slaughtered the burnt offering before Yahweh; it <i>[is]</i> a sin offering.
25	祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，把血倒在燔祭坛的脚那里。	The priest ^{Note: Or "And the priest"} shall take some of ^{Note: Literally "from"} the sin offering's blood with his finger, and he shall put <i>[it]</i> on the horns of the altar of the burnt offering, and he must pour out <i>[the rest of]</i> ^{Note: Indicated by context} its blood on the base of the altar of the burnt offering.
26	所有的脂油，祭司都要烧在坛上，正如平安祭的脂油一样。至于他的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。	He ^{Note: Or "And he"; the antecedent is the priest (cp. vv. <10>, 31)} must turn all of its fat into smoke on the altar like the fat of the fellowship offerings' sacrifice, and the priest shall make atonement for him because of ^{Note: Literally "from"} his sin, and he will be forgiven. ^{Note: Literally "it shall be forgiven to him"}

27	民中若有人行了雅伟所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，	“ If ^{Note: Or “And if”} anyone ^{Note: Literally “a soul one”} of the people of the land sins by an unintentional wrong by violating ^{Note: Literally “doing”} one of Yahweh’s commands that should not be violated , ^{Note: Literally “done”} so that ^{Note: Or “and”} he incurs guilt,
28	所犯的罪自己知道了，就要为所犯的罪牵一只没有残疾的母山羊为供物，	or his sin he has committed ^{Note: Literally “sinned”} is made known to him, he shall bring ^{Note: Or “and he shall bring” or “then he shall bring”} [as] his offering a female goat without defect ^{Note: Literally “a she-goat of goats without defect a female”} [as] his offering for his sin that he committed . ^{Note: Literally “sinned”}
29	按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了。	He shall place ^{Note: Or “And he shall place”} his hand on the sin offering’s head and slaughter the sin offering in the place of the burnt offering.
30	祭司要用指头蘸些羊的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里，	The priest ^{Note: Or “And the priest”} shall take some of ^{Note: Literally “from”} its blood with his finger, and he shall put [it] on the horns of the altar of the burnt offering, and he must pour out all [the rest of] ^{Note: Indicated by context} its blood on the altar’s base.
31	又要把羊所有的脂油都取下，正如取平安祭牲的脂油一样。祭司要在坛上焚烧，在雅伟面前作为馨香的祭，为他赎罪，他必蒙赦免。	He ^{Note: Or “And he”} must remove all of its fat just as ^{Note: Literally “as that”} [the] fat was removed from ^{Note: Or “from on” or “from upon”} the fellowship offerings’ sacrifice, and the priest shall turn [it] into smoke on the altar as an appeasing fragrance for Yahweh. The priest ^{Note: Or “And the priest”} shall make atonement for him, and he will be forgiven . ^{Note: Literally “it shall be forgiven to him”}
32	人若牵一只绵羊羔为赎罪祭的供物，必要牵一只没有残疾的母羊，	“ But ^{Note: Or “And”} if he brings a lamb [as] his offering for a sin offering, he must bring a female without defect.
33	按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了作赎罪祭。	He shall place ^{Note: Or “And he shall place”} his hand on the sin offering’s head, and he shall slaughter it as a sin offering in the place where he slaughtered the burnt offering.
34	祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里，	The priest ^{Note: Or “And the priest”} shall take some of ^{Note: Literally “from”} the sin offering’s blood with his finger, and he shall put [it] on the horns of the altar of the burnt offering, and he must pour out all [the rest] ^{Note: Indicated by context} of its blood on the altar’s base.
35	又要把所有的脂油都取下，正如取平安祭羊羔的脂油一样。祭司要按献给雅伟火祭的条例，烧在坛上。至于所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。	He must remove ^{Note: Or “And he must remove”} all of its fat just as ^{Note: Literally “as that”} the lamb’s fat from the fellowship offerings’ sacrifice was removed, and the priest shall turn them into smoke on the altar upon Yahweh’s offerings made by fire; and the priest shall make atonement for him because of ^{Note: Or “for”} his sin that he committed , ^{Note: Literally “sinned”} and he will be forgiven . ’ ” ^{Note: Literally “it will be forgiven to him”}

第 5 章

1	若有人听见发誓的声音（或作：若有人听见叫人发誓的声音），他本是见证，却不把所看见的、所知道的说出来，这就是罪；他要担当他的罪孽。	“ When a person ^{Note: Or “a soul”} sins in that ^{Note: Or “and”} he hears [the] utterance of a curse and he [is] a witness or he sees or he knows, if he does not make [it] known, then ^{Note: Or “and”} he shall bear his guilt.
---	--	---

2	或是有人摸了不洁的物，无论是不洁的死兽，是不洁的死畜，是不洁的死虫，他却不知道，因此成了不洁，就有了罪。	Or if a person ^{Note: Or "a soul"} touches anything unclean, whether ^{Note: Literally "or"} an unclean <i>[wild]</i> ^{Note: Implied by the following phrase specifying domestic animals} animal's dead body or an unclean domestic animal's dead body or an unclean swarmer's dead body, but ^{Note: Or "and"} he is unaware of it, ^{Note: Literally "it is concealed from him"} he <i>[is]</i> unclean and he is guilty.
3	或是他摸了别人的污秽，无论是染了什么污秽，他却不知道，一知道了就有了罪。	Or when he touches human uncleanness, namely ^{Note: Literally "for" or "to" (see HALOT 510)} any uncleanness of his by which he might become unclean, but ^{Note: Or "and"} he is unaware of it, ^{Note: Literally "it is concealed from him"} and he himself finds out, then ^{Note: Or "and"} he will be guilty.
4	或是有人嘴里冒失发誓，要行恶，要行善，无论人在什么事上冒失发誓，他却不知道，一知道了就要在这其中的一件上有了罪。	Or when a person ^{Note: Or "a soul"} swears, speaking thoughtlessly with <i>[his]</i> lips, to do evil or to do good with regard to ^{Note: Literally "for" or "to" (see HALOT 510)} anything that the person ^{Note: Literally "the man"} in a sworn oath speaks thoughtlessly, but ^{Note: Or "and"} he is unaware of it, ^{Note: Literally "it is concealed from him"} he will be guilty in any of ^{Note: Literally "for one of"} these.
5	他有了罪的时候，就要承认所犯的罪，	When he becomes guilty in any of ^{Note: Literally "for one of"} these, he shall confess ^{Note: Or "and he shall confess"} what he has sinned regarding ^{Note: Literally "upon" or "against"} it,
6	并要因所犯的罪，把他的赎愆祭牲——就是羊群中的母羊，或是一只羊羔，或是一只山羊——牵到雅伟面前为赎罪祭。至于他的罪，祭司要为他赎了。	and he shall bring his guilt offering to ^{Note: Or "for"} Yahweh for his sin that he has committed : ^{Note: Literally "sinned"} a female from the flock, ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} a ewe-lamb or a she-goat, ^{Note: Literally "a she-goat of goats"} as a sin offering, and the priest shall make atonement for him for ^{Note: Hebrew "from"} his sin.
7	他的力量若不够献一只羊羔，就要因所犯的罪，把两只斑鸠或是两只雏鸽带到雅伟面前为赎愆祭：一只作赎罪祭，一只作燔祭。	“ If ^{Note: Or "And if"} he cannot afford a sheep, ^{Note: Literally "his hand does not touch enough of small livestock"} he shall bring <i>[as]</i> his guilt offering <i>[for]</i> what he sinned two turtledoves or two young doves ^{Note: Literally "sons of dove" or "children of dove"} for Yahweh, one for a sin offering and one for a burnt offering.
8	把这些带到祭司那里，祭司就要先把那赎罪祭献上，从鸟的颈项上揪下头来，只是不可把鸟撕断，	He shall bring ^{Note: Or "And he shall bring"} them to the priest, and he shall present that which <i>[is]</i> for the sin offering first, and <i>[the priest]</i> ^{Note: Required by the previous action (see NET)} shall wring its head off at the back of its neck, ^{Note: Literally "from opposite its neck"} but ^{Note: Or "and"} he must not sever <i>[it]</i> ,
9	也把这些赎罪祭牲的血弹在坛的旁边，剩下的血要流在坛的脚那里；这是赎罪祭。	and he shall spatter some of ^{Note: Literally "from"} the sin offering's blood on the altar's side, and the leftover blood must be drained out on the altar's base; it <i>[is]</i> a sin offering.
10	他要照例献第二只为燔祭。至于他所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。	The second ^{Note: Or "And the second"} <i>[bird]</i> he must prepare <i>[as]</i> a burnt offering according to the regulation, and the priest shall make atonement for him for his sin that he has committed, ^{Note: Literally "sinned"} and he shall be forgiven.
11	他的力量若不够献两只斑鸠或是两只雏鸽，就要因所犯的罪带供物来，就是细面伊法十分之一为赎罪祭；不可加上油，也不可加上乳香，因为是赎罪祭。	“ But ^{Note: Or "And"} if he cannot afford ^{Note: Literally "his hand cannot produce for"} two turtledoves or two young doves, ^{Note: Literally "sons of dove" or "children of dove"} then, ^{Note: Or "and"} because he has sinned, he shall bring <i>[as]</i> his offering a tenth of an ^{Note: Hebrew "the"} ephah <i>[of]</i> finely milled flour as a sin offering. He must not put ^{Note: Or "And he must not put"} oil on it, nor should he put frankincense on it, because it <i>[is]</i> a sin offering.

12	他要把供物带到祭司那里，祭司要取出自己的一把来作为纪念，按献给雅伟火祭的条例烧在坛上；这是赎罪祭。	He shall bring ^{Note: Or "And he shall bring"} it to the priest, and the priest shall take a handful of it ^{Note: Literally "shall scoop up from it the fullness of his handful"} [for] its token portion, and he shall turn it to smoke on the altar in addition to ^{Note: Literally "on" or "upon"} the offerings made by fire [to] Yahweh; it [is] a sin offering.
13	至于他在这几件事中所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。剩下的面都归与祭司，和素祭一样。	Thus ^{Note: Or "And"} the priest shall make atonement for him because of the sin that he has committed ^{Note: Literally "sinned"} in any of these ^{Note: Literally "from one from these"} , and he shall be forgiven. It shall be ^{Note: Or "And it shall be"} for the priest, like the grain offering. ' "
14	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
15	人若在雅伟的圣物上误犯了罪，有了过犯，就要照你所估的，按圣所的舍客勒拿银子，将赎愆祭牲——就是羊群中一只没有残疾的公绵羊——牵到雅伟面前为赎愆祭；	"When a person ^{Note: Or "a soul"} displays infidelity ^{Note: Literally "acts unfaithfully infidelity" or "is unfaithful [in] unfaithfulness"} and he sins in an unintentional wrong in any of ^{Note: Literally "from"} Yahweh's holy things, then ^{Note: Or "and"} he shall bring his guilt offering to ^{Note: Or "for"} Yahweh: a ram without defect from the flock ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} as a guilt offering by your valuation [in] silver shekels ^{Note: Or "convertible into silver shekels" (NET, NRSV, TNK), "of the proper value in silver" (NIV; cp. ESV "valued in silver shekels," CSB), or "or you may buy one of equal value with silver" (NLT)} according to the sanctuary shekel.
16	并且他因在圣物上的差错要偿还，另外加五分之一，都给祭司。祭司要用赎愆祭的公绵羊为他赎罪，他必蒙赦免。	And he shall make restitution [for] what he sinned because of ^{Note: Literally "from" (see HALOT 598)} a holy thing and shall add one-fifth of its value ^{Note: Literally "it"} onto it and shall give it to the priest. The priest ^{Note: Or "And the priest"} shall make atonement for him with the ram of the guilt offering, and he will be forgiven.
17	若有人犯罪，行了雅伟所吩咐不可行的什么事，他虽然不知道，还是有了罪，就要担当他的罪孽；	"If ^{Note: Or "And if"} a person ^{Note: Or "a soul"} when he sins violates ^{Note: Literally "and she/it does"} one from all of Yahweh's commands that should not be violated ^{Note: Literally "they are to be done"} , but ^{Note: Or "and"} he did not know, then ^{Note: Or "and"} he is guilty and he shall bear his guilt.
18	也要照你所估定的价，从羊群中牵一只没有残疾的公绵羊来，给祭司作赎愆祭。至于他误行的那错事，祭司要为他赎罪，他必蒙赦免。	He shall bring ^{Note: Or "And he shall bring"} to the priest a ram without defect from the flock ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} as a guilt offering by your valuation, and the priest shall make atonement for him because of his unintentional wrong (although ^{Note: Or "and"} he himself did not know), and he will be forgiven.
19	这是赎愆祭，因他在雅伟面前实在有了罪。	It is a guilt offering; he certainly was guilty before Yahweh."

第 6 章

1	雅伟晓谕摩西说：	^{Note: <Leviticus 6:1–30> in the English Bible is 5:20–6:23 in the Hebrew Bible} Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	若有人犯罪，干犯雅伟，在邻舍交付他的物上，或是在交易上行诡诈，或是抢夺人的财物，或是欺压邻舍，	"When a person ^{Note: Or "a soul"} displays infidelity ^{Note: Literally "acts unfaithfully infidelity" or "is unfaithful [in] unfaithfulness"} against Yahweh and he deceives his fellow citizen regarding ^{Note: Literally "in"} something entrusted or a pledge ^{Note: Literally "a pledge of a hand"} or stealing or he exploits his fellow citizen,

3	或是在捡了遗失的物上行行了诡诈，说谎起誓，在这一切的事上犯了什么罪；	or he finds lost property and lies about it and swears falsely ^{Note: Literally "in accordance with deception"} in regard to ^{Note: Literally "on" or "upon"} any one of these things by which a person ^{Note: Literally "the man"} might commit sin,
4	他既犯了罪，有了过犯，就要归还他所抢夺的，或是因欺压所得的，或是人交付他的，或是人遗失他所捡的物，	and when ^{Note: Literally "and it will be when"} he sins and is guilty, then ^{Note: Or "and"} he shall bring back the things he had stolen ^{Note: Literally "the robbed things that he had stolen"} or what he had extorted ^{Note: Literally "the extortion that he had extorted"} or something with which he had been entrusted ^{Note: Literally "something entrusted that had been entrusted [to] him"} or the lost property that he had found,
5	或是他因什么物起了假誓，就要如数归还，另外加上五分之一，在查出他有罪的日子要交还本主。	or regarding ^{Note: Literally "from"} anything about which he has sworn falsely , ^{Note: Literally "in accordance with deception"} then ^{Note: Or "and"} he shall repay it according to ^{Note: Literally "in"} its value and shall add one-fifth of its value to it—he must give it to whom it belongs ^{Note: Literally "to whom it is to him"} on the day of his guilt offering.
6	也要照你所估定的价，把赎愆祭牲——就是羊群中一只没有残疾的公绵羊——牵到雅伟面前，给祭司为赎愆祭。	And he must bring as his guilt offering to Yahweh a ram without defect from the flock ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} by your valuation ^{Note: See 5:15 and 18} as a guilt offering to the priest,
7	祭司要在雅伟面前为他赎罪；他无论行了什么事，使他有了罪，都必蒙赦免。	and the priest shall make atonement for him before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh, and he shall be forgiven anything ^{Note: Literally "one"} from all that he might do by which he might incur guilt .” ^{Note: Literally "which he might do for [incurring] guilt by it"}
8	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
9	你要吩咐亚伦和他的子孙说，燔祭的条例乃是这样：燔祭要放在坛的柴上，从晚上到天亮，坛上的火要常常烧着。	“Command Aaron and his sons, saying, ‘This ^[is] the regulation of the burnt offering: The burnt offering must remain on the hearth ^{Note: Literally "It [shall be] the burnt offering on a hearth"} on the altar all night until the morning, and the altar’s fire must be kept burning on it.
10	祭司要穿上细麻布衣服，又要把细麻布裤子穿在身上，把坛上所烧的燔祭灰收起来，倒在坛的旁边；	And the priest shall put on his linen robe, and he must put his linen undergarments on his body, and he shall take away the fatty ashes ^[of] the burnt offering that the fire has consumed on the altar, and he shall place them ^{Note: Hebrew "him/it"—plural required by the English "fatty ashes"} beside the altar.
11	随后要脱去这衣服，穿上别的衣服，把灰拿到营外洁净之处。	And he shall take off his garments and put on other garments, and he shall bring out the fatty ashes outside the camp ^{Note: Literally "to from an outside place of the camp"} to a ceremonially clean place,
12	坛上的火要在其上常常烧着，不可熄灭。祭司要每日早晨在上面烧柴，并要把燔祭摆在坛上，在其上烧平安祭牲的脂油。	but ^{Note: Or "and"} the fire on the altar must be kept burning on it; it must not be quenched. And the priest must burn wood every morning ^{Note: Literally "in the morning in the morning"} on it, ^{Note: Antecedent for this 3fs suffix is "fire" ("altar" is ms)} and he shall arrange the burnt offering on it, ^{Note: Antecedent for this 3fs suffix is "fire" ("altar" is ms)} and he shall turn into smoke the fat portions of the fellowship offerings on it. ^{Note: Antecedent for this 3fs suffix is "fire" ("altar" is ms)}
13	在坛上必有常常烧着的火，不可熄灭。	A perpetual fire must be kept burning on the altar; it must not be quenched.
14	素祭的条例乃是这样：亚伦的子孙要在坛前把这祭献在雅伟面前。	“ ‘And this ^[is] the regulation of the grain offering. Aaron’s sons shall present it before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh in front of ^{Note: Literally "to the faces of"} the altar,

15	祭司要从其中——就是从素祭的细面中——取出自己的一把，又要取些油和素祭上所有的乳香，烧在坛上，奉给雅伟为馨香素祭的纪念。	and he ^{Note: That is, the priest; understood by context and 3ms verb} in his fist shall take away from it some of ^{Note: Literally "from"} the grain offering's finely milled flour, and some of ^{Note: Literally "from"} its oil and all of the frankincense that ^[is] on the grain offering, and he shall turn into smoke its token portion on the altar ^[as] an appeasing fragrance to Yahweh.
16	所剩下的，亚伦和他子孙要吃，必在圣处不带酵而吃，要在会幕的院子里吃。	And Aaron and his sons must eat the remainder of it; they must eat it ^[as] unleavened bread in a holy place—in the tent of assembly's courtyard they must eat it.
17	烤的时候不可搀酵。这是从所献给我的火祭中赐给他们的分，是至圣的，和赎罪祭并赎愆祭一样。	It must not be baked ^[with] yeast. I have given it ^[as] their share from my offerings made by fire. It ^[is] a most holy thing, ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"} like the sin offering and like the guilt offering.
18	凡献给雅伟的火祭，亚伦子孙中的男丁都要吃这一分，直到万代，作他们永得的分。摸这些祭物的，都要成为圣。	Every male among Aaron's sons may eat it ^[as] a lasting rule among your generations from the offerings made by fire belonging to ^{Note: Literally "of"} Yahweh. Anything that ^{Note: Or "Everyone who"} touches them will become holy.' "
19	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
20	当亚伦受膏的日子，他和他子孙所要献给雅伟的供物，就是细面伊法十分之一，为常献的素祭：早晨一半，晚上半。	"This is the offering of Aaron and his sons that they shall present to Yahweh on the day of his being anointed: a tenth of an ^{Note: Hebrew "the"} ephah of finely milled flour ^[as] a perpetual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening.
21	要在铁鏊上用油调和做成，调匀了，你就拿进来；烤好了分成块子，献给雅伟为馨香的素祭。	It must be made ^{Note: Or "prepared"} in ^{Note: Or "with"} oil on a flat baking pan; you ^{Note: Singular masculine} must bring it well-mixed; you must present pieces of a grain offering's baked goods ^{Note: Or "broken bits" (JPS, NET, NIV)} ^[as] an appeasing fragrance to Yahweh.
22	亚伦的子孙中，接续他为受膏的祭司，要把这素祭献上，要全烧给雅伟。这是永远的定例。	And the anointed priest ^[taking] his place from ^[among] his sons must do it. ^[As] a lasting rule, it must be turned into smoke totally for Yahweh.
23	祭司的素祭都要烧了，却不可吃。	And every grain offering of a priest must be a whole burnt offering; it must not be eaten."
24	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
25	你对亚伦和他的子孙说，赎罪祭的条例乃是怎样：要在雅伟面前、宰燔祭牲的地方宰赎罪祭牲；这是至圣的。	"Speak to Aaron and his sons, saying, 'This is the regulation of the sin offering: In ^[the] place where the sin offering is slaughtered, the sin offering must be slaughtered before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh; it ^[is] a most holy thing. ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"}
26	为赎罪献这祭的祭司要吃，要在圣处，就是在会幕的院子里吃。	The priest who offers the sin offering ^{Note: Literally "one who offers it a sin offering"} must eat it in a holy place—in the tent of assembly's courtyard.
27	凡摸这祭肉的要成为圣；这祭牲的血若弹在什么衣服上，所弹的那一件要在圣处洗净。	Anything that ^{Note: Or "Everyone who"} touches its flesh will become holy, and ^[when] some of ^{Note: Literally "from"} its blood spatters on a ^{Note: Hebrew "the"} garment, what was spattered on it you ^{Note: Singular masculine} shall wash in a holy place.
28	惟有煮祭物的瓦器要打碎；若是煮在铜器里，这铜器要擦磨，在水中涮净。	And a clay vessel in which it was boiled must be broken, but ^{Note: Or "and"} if it was boiled in a bronze vessel, then ^{Note: Or "and"} it shall be thoroughly scoured and rinsed with water.
29	凡祭司中的男丁都可以吃；这是至圣的。	Any male among the priests may eat it; it ^[is] a most holy thing. ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"}

30	凡赎罪祭，若将血带进会幕在圣所赎罪，那肉都不可吃，必用火焚烧。	But ^{Note: Or "And"} any sin offering <i>[from]</i> which some of ^{Note: Literally "from"} its blood is brought to the tent of assembly to make atonement in the sanctuary must not be eaten; it must be burned in the fire. ' "
----	---------------------------------	--

第 7 章

1	赎愆祭的条例乃是如此：这祭是至圣的。	“ ‘And this <i>[is]</i> the regulation of the guilt offering; it <i>[is]</i> a most holy thing . ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"}
2	人在那里宰燔祭牲，也要在那里宰赎愆祭牲；其血，祭司要洒在坛的周围。	In the place where they slaughter the burnt offering, ^{Note: Or, taking the verb as an indefinite (thus passive) imperfect 3mp, "the sin offering is slaughtered"} they must slaughter the guilt offering, ^{Note: Or, taking the verb as an indefinite (thus passive) imperfect 3mp, "the guilt offering must be slaughtered"} and he ^{Note: That is, the priest; understood by context and 3ms verb} must sprinkle its blood upon the altar all around.
3	又要将肥尾巴和盖脏的脂油，	And he must present all of its fat: ^{Note: Hebrew "all of its fat from it"} the fat tail and the fat that covers the inner parts, ^{Note: Or "entrails"}
4	两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，并肝上的网子和腰子，一概取下。	and the two kidneys, and the fat that <i>[is]</i> on them, which <i>[is]</i> on the loins, and he must remove the lobe on the liver in addition to the kidneys.
5	祭司要在坛上焚烧，为献给雅伟的火祭，是赎愆祭。	And the priest shall turn it into smoke it on the altar <i>[as]</i> a food offering made by fire for Yahweh; it <i>[is]</i> a guilt offering.
6	祭司中的男丁都可以吃这祭物；要在圣处吃，是至圣的。	Every male among the priests may eat it; it must be eaten in a holy place; it <i>[is]</i> a most holy thing . ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"}
7	赎罪祭怎样，赎愆祭也是这样，两个祭是一个条例。献赎愆祭赎罪的祭司要得这祭物。	<i>[The]</i> instruction <i>[is]</i> the same for the guilt offering as for the sin offering ; ^{Note: Literally "as the sin offering as the guilt offering one for them"} it belongs to ^{Note: Literally "for him it shall be" or "it will become his"} the priest, who makes atonement with it.
8	献燔祭的祭司，无论为谁奉献，要亲自得他所献那燔祭牲的皮。	“ ‘And ^{Note: Or "As for"} the priest who presents a person's ^{Note: Literally "of a man"} burnt offering, to that ^{Note: Hebrew "the"} priest belongs ^{Note: Literally "to/for him it shall be"} the skin of the burnt offering that he presented.
9	凡在炉中烤的素祭和煎盘中做的，并铁鏊上做的，都要归那献祭的祭司。	And every grain offering that is baked in the oven and all that is prepared in a ^{Note: Hebrew "the"} cooking pan or ^{Note: Or "and"} on a flat baking pan belongs to ^{Note: Literally "for him it shall be" or "it will become his"} the priest who presented it.
10	凡素祭，无论是油调和的是干的，都要归亚伦的子孙，大家均分。	And every grain offering, <i>[whether]</i> mixed with oil or dry, shall be for all of Aaron's sons equally . ^{Note: Literally "each as his brother"}
11	人献与雅伟平安祭的条例乃是这样：	“ ‘And this <i>[is]</i> the regulation of the fellowship offerings that he must present to Yahweh:
12	他若为感谢献上，就要用调油的无酵饼和抹油的无酵薄饼，并用油调匀细面做的饼，与感谢祭一同献上。	If he presents it for thanksgiving, in addition to the thanksgiving sacrifice he shall present ring-shaped unleavened bread mixed with oil and unleavened bread wafers smeared with oil and well-mixed ring-shaped bread cakes of finely milled flour mixed with oil.
13	要用有酵的饼和为感谢献的平安祭，与供物一同献上。	In addition to ring-shaped cakes of bread <i>[with]</i> yeast, he must present his <i>[grain]</i> ^{Note: Implied by v. <12>} offering together with ^{Note: Or "in addition to"} his sacrifice of thanksgiving peace offerings.

14	从各样的供物中，他要把一个饼献给雅伟为举祭，是要归给洒平安祭牲血的祭司。	And he shall present one of each kind of <i>[grain]</i> ^{Note: Implied by v. <12>} offering <i>[as]</i> a contribution for Yahweh; it belongs to ^{Note: Literally "for him it shall be" or "it will become his"} the priest who sprinkles the fellowship offerings' blood.
15	为感谢献平安祭牲的肉，要在献的日子吃，一点不可留到早晨。	And the meat of the sacrifice of his thanksgiving fellowship offerings must be eaten on the day of his offering; he must not leave it until morning.
16	若所献的是为还愿，或是甘心献的，必在献祭的日子吃，所剩下的第二天也可以吃。	“But ^{Note: Or "And"} if his sacrifice <i>[is]</i> <i>[for]</i> a vow or <i>[as]</i> a freewill offering, it must be eaten on the day of his presenting his sacrifice, and on the next day the remainder ^{Note: Or "and the remainder"} from it may be eaten,
17	但所剩下的祭肉，到第三天要用火焚烧；	but ^{Note: Or "and"} the remainder from the sacrifice's meat must be burned up in the fire on the third day.
18	第三天若吃了平安祭的肉，这祭必不蒙悦纳，人所献的也不算为祭，反为可憎嫌的，吃这祭肉的，就必担当他的罪孽。	And if indeed some of the meat of his fellowship offerings' sacrifice is eaten on the third day, it will not be accepted; it will not be considered <i>[of benefit]</i> for the one who presented it—it shall be unclean <i>[meat]</i> , and the person ^{Note: Or "soul"} who eats it shall bear his guilt.
19	挨了污秽物的肉就不可吃，要用火焚烧。至于平安祭的肉，凡洁净的人都要吃；	And the meat that touches anything unclean must not be eaten; it must be burned with fire, and as for the <i>[clean]</i> ^{Note: Understood by context} meat, anyone who is clean may eat the meat.
20	只是献与雅伟平安祭的肉，人若不洁净而吃了，这人必从民中剪除。	And the person ^{Note: Or "the soul"} who eats meat from the fellowship offerings' sacrifice, which <i>[is]</i> for Yahweh, and whose uncleanness <i>[is]</i> upon him—that person ^{Note: Or "the soul"} shall be cut off from his people.
21	有人摸了什么不洁净的物，或是人的不洁净，或是不洁净的牲畜，或是不洁可憎之物，吃了献与雅伟平安祭的肉，这人必从民中剪除。	And when a person ^{Note: Or "a soul"} touches anything unclean, <i>[whether]</i> human uncleanness or an unclean animal or any unclean detestable thing, and he eats from the meat of the fellowship offerings' sacrifice, which <i>[is]</i> for Yahweh, then ^{Note: Or "and"} that person ^{Note: Or "the soul"} shall be cut off from his people.’ ”
22	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
23	你晓谕以色列人说：牛的脂油、绵羊的脂油、山羊的脂油，你们都不可吃。	“Speak to the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, ‘You ^{Note: Plural} must not eat any fat of ox, or ^{Note: Or "and"} sheep, or ^{Note: Or "and"} goat;
24	自死的和被野兽撕裂的，那脂油可以做别的使用，只是你们万不可吃。	and a dead body's fat or ^{Note: Or "and"} mangled carcass's fat may be used for any purpose, ^{Note: Literally "work"} but ^{Note: Or "and"} you ^{Note: Plural} certainly must not eat it.
25	无论何人吃了献给雅伟当火祭牲畜的脂油，那人必从民中剪除。	When anyone eats fat from the domestic animal from which he presented an offering made by fire for Yahweh, then ^{Note: Or "and"} that person ^{Note: Or "the soul"} who ate shall be cut off from his people.
26	在你们一切的住处，无论是雀鸟的血是野兽的血，你们都不可吃。	And in any of your ^{Note: Plural} dwellings, you must not eat any blood belonging to ^{Note: Literally "to/of"} birds ^{Note: Hebrew "the bird"; generic article with a collective noun} or ^{Note: Or "and"} domestic animals. ^{Note: Hebrew "the domestic animal"; generic article with a collective noun}
27	无论是谁吃血，那人必从民中剪除。	Any person ^{Note: Or "any soul" or "all soul(s)"} who eats any blood, that person ^{Note: Or "and that soul"} shall be cut off from his people.’ ”
28	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,

29	你晓谕以色列人说：献平安祭给雅伟的，要从平安祭中取些来奉给雅伟。	“Speak to the Israelites, ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} saying, ‘The one who presents his fellowship offerings’ sacrifice for Yahweh shall bring his offering to Yahweh from his fellowship offerings’ sacrifice.
30	他亲手献给雅伟的火祭，就是脂油和胸，要带来，好把胸在雅伟面前作摇祭，摇一摇。	His <i>[own]</i> hands must bring Yahweh’s offerings made by fire. He must bring the fat in addition to the breast section to wave the breast section <i>[as]</i> a wave offering before Yahweh,
31	祭司要把脂油在坛上焚烧，但胸要归亚伦和他的子孙。	and the priest shall turn the fat into smoke on the altar, and the breast section shall be for Aaron and his ^{Note: Hebrew “for his”} sons.
32	你们要从平安祭中把右腿作举祭，奉给祭司。	And the right upper thigh you ^{Note: Plural} must give <i>[as]</i> a contribution for the priest from your ^{Note: Plural} fellowship offerings’ sacrifice.
33	亚伦子孙中，献平安祭牲血和脂油的，要得这右腿为分；	<i>[As for]</i> the one from Aaron’s sons who presents the blood of the fellowship offerings and the fat, the right upper thigh shall belong to him ^{Note: Literally “for him it shall be”} <i>[as]</i> his share,
34	因为我从以色列人的平安祭中，取了这摇的胸和举的腿给祭司亚伦和他子孙，作他们从以色列人中所永得的分。	because I have taken the wave offering’s breast section and the contribution <i>[offering’s]</i> upper thigh from the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} out of their fellowship offerings’ sacrifices, and I have given them to Aaron the priest and his ^{Note: Hebrew “to his”} sons from the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} <i>[as]</i> a lasting rule.’ ”
35	这是从雅伟火祭中，作亚伦受膏的分和他子孙受膏的分，正在摩西（原文是他）叫他们前来给雅伟供祭司职分的日子，	This <i>[is]</i> Aaron’s allotted portion and his sons’ allotted portion from Yahweh’s offerings made by fire when ^{Note: Literally “in a day”} he brought them forward to serve as priests for Yahweh.
36	就是在摩西（原文是他）膏他们的日子，雅伟吩咐以色列人给他们的。这是他们世代永得的分。	This is what Yahweh commanded to give them from the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} on the day of his anointing them; <i>[it is]</i> a lasting statute for their generations.
37	这就是燔祭、素祭、赎罪祭、赎愆祭，和平安祭的条例，并承接圣职的礼，	This <i>[is]</i> the regulation for the burnt offering, for the grain offering and for the sin offering and for the guilt offering and for the consecration <i>[offering]</i> and for the fellowship offerings’ sacrifice,
38	都是雅伟在西乃山所吩咐摩西的，就是他在西乃旷野吩咐以色列人献供物给雅伟之日所说的。	which Yahweh commanded Moses on Mount Sinai ^{Note: Literally “the mountain of Sinai”} on the day of his commanding the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} to present their offerings to Yahweh in the desert of Sinai.

第 8 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你将亚伦和他儿子一同带来，并将圣衣、膏油，与赎罪祭的一只公牛、两只公绵羊、一筐无酵饼都带来，	“Take Aaron and his sons with him, and the garments and the anointing oil and the bull of the sin offering and the two rams and the basket of the unleavened bread,
3	又招聚会众到会幕门口。	and summon all of the community to the entrance to ^{Note: Or “of”} the tent of assembly.”
4	摩西就照雅伟所吩咐的行了；于是会众聚集在会幕门口。	So ^{Note: Or “And”} Moses did <i>[just]</i> as Yahweh commanded him, and the community gathered by the entrance to ^{Note: Or “of”} the tent of assembly.

5	摩西告诉会众说：这就是雅伟所吩咐当行的事。	Then ^{Note: Or "And"} Moses said to the community, "This ^[is] the word that Yahweh has commanded to be done." ^{Note: Or "to do" or "[me] to do"}
6	摩西带了亚伦和他儿子来，用水洗了他们。	So ^{Note: Or "And"} Moses brought Aaron and his sons near, and he washed them with water.
7	给亚伦穿上内袍，束上腰带，穿上外袍，又加上以弗得，用其上巧工织的带子把以弗得系在他身上，	Then ^{Note: Or "And"} he put the tunic on him and tied ^{Note: Or "he tied"} the sash ^[around] him; then ^{Note: Or "and"} he clothed him with the robe and put ^{Note: Or "he put"} the ephod on him; then ^{Note: Or "and"} he tied the ephod's waistband ^[around] him and fastened ^{Note: Or "he fastened"} ^[the ephod] ^{Note: Understood by context} to him with it.
8	又给他戴上胸牌，把乌陵和土明放在胸牌内，	Then ^{Note: Or "And"} he placed the breastpiece on him and put ^{Note: Or "he put"} the Urim and the Thummim into the breastpiece;
9	把冠冕戴在他头上，在冠冕的前面钉上金牌，就是圣冠，都是照雅伟所吩咐摩西的。	and he placed the turban on his head, and on the front of ^{Note: Literally "to the front of his faces"} the turban he placed the gold rosette, the holy diadem, ^[just] as Yahweh had commanded Moses.
10	摩西用膏油抹帐幕和其中所有的，使它成圣；	Then ^{Note: Or "And"} Moses took the anointing oil and anointed ^{Note: Or "he anointed"} the tabernacle and all that ^[was] in it, and he consecrated them.
11	又用膏油在坛上弹了七次，又抹了坛和坛的一切器皿，并洗濯盆和盆座，使它成圣；	And he spattered part of ^{Note: Literally "from"} it on the altar seven times—thus ^{Note: Or "and"} he anointed the altar and all of its utensils, and the basin and its stand, to consecrate them.
12	又把膏油倒在亚伦的头上膏他，使他成圣。	Then ^{Note: Or "And"} he poured out part of ^{Note: Literally "from"} the anointing oil on Aaron's head—thus ^{Note: Or "and"} he anointed him ^[in order] to consecrate him.
13	摩西带了亚伦的儿子来，给他们穿上内袍，束上腰带，包上裹头巾，都是照雅伟所吩咐摩西的。	Then ^{Note: Or "And"} Moses brought Aaron's sons near and clothed ^{Note: Or "he clothed"} them ^[with] tunics and tied ^{Note: Or "he tied"} a sash ^[around] each one, ^{Note: Literally "them"} and he bound headbands on ^{Note: Or "to"} them, ^[just] as Yahweh had commanded Moses.
14	他牵了赎罪祭的公牛来，亚伦和他儿子按手在赎罪祭公牛的头上，	Then ^{Note: Or "And"} he brought forth the bull of the sin offering, and Aaron and his sons placed their hands on the head of the bull of the sin offering,
15	就宰了公牛。摩西用指头蘸血，抹在坛上四角的周围，使坛洁净，把血倒在坛的脚那里，使坛成圣，坛就洁净了；	and he slaughtered ^[it] , and Moses took the blood and put ^{Note: Or "he put"} ^[it] with his finger on the altar's horns all around and purified the altar; then ^{Note: Or "and"} he poured the blood out on the altar's base—thus ^{Note: Or "and"} he consecrated it ^[in order] to make atonement for it. ^{Note: Or "to make atonement upon it" (see NET, Tanakh)}
16	又取脏上所有的脂油和肝上的网子，并两个腰子与腰子上的脂油，都烧在坛上；	Then ^{Note: Or "And"} he took all the fat that ^[was] on the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and the lobe on the liver and the two kidneys and their fat, and Moses turned ^[them] into smoke on the altar,
17	惟有公牛，连皮带肉并粪，用火烧在营外，都是照雅伟所吩咐摩西的。	but ^{Note: Or "and"} he burned the bull and its skin and its meat and its offal in the fire outside the camp, ^{Note: Literally "from an outside place of the camp"} ^[just] as Yahweh had commanded Moses.
18	他奉上燔祭的公绵羊；亚伦和他儿子按手在羊的头上，	Then ^{Note: Or "And"} he brought the ram of the burnt offering near, and Aaron and his sons placed their hands on the ram's head,
19	就宰了公羊。摩西把血洒在坛的周围，	and he slaughtered ^[it] . Then ^{Note: Or "And"} Moses sprinkled the blood on the altar all around.

20	把羊切成块子，把头和肉块并脂油都烧了。	Then ^{Note: Or "And"} he cut the ram into pieces, and Moses turned into smoke the head and the pieces and the suet,
21	用水洗了脏腑和腿，就把全羊烧在坛上为馨香的燔祭，是献给雅伟的火祭，都是照雅伟所吩咐摩西的。	but ^{Note: Or "and"} he washed the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and the lower leg bones with water, and Moses turned into smoke all of the ram on the altar; it <i>[was]</i> a burnt offering as an appeasing fragrance, an offering made by fire for ^{Note: Or "to"} Yahweh, <i>[just]</i> as Yahweh had commanded Moses.
22	他又奉上第二只公绵羊，就是承接圣职之礼的羊；亚伦和他儿子按手在羊的头上，	Then ^{Note: Or "And"} he brought the second ram near, the ram of the consecration, and Aaron and his sons placed their hands on the ram's head,
23	就宰了羊。摩西把些血抹在亚伦的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，	and he slaughtered <i>[it]</i> . Then ^{Note: Or "And"} Moses took some of ^{Note: Literally "from"} its blood and put ^{Note: Or "he put"} <i>[it]</i> on Aaron's right ear lobe and on his right hand's thumb and on his right foot's big toe.
24	又带了亚伦的儿子来，把些血抹在他们的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，又把血洒在坛的周围。	Then ^{Note: Or "And"} he brought Aaron's sons near, and Moses put some of ^{Note: Literally "from"} the blood on their right ear lobe and on their right hand's thumb and on their right foot's big toe, and Moses sprinkled the blood on the altar all around.
25	取脂油和肥尾巴，并脏上一切的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油，并右腿，	Then ^{Note: Or "And"} he took the fat and the fat tail and all of the fat that <i>[was]</i> on the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and the lobe of the liver and the two kidneys and their fat and the right upper thigh;
26	再从雅伟面前、盛无酵饼的筐子里取出一个无酵饼，一个油饼，一个薄饼，都放在脂油和右腿上，	and from the basket of the unleavened bread that <i>[was]</i> before Yahweh he took one ring-shaped unleavened bread and one ring-shaped bread with ^{Note: Or "of"} oil and one wafer, and he placed <i>[them]</i> on the fat parts ^{Note: Literally "fats"} and on the right upper thigh.
27	把这一切放在亚伦的手上和他儿子的手上作摇祭，在雅伟面前摇一摇。	Then ^{Note: Or "And"} he put all of these ^{Note: Literally "the all"} on Aaron's palms and on his sons' palms, and he waved them <i>[as]</i> a wave offering before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh.
28	摩西从他们的手上拿下来，烧在坛上的燔祭上，都是为承接圣职献给雅伟馨香的火祭。	Then ^{Note: Or "And"} Moses took them from upon their palms, and he turned <i>[them]</i> into smoke upon the burnt offering on the altar; they <i>[were]</i> a consecration offering as an appeasing fragrance—it <i>[was]</i> an offering made by fire for ^{Note: Or "to"} Yahweh.
29	摩西拿羊的胸作为摇祭，在雅伟面前摇一摇，是承接圣职之礼，归摩西的分，都是照雅伟所吩咐摩西的。	Then ^{Note: Or "And"} Moses took the breast section, and he waved it <i>[as]</i> a wave offering before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh from the ram of the consecration offering; it <i>[was]</i> Moses' share, <i>[just]</i> as Yahweh had commanded Moses.
30	摩西取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上，使他和他们的衣服一同成圣。	Then ^{Note: Or "And"} Moses took some of ^{Note: Literally "from"} the anointing oil and some of ^{Note: Literally "from"} the blood that <i>[was]</i> on the altar, and he spattered <i>[them]</i> on Aaron, on his garments, and on Aaron's sons and on his sons' garments with him—thus ^{Note: Or "and"} he consecrated Aaron, his garments, and his sons and his sons' garments with him.
31	摩西对亚伦和他儿子说：把肉煮在会幕门口，在那里吃，又吃承接圣职筐子里的饼，按我所吩咐的说（或作：按所吩咐我的说）：这是亚伦和他儿子要吃的。	Then ^{Note: Or "And"} Moses said to Aaron and to his sons, "Boil the meat in <i>[the]</i> entrance to ^{Note: Or "of"} <i>[the]</i> tent of assembly, and there you must eat it and the bread that <i>[is]</i> in the basket of the consecration offering, <i>[just]</i> as I have commanded, saying, 'Aaron and his sons must eat it,'
32	剩下的肉和饼，你们要用火焚烧。	but ^{Note: Or "and"} the remainder of the meat and the bread you ^{Note: Plural} must burn in the fire.

33	你们七天不可出会幕的门，等到你们承接圣职的日子满了，因为主叫你们七天承接圣职。	And you must not go out from the entrance to ^{Note: Or "of"} <i>[the]</i> tent of assembly <i>[for]</i> seven days, until <i>[the]</i> day of fulfilling the days of your ^{Note: Plural} consecration, because it will take seven days to ordain you ^{Note: Literally "seven of days it will fill your (plural) hand"} .
34	像今天所行的都是雅伟吩咐行的，为你们赎罪。	<i>[Just]</i> as was done ^{Note: Or "he did"} on this day, Yahweh commanded to be done ^{Note: Or "to do"} <i>[in order]</i> to make atonement for you. ^{Note: Plural}
35	七天你们要昼夜住在会幕门口，遵守雅伟的吩咐，免得你们死亡，因为所吩咐我的就是这样。	And you ^{Note: Plural} must stay <i>[at the]</i> entrance to ^{Note: Or "of"} <i>[the]</i> tent of assembly day and night <i>[for]</i> seven days, and you ^{Note: Plural} shall keep the obligation from ^{Note: Or "of"} Yahweh, so you ^{Note: Plural} might not die, for thus I have been commanded."
36	于是亚伦和他儿子行了雅伟藉着摩西所吩咐的一切事。	So ^{Note: Or "And"} Aaron and his sons did all the things that Yahweh had commanded through ^{Note: Literally "by the hand of"} Moses.

第 9 章

1	到了第八天，摩西召了亚伦和他儿子，并以色列的众长老来，	Then ^{Note: Or "And it happened"} on the eighth day Moses summoned Aaron and his sons and Israel's elders,
2	对亚伦说：你当取牛群中的一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，都要没有残疾的，献在雅伟面前。	and he said to Aaron, "Take for yourself a bull calf ^{Note: Literally "a bull-calf a son of cattle" or "a bull-calf a son of [the] herd"} as a sin offering and a ram as a burnt offering, without defect, ^{Note: An adjective in masculine plural to modify both animals; see NET} and present <i>[them]</i> before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh.
3	你也要对以色列人说：你们当取一只公山羊作赎罪祭，又取一只牛犊和一只绵羊羔，都要一岁、没有残疾的，作燔祭，	Then ^{Note: Or "And"} you ^{Note: Singular} must speak to the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, 'Take a he-goat ^{Note: Literally "a he-goat of goats"} as a sin offering and a bull calf and a male sheep, yearlings ^{Note: Literally "sons of a year"} without defect, ^{Note: An adjective in masculine plural to modify both animals; see NET} as a burnt offering,
4	又取一只公牛，一只公绵羊作平安祭，献在雅伟面前，并取调油的素祭，因为今天雅伟要向你们显现。	and an ox and a ram as fellowship offerings to sacrifice before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh, and a grain offering mixed with oil, because today Yahweh will appear to you." ^{Note: Plural}
5	于是他们把摩西所吩咐的，带到会幕前；全会众都近前来，站在雅伟面前。	So ^{Note: Or "And"} they took what Moses had commanded to <i>[the]</i> front of ^{Note: Literally "to the faces of"} <i>[the]</i> tent of assembly, and the whole community presented <i>[themselves]</i> , and they stood before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh.
6	摩西说：这是雅伟吩咐你们所当行的；雅伟的荣光就要向你们显现。	Then ^{Note: Or "And"} Moses said, "This <i>[is]</i> the word that Yahweh commanded you ^{Note: Plural} to do so that ^{Note: Or "and"} the glory of Yahweh might appear to you." ^{Note: Plural}
7	摩西对亚伦说：你就近坛前，献你的赎罪祭和燔祭，为自己与百姓赎罪，又献上百姓的供物，为他们赎罪，都照雅伟所吩咐的。	Then ^{Note: Or "And"} Moses said to Aaron, "Approach ^{Note: Or "Draw near unto"} the altar and sacrifice ^{Note: Literally "do" or "make"} your sin offering and your burnt offering, and make atonement for yourself and for the people. And sacrifice ^{Note: Literally "do" or "make"} the people's offering and make atonement for them, <i>[just]</i> as Yahweh has commanded."
8	于是，亚伦就近坛前，宰了为自己作赎罪祭的牛犊。	Then ^{Note: Or "And"} Aaron approached ^{Note: Or "drew near unto"} the altar, and he slaughtered the bull calf of the sin offering, which was for himself.

9	亚伦的儿子把血奉给他，他就把指头蘸在血中，抹在坛的四角上，又把血倒在坛脚那里。	Then ^{Note: Or "And"} Aaron's sons presented the blood to him, and he dipped his finger in the blood, and he put ^[it] on the altar's horns, and he poured out the blood on the altar's base.
10	惟有赎罪祭的脂油和腰子，并肝上取的网子，都烧在坛上，是照雅伟所吩咐摩西的；	And the fat and the kidneys and the lobe from the sin offering's liver ^{Note: Literally "from the liver from the sin offering"} he turned into smoke on the altar, ^[just] as Yahweh had commanded Moses,
11	又用火将肉和皮烧在营外。	but ^{Note: Or "and"} the meat and the skin he burned with fire ^{Note: Literally "in the fire"} outside the camp . ^{Note: Literally "from an outside place to/of the camp"}
12	亚伦宰了燔祭牲，他儿子把血递给他，他就洒在坛的周围，	Then ^{Note: Or "And"} he slaughtered the burnt offering, and Aaron's sons brought the blood to him, and he sprinkled it on the altar all around;
13	又把燔祭一块一块的、连头递给他，他都烧在坛上；	and they brought the burnt offering to him by its pieces, as well as ^{Note: Or "and"} the head, and he turned ^[them] into smoke on the altar;
14	又洗了脏腑和腿，烧在坛上的燔祭上。	and he washed the inner parts ^{Note: Or "entrails"} and the lower leg bones, then ^{Note: Or "and"} he turned ^[them] into smoke upon the burnt offering on the altar.
15	他奉上百姓的供物，把那给百姓作赎罪祭的公山羊宰了，为罪献上，和先献的一样；	Then ^{Note: Or "And"} he presented the people's offering, and he took the goat of the sin offering, which ^[was] for the people, and he slaughtered it and offered ^{Note: Or "he offered"} it ^[as] a sin offering like the first one.
16	也奉上燔祭，照例而献。	Then ^{Note: Or "And"} he presented the burnt offering, and he sacrificed ^{Note: Literally "did" or "made"} it according to the regulation.
17	他又奉上素祭，从其中取一满把，烧在坛上；这是在早晨的燔祭以外。	Then ^{Note: Or "And"} he presented the grain offering, and he filled his palm with some of ^{Note: Literally "from"} it, and he turned it into smoke on the altar besides the morning's burnt offering.
18	亚伦宰了那给百姓作平安祭的公牛和公绵羊。他儿子把血递给他，他就洒在坛的周围；	Then ^{Note: Or "And"} he slaughtered the ox and the ram, the fellowship offerings that ^[are] for the people, and Aaron's sons brought the blood to him, and he sprinkled it on the altar all around.
19	又把公牛和公绵羊的脂油、肥尾巴，并盖脏的脂油与腰子，和肝上的网子，都递给他；	And ^[as for] the fat portions from the ox and from the ram (the fat tail and the layer of fat and the kidneys and the lobe of the liver),
20	把脂油放在胸上，他就把脂油烧在坛上。	they placed the fat portions on the breast sections, and he turned the fat portions into smoke on the altar.
21	胸和右腿，亚伦当作摇祭，在雅伟面前摇一摇，都是照摩西所吩咐的。	Then ^{Note: Or "And"} Aaron waved the breast sections and the right upper thigh ^[as] a wave offering before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh, ^[just] as Moses had commanded.
22	亚伦向百姓举手，为他们祝福。他献了赎罪祭、燔祭、平安祭就下来了。	Then ^{Note: Or "And"} Aaron lifted his hand toward ^{Note: Or "to"} the people, and he blessed them, and he came down after ^{Note: Literally "from"} sacrificing ^{Note: Literally "doing" or "making"} the sin offering and the burnt offering and the fellowship offerings.
23	摩西、亚伦进入会幕，又出来为百姓祝福，雅伟的荣光就向众民显现。	Then ^{Note: Or "And"} Moses and Aaron entered ^[the] tent of assembly. When ^{Note: Or "And"} they came out, they blessed ^{Note: Or "and they blessed"} the people, and Yahweh's glory appeared to all the people.

24 有火从雅伟面前出来，在坛上烧尽燔祭和脂油；众民一见，就都欢呼，俯伏在地。

Then ^{Note: Or "And"} a fire went out from before ^{Note: Literally "from to the faces of"} Yahweh, and it consumed the burnt offering and the fat portions on the altar. And all the people saw ^[it], so ^{Note: Or "and"} they shouted ^[for joy], and they fell on their faces.

第 10 章

1 亚伦的儿子拿答、亚比户各拿自己的香炉，盛上火，加上香，在雅伟面前献上凡火，是雅伟没有吩咐他们的，

And Aaron's sons Nadab and Abihu each took his censer, and they put fire in them and placed incense on it; ^{Note: That is, the fire} then ^{Note: Or "and"} they presented before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh illegitimate fire, which he had not commanded them.

2 就有火从雅伟面前出来，把他们烧灭，他们就死在雅伟面前。

So ^{Note: Or "And"} fire went out from before ^{Note: Literally "from to the faces of"} Yahweh, and it consumed them so that ^{Note: Or "and"} they died before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh.

3 于是摩西对亚伦说：这就是雅伟所说：我在亲近我的人中要显为圣；在众民面前，我要得荣耀。亚伦就默不言。

Therefore ^{Note: Or "And"} Moses said to Aaron, "This ^[is] what Yahweh spoke, saying, 'Among those who are close to me I will show myself holy, and in the presence of ^{Note: Literally "upon the faces of"} all the people I will display my glory.' " ^{Note: Or "I will be glorified"} So ^{Note: Or "And"} Aaron was silent.

4 摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反来，对他们说：上前来，把你们的亲属从圣所前抬到营外。

Then ^{Note: Or "And"} Moses summoned Mishael and Elzaphan the sons of Uzziel, Aaron's uncle, and he said to them, "Come forward. ^{Note: Or "Come near" or "Approach"} Carry your brothers from the front of ^{Note: Literally "the faces of"} the sanctuary to outside the camp. " ^{Note: Literally "from an outside place of the camp"}

5 于是二人上前来，把他们穿着袍子抬到营外，是照摩西所吩咐的。

So ^{Note: Or "And"} they came forward, ^{Note: Or "came near" or "approached"} and they carried them outside the camp ^{Note: Literally "to from an outside place of the camp"} in their tunics, just as Moses had ordered.

6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛说：不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得雅伟向会众发怒；只要你们的弟兄以色列全家为雅伟所发的火哀哭。

Then ^{Note: Or "And"} Moses said to Aaron and to his sons Eleazar and Ithamar, "You must not let your hair hang loosely, and you must not tear your garments, so that ^{Note: Or "and"} you will not die and he ^{Note: That is, God} will be angry with all the community. But ^{Note: Or "And"} your brothers, all the house of Israel, may weep ^[because of] the burning that Yahweh caused, ^{Note: Literally "the burning that Yahweh burned"}

7 你们也不可出会幕的门，恐怕你们死亡，因为雅伟的膏油在你们的身上。他们就照摩西的话行了。

but ^{Note: Or "and"} you must not go out from ^[the] entrance to ^{Note: Or "of"} ^[the] tent of assembly lest you die, because Yahweh's anointing oil ^[is] on you." So ^{Note: Or "And"} they did according to Moses' word.

8 雅伟晓谕亚伦说：

Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Aaron, saying,

9 你和你儿子进会幕的时候，清酒、浓酒都不可喝，免得你们死亡；这要作你们世代永远的定例。

"You and your sons with you may not drink wine or ^{Note: Or "and"} strong drink when you come to ^[the] tent of assembly, so that ^{Note: Or "and"} you will not die— ^[it is] a lasting statute for your ^{Note: Plural} generations—

10 使你们可以将圣的、俗的，洁净的、不洁净的，分别出来；

and to distinguish between the holy and the unholy, ^{Note: Or "the common"} as well as ^{Note: Or "and"} between the unclean and the clean,

11 又使你们可以将雅伟藉摩西晓谕以色列人的一切律例教训他们。

and to teach the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} all the rules that Yahweh has spoken to them through ^{Note: Literally "by the hand of"} Moses."

12	摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒、以他玛说：你们献给雅伟火祭中所剩的素祭，要在坛旁不带酵而吃，因为是至圣的。	Then ^{Note: Or "And"} Moses spoke to Aaron and to his sons Eleazar and Ithamar, " <i>[As for]</i> the remaining <i>[parts]</i> , ^{Note: Implied by plural form of noun and the immediate context} take the remainder <i>[of]</i> the grain offering from Yahweh's offerings made by fire and eat it, <i>[the]</i> unleavened bread, beside the altar, because it <i>[is]</i> a most holy thing . ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"}
13	你们要在圣处吃；因为在献给雅伟的火祭中，这是你的分和你儿子的分；所吩咐我的本是这样。	And you shall eat it in a holy place, because it <i>[is]</i> your allotted portion and the allotted portion of your sons from Yahweh's offerings made by fire, for so I have been commanded.
14	所摇的胸，所举的腿，你们要在洁净地方吃。你和你的儿女都要同吃；因为这些是从以色列人平安祭中给你，当你的分和你儿子的分。	And the wave offering's breast section and the upper thigh of the contribution <i>[offering]</i> you ^{Note: Plural} must eat in a clean place, you and your sons and your daughters with you, because they are given <i>[as]</i> your allotted portion and your sons' allotted portion from the sacrifices of the Israelites ' ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} fellowship offerings.
15	所举的腿，所摇的胸，他们要与火祭的脂油一同带来当摇祭，在雅伟面前摇一摇；这要归你和你儿子，当作永得的分，都是照雅伟所吩咐的。	They must bring the thigh of the contribution <i>[offering]</i> and the breast section of the wave offering in addition to the offerings made by fire, <i>[consisting]</i> of the fat portions, to wave as a wave offering before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh; and it will be for you and for your sons with you as a lasting rule, <i>[just]</i> as Yahweh had commanded."
16	当下摩西急切的寻找作赎罪祭的公山羊，谁知已经焚烧了，便向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以他玛发怒，说：	Then ^{Note: Or "And"} Moses sought all over <i>[for]</i> the goat of the sin offering and behold, it was burned up. So ^{Note: Or "And"} he was angry with Aaron's remaining sons Eleazar and Ithamar, saying,
17	这赎罪祭既是至圣的，主又给了你们，为要你们担当会众的罪孽，在雅伟面前为他们赎罪，你们为何没有在圣所吃呢？	"Why did you not eat the sin offering on the sanctuary's site, because it <i>[is]</i> a most holy thing ? ^{Note: Literally "a holiness of holinesses"} And he gave it to you to remove the community's guilt, to make atonement for them before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh.
18	看哪，这祭牲的血并没有拿到圣所里去，你们本当照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。	Look, its blood was not brought inside the sanctuary . ^{Note: Or "to the sanctuary inside" or "to the sanctuary within"} Certainly you should have eaten it in the sanctuary, as I commanded."
19	亚伦对摩西说：今天他们在雅伟面前献上赎罪祭和燔祭，我又遇见这样的灾，若今天吃了赎罪祭，雅伟岂能看为美呢？	So ^{Note: Or "And"} Aaron said to Moses, "Look, today they presented their sin offering and their burnt offering before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh, and <i>[things]</i> such as these have happened to me, and <i>[if]</i> I were to eat a sin offering today, would it have been good in Yahweh's eyes?"
20	摩西听见这话，便以为美。	When ^{Note: Or "And"} Moses heard, it ^{Note: Or "and it"} was good in his eyes.

第 11 章

1	雅伟对摩西、亚伦说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,
2	你们晓谕以色列人说，在地上一切走兽中可吃的乃是这些：	"Speak to the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, 'These <i>[are]</i> the animals that you may eat from all the animals that <i>[are]</i> on the land:
3	凡蹄分两瓣、倒嚼的走兽，你们都可以吃。	Any among the animals that has a divided hoof and has a split cleft in ^{Note: Hebrew "of"} <i>[the]</i> hoof, such ^{Note: Hebrew "her/it"} you may eat.

4	但那倒嚼或分蹄之中不可吃的乃是：骆驼——因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；	However, ^{Note: Or "Only"} these ^{Note: By context; Hebrew "this"} you may not eat from those that chew the cud and from those that have a ^{Note: Hebrew "the"} divided hoof: the camel, because it <i>[is]</i> a chewer of cud but it does not have a hoof that is divided—it <i>[is]</i> unclean for you;
5	沙番——因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；	and the coney, because it <i>[is]</i> a chewer of cud but it does not have a hoof that is divided—it <i>[is]</i> unclean for you;
6	兔子——因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；	and the hare, because it <i>[is]</i> a chewer of cud but it does not have a hoof that is divided—it <i>[is]</i> unclean for you;
7	猪——因为蹄分两瓣，却不倒嚼，就与你们不洁净。	and the pig, because it has a divided hoof and has a split cleft in ^{Note: Hebrew "of"} the hoof but it does not chew cud—it <i>[is]</i> unclean for you.
8	这些兽的肉，你们不可吃；死的，你们不可摸，都与你们不洁净。	You must not eat from their meat, and you must not touch their dead body—they are unclean for you.
9	水中可吃的乃是这些：凡在水里、海里、河里、有翅有鳞的，都可以吃。	“ ‘These ^{Note: By context; Hebrew "This"} you may eat from all that <i>[are]</i> in the water: any in the water that has a fin and scales, <i>[whether]</i> in the seas or ^{Note: Or "and"} in the streams—such ^{Note: Hebrew "them"} you may eat.
10	凡在海里、河里，并一切水里游动的活物，无翅无鳞的，你们都当以为可憎。	But any that does not have a fin and scales, <i>[whether]</i> in the seas or ^{Note: Or "and"} in the streams, among ^{Note: Literally "from"} all the water's swarmers among all the living creatures that <i>[are]</i> in the water—they <i>[are]</i> a detestable thing to you.
11	这些无翅无鳞、以为可憎的，你们不可吃它的肉；死的也当以为可憎。	And they shall be detestable to you; you must not eat from their meat, and you must detest their dead body.
12	凡水里无翅无鳞的，你们都当以为可憎。	Any that does not have a fin and scales in the water—it <i>[is]</i> a detestable thing to you.
13	雀鸟中你们当以为可憎、不可吃的乃是：雕、狗头雕、红头雕、	“ ‘And these you must detest from the birds; they must not be eaten—they <i>[are]</i> detestable: the eagle and the vulture and the short-toed eagle,
14	鸢、小鹰与其类；	and the red kite and the black kite according to its kind,
15	乌鸦与其类；	every crow according to its kind,
16	鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰与其类；	and the ostrich ^{Note: Literally "the daughter of the ostrich"} and the short-eared owl and the seagull and the hawk according to its kind,
17	鸺鹠、鸬鹚、猫头鹰、	and the little owl and the cormorant and the great owl,
18	角鸮、鸺鹠、秃雕、	and the barn owl and the desert owl and the carrion vulture,
19	鹤、鹭鸶与其类；戴胜与蝙蝠。	and the stork, the heron according to its kind and the hoopoe and the bat.
20	凡有翅膀用四足爬行的物，你们都当以为可憎。	“ ‘Any winged insect ^{Note: Literally "swarmer of the wing"} that walks on <i>[all]</i> fours <i>[is]</i> detestable to you.
21	只是有翅膀用四足爬行的物中，有足有腿，在地上蹦跳的，你们还可以吃。	Only this may you eat from any of the winged insects ^{Note: Literally "the swarmer of the wing"} that walk on <i>[all]</i> fours— <i>[that]</i> which has jointed legs above its feet for leaping upon the land.

22	其中有蝗虫、蚂蚱、蟋蟀与其类；蚱蜢与其类；这些你们都可以吃。	From these ^{Note: Literally "These from them"} you may eat the locust according to its kind and the bald locust according to its kind and the cricket according to its kind and the grasshopper according to its kind.
23	但是有翅膀有四足的爬物，你们都当以为可憎。	But ^{Note: Or "And"} any ^{Note: Implied by context} <i>[other]</i> ^{Note: Literally "swarmer of wing"} winged insect ^{Note: Literally "swarmer of wing"} that has four legs <i>[is]</i> detestable to you.
24	这些都能使你们不洁净。凡摸了死的，必不洁净到晚上。	And by these you shall become unclean—anyone who touches their dead body shall become unclean until the evening,
25	凡拿了死的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。	and anyone who carries their dead body must wash his garments, and he shall be unclean until the evening.
26	凡走兽分蹄不成两瓣、也不倒嚼的，是与你们不洁净；凡摸了的就不洁净。	“ ‘ <i>[With regard]</i> to any animal that has a divided hoof but does not split the hoof, or ^{Note: Or "and"} does not have a cud <i>[for]</i> chewing ^{Note: So HALOT 830 s.v. <4>} — they <i>[are]</i> unclean for you; anyone who touches them shall become unclean.
27	凡四足的走兽，用掌行走的，是与你们不洁净；摸其尸的，必不洁净到晚上。	And anything that walks upon its paws among any of the animals ^{Note: Collective singular = plural by context} that walks on <i>[all]</i> fours—they <i>[are]</i> unclean for you; anyone who touches their dead body shall become unclean until the evening,
28	拿其尸的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。这些是与你们不洁净的。	and the one who carries their dead body must wash his garments, and he shall be unclean until the evening—they <i>[are]</i> unclean for you.
29	地上爬物与你们不洁净的乃是这些：鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴与其类；	“ ‘ And these ^{Note: By context; Hebrew "this"} <i>[are]</i> the unclean for you among the swarmers ^{Note: Collective singular = plural} that swarm on the land: the weasel and the mouse and the thorn-tailed lizard according to its kind,
30	壁虎、龙子、守宫、蛇医、蜥蜴。	and the gecko and the land crocodile and the lizard and the sand lizard and the chameleon.
31	这些爬物都是与你们不洁净的。在它死了以后，凡摸了的，必不洁净到晚上。	These <i>[are]</i> the unclean for you among all the swarmers; anyone who touches them at their death shall become unclean until the evening.
32	其中死了的，掉在什么东西上，这东西就不洁净，无论是木器、衣服、皮子、口袋，不拘是做什么工用的器皿，须要放在水中，必不洁净到晚上，到晚上才洁净了。	And anything on which one of them ^{Note: Literally "from them"} falls at their death shall become unclean: any object of wood or garment or skin or sackcloth—any object that has performed work—must be placed in water, and it shall be unclean until the evening, and <i>[then]</i> it shall be clean.
33	若有死了掉在瓦器里的，其中不拘有什么，就不洁净，你们要把这瓦器打破了。	And any clay vessel ^{Note: Context indicates a vessel as distinguished from a tool or utensil} into which it falls shall become unclean, and you must break it.
34	其中一切可吃的食物，沾水的就不洁净，并且那样器皿中一切可喝的，也必不洁净。	Any of the food that could be eaten on which water <i>[from such a vessel]</i> comes shall become unclean, and any liquid that could be drunk in any <i>[such]</i> vessel shall become unclean.
35	其中已死的，若有一点掉在什么物件上，那物件就不洁净，不拘是炉子，是锅台，就要打碎，都不洁净，也必与你们不洁净。	And anything on which one of their dead bodies ^{Note: Literally "from their dead body"} falls shall become unclean: an oven or ^{Note: Or "and"} a stove must be broken ^{Note: Or "smashed" (NASB, HCSB, NET, NJPS) or "broken in pieces" (ASV, ESV, NRSV)} —they <i>[are]</i> unclean and shall be unclean for you.
36	但是泉源或是聚水的池子仍是洁净；惟挨了那死的，就不洁净。	Surely ^{Note: So HALOT 45} a spring or ^{Note: Or "and"} a cistern collecting water shall be clean, but that which touches their dead body shall become unclean.

37	若是死的，有一点掉在要种的子粒上，子粒仍是洁净；	And when one of their dead bodies ^{Note: Literally "from their dead body"} falls on any seed for sowing, ^{Note: Literally "seed plant that is to be sown"} it <i>[is]</i> clean.
38	若水已经浇在子粒上，那死的有一点掉在上头，这子粒就与你们不洁净。	But ^{Note: Or "And"} when water is put on <i>[the]</i> seed and one of their dead bodies ^{Note: Literally "from their dead body"} falls on it, it <i>[is]</i> unclean for you.
39	你们可吃的走兽若是死了，有人摸它，必不洁净到晚上；	“ ‘And when one of the animals ^{Note: Literally "from the animal"} dies that is for you to eat, the one who touches its dead body shall become unclean until the evening.
40	有人吃那死了的走兽，必不洁净到晚上，并要洗衣服；拿了死走兽的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。	And the one who eats some of ^{Note: Literally "from"} its dead body must wash his garments, and he shall be unclean until the evening; and the one who carries its dead body must wash his garments, and he shall be unclean until the evening.
41	凡地上的爬物是可憎的，都不可吃。	“ ‘And any swarmer that swarms on the land <i>[is]</i> detestable; it must not be eaten.
42	凡用肚子行走的和用四足行走的，或是有许多足的，就是一切爬在地上的，你们都不可吃，因为是可憎的。	You must not eat ^{Note: Hebrew "eat them"} anything that moves upon its belly or ^{Note: Or "and"} that walks on <i>[all]</i> fours, even any <i>[with]</i> numerous feet <i>[belonging]</i> to any swarmer that swarms on the land, because they <i>[are]</i> detestable.
43	你们不可因什么爬物使自己成为可憎的，也不可因这些使自己不洁净，以致染了污秽。	You must not defile yourselves with any swarmer that swarms, and you must not make yourselves unclean by them and <i>[so]</i> be made unclean by them,
44	我是雅伟——你们的神；所以你们要成为圣洁，因为我是圣洁的。你们也不可在地上的爬物污秽自己。	because I <i>[am]</i> Yahweh your God, and you must keep yourselves sanctified, so that ^{Note: Or "and"} you shall be holy, because I <i>[am]</i> holy. And you must not make yourselves unclean with any swarmer that moves along on the land,
45	我是把你们从埃及地领出来的雅伟，要作你们的神；所以你们要圣洁，因为我是圣洁的。	because I <i>[am]</i> Yahweh, who brought you up from the land of Egypt to be for you as God. Thus ^{Note: Or "And"} you shall be holy, because I <i>[am]</i> holy.
46	这是走兽、飞鸟，和水中游动的活物，并地上爬物的条例。	“ ‘This is the regulation of the animals ^{Note: Collective singulars in this verse are plural by context} and the birds and all living creatures that move along in the water and concerning ^{Note: Literally "of"} all the creatures that swarm on the land,
47	要把洁净的和不洁净的，可吃的与不可吃的活物，都分别出来。	to distinguish between the unclean and the clean and between the animal that is to be eaten and the animal that must not be eaten.’ ”

第 12 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人说：若有妇人怀孕生男孩，她就不洁净七天，像在月经污秽的日子不洁净一样。	“Speak to the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, ‘When a woman becomes pregnant and she gives birth to a male, ^{Note: Or "son"} then ^{Note: Or "and"} she shall be unclean seven days—as <i>[in]</i> the time of her menstrual bleeding, she shall become unclean.
3	第八天，要给婴孩行割礼。	And on the eighth day his foreskin’s flesh shall be circumcised.

4	妇人在产血不洁之中，要家居三十三天。她洁净的日子未滿，不可摸圣物，也不可进入圣所。	And <i>[for]</i> thirty-three days she shall stay in the blood of <i>[her]</i> cleansing; she must not touch any holy <i>[object]</i> , and she may not come to the sanctuary until the fulfilling of the days of her cleansing.
5	她若生女孩，就不洁净两个七天，像污秽的时候一样，要在产血不洁之中，家居六十六天。	But ^{Note: Or "And"} if she gives birth to a female, ^{Note: Or "daughter"} then ^{Note: Or "and"} she shall be unclean <i>[for]</i> two weeks as <i>[in]</i> her menstruation, and <i>[for]</i> sixty-six days she shall stay through ^{Note: Or "at" or "on"} the blood of <i>[her]</i> cleansing.
6	满了洁净的日子，无论是为男孩是为女孩，她要把一岁的羊羔为燔祭，一只雏鸽或是一只斑鸠为赎罪祭，带到会幕门口交给祭司。	And at the fulfilling of the days of her cleansing, <i>[whether]</i> for a son or for a daughter, she must bring to the priest at the tent of assembly's entrance a yearling ^{Note: Literally "a son of his year"} male lamb as a burnt offering and young dove ^{Note: Literally "son of a dove"} or a turtledove as a sin offering.
7	祭司要献在雅伟面前，为她赎罪，她的血源就洁净了。这条例是为生育的妇人，无论是生男生女。	And <i>[the priest]</i> shall present it before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh, and he shall make atonement for her, so that ^{Note: Or "and"} she shall be clean from the flow of her blood. This <i>[is]</i> the regulation of childbearing ^{Note: Literally "the childbearing"} for the male ^{Note: Or "son"} or for the female. ^{Note: Or "daughter"}
8	她的力量不够献一只羊羔，她就要取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只为燔祭，一只为赎罪祭。祭司要为她赎罪，她就洁净了。	And if she cannot afford ^{Note: Literally "her hand does not find enough"} a sheep, ^{Note: Or "small livestock"} then ^{Note: Or "and"} she shall take two turtledoves or two young doves ^{Note: Literally "sons of a dove"} —one as a burnt offering and one as a sin offering—and the priest shall make atonement for her, so that ^{Note: Or "and"} she shall be clean.' "

第 13 章

1	雅伟晓谕摩西、亚伦说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
2	人的肉皮上若长了疖子，或长了癣，或长了火斑，在他肉皮上成了大痲疯的灾病，就要将他带到祭司亚伦或亚伦作祭司的一个子孙面前。	"When a person ^{Note: Literally "man"} has on his body's skin a swelling or an epidermal eruption or a spot and it becomes ^{Note: Perfect of הָ followed by י; see HALOT 244 s.v. <7>.c} an infectious skin disease on his body's skin, then ^{Note: Or "and"} he shall be brought to Aaron the priest or to one of his sons the priests.
3	祭司要察看肉皮上的灾病，若灾病处的毛已经变白，灾病的现象深于肉上的皮，这便是大痲疯的灾病。祭司要察看，定他为不洁净。	And the priest shall examine the infection on his body's skin, and <i>[if] [the]</i> hair in the infection turns white and the appearance of the infection <i>[is]</i> deeper than his body's skin, it <i>[is]</i> an infectious skin disease, and the priest shall examine it, and he shall declare him unclean.
4	若火斑在他肉皮上是白的，现象不深于皮，其上的毛也没有变白，祭司就要将有灾病的人关锁七天。	But ^{Note: Or "And"} if a spot <i>[is]</i> white on his body's skin and its appearance is not deeper than the skin and its hair does not turn white, then ^{Note: Or "and"} the priest shall confine the afflicted person <i>[for]</i> seven days.
5	第七天，祭司要察看，若灾病止住了，没有在皮上发散，祭司还要将他关锁七天。	And the priest shall examine it on the seventh day, and if, ^{Note: Literally "look" or "behold"} in his eyes, the infection has stayed <i>[unchanged]</i> , the infection has not spread on the skin, then ^{Note: Or "and"} the priest shall confine him <i>[for]</i> seven days <i>[a]</i> second <i>[time]</i> .

6	第七天，祭司要再察看，若灾病发暗，而且没有在皮上发散，祭司要定他为洁净，原来是癣；那人就要洗衣服，得为洁净。	And the priest shall examine him on the seventh day ^[for a] second ^[time] , and if ^{(Note: Literally "look" or "behold")} the infection has faded and the infection has not spread on the skin, then ^{(Note: Or "and")} the priest shall declare him clean—it ^[is] an epidermal eruption; and he shall wash his garments, and so he shall be clean.
7	但他为得洁净，将身体给祭司察看以后，癣若在皮上发散开了，他要再将身体给祭司察看。	But ^{(Note: Or "And")} if the epidermal eruption spreads further on the skin after showing himself to the priest for his cleansing, then ^{(Note: Or "and")} he shall appear ^[a] second ^[time] to the priest.
8	祭司要察看，癣若在皮上发散，就要定他为不洁净，是大痲疯。	And the priest shall examine ^[it] , ^{(Note: The direct object is supplied from context in the English translation)} and if ^{(Note: Literally "look" or "behold")} the epidermal eruption has spread on the skin, then ^{(Note: Or "and")} the priest shall declare him unclean—it is an infectious skin disease.
9	人有了大痲疯的灾病，就要将他带到祭司面前。	"When an infectious skin disease is on a person and he is brought to the priest,
10	祭司要察看，皮上若长了白疖，使毛变白，在长白疖之处有了红瘰肉，	the priest shall examine ^[it] , ^{(Note: The direct object is supplied from context in the English translation)} and if ^{(Note: Literally "look" or "behold")} a white swelling ^[is] on the skin and it turns ^[the] hair white and raw flesh ^{(Note: Literally "living of living flesh")} ^[is] in the swelling,
11	这是肉皮上的旧大痲疯，祭司要定他为不洁净，不用将他关锁，因为他是不洁净了。	it ^[is] a chronic infectious skin disease on his body's skin, and the priest shall declare him unclean; he shall not confine him, because he ^[is] unclean.
12	大痲疯若在皮上四外发散，长满了患灾病人的皮，据祭司察看，从头到脚无处不有，	And if the infectious skin disease breaks out all over on the skin and the infectious skin disease covers all of the afflicted person's skin from his head to his feet, so far as the priest can see, ^{(Note: Literally "for all the sight of the eyes of the priest")}
13	祭司就要察看，全身的肉若长满了大痲疯，就要定那患灾病的为洁净；全身都变为白，他乃洁净了。	then ^{(Note: Or "and")} the priest shall examine ^[it] , ^{(Note: The direct object is supplied from context in the English translation)} and if ^{(Note: Literally "look" or "behold")} the infectious skin disease covers his whole body, then ^{(Note: Or "and")} he shall pronounce the afflicted person clean—all of it has turned white; he is clean.
14	但红肉几时显在他的身上就几时不洁净。	But ^{(Note: Or "And")} whenever ^{(Note: Literally "on a day")} raw flesh ^{(Note: Literally "living flesh")} appears on him, he shall become unclean.
15	祭司一看那红肉就定他为不洁净。红肉本是不洁净，是大痲疯。	And the priest shall examine the raw flesh, ^{(Note: Literally "living flesh")} and he shall pronounce him unclean—the raw flesh ^{(Note: Literally "living flesh")} ^[is] unclean; it ^[is] an infectious skin disease.
16	红肉若复原，又变白了，他就要来见祭司。	Or, when the raw flesh ^{(Note: Literally "living flesh")} returns and it has changed to white, then ^{(Note: Or "and")} he shall come to the priest,
17	祭司要察看，灾病处若变白了，祭司就要定那患灾病的为洁净，他乃洁净了。	and the priest shall examine him, and if ^{(Note: Literally "look" or "behold")} the infection has changed to white, then ^{(Note: Or "and")} the priest shall pronounce the afflicted person clean—he is clean.
18	人若在皮肉上长疮，却治好了，	"And when ^[someone's] body has ^{(Note: Literally "becomes on it")} a skin sore on his skin and it is healed
19	在长疮之处又起了白疖，或是白中带红的火斑，就要给祭司察看。	and a white swelling or a pinkish ^{(Note: Literally "white red")} spot appears in the skin sore's place, then ^{(Note: Or "and")} he shall show himself to the priest.

20	祭司要察看，若现象注于皮，其上的毛也变白了，就要定他为不洁净，是大痲疯的灾病发在疮中。	And the priest shall examine ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} <i>[it]</i> and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} its appearance ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> deeper than the skin and its hair has changed to white, then ^{Note: Or "and"} the priest shall declare him unclean—it is an infectious skin disease; it has broken out in the skin sore.
21	祭司若察看，其上没有白毛，也没有注于皮，乃是发暗，就要将他关锁七天。	And if the priest examines it and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} there is no white hair in it and it is not deeper than the skin and it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> faded, then ^{Note: Or "and"} the priest shall confine him ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[for]</i> seven days.
22	若在皮上发散开了，祭司就要定他为不洁净，是灾病。	But ^{Note: Or "And"} if it has spread further on the skin, then ^{Note: Or "and"} the priest shall declare him unclean—it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> an infection.
23	火斑若在原处止住，没有发散，便是疮的痕迹，祭司就要定他为洁净。	But ^{Note: Or "And"} if the spot has stayed ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[unchanged]</i> , it has not spread, it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> the skin sore's scar, so ^{Note: Or "and"} the priest shall declare him clean.
24	人的皮肉上若起了火毒，火毒的瘀肉成了火斑，或是白中带红的，或是全白的，	"Or when a body has ^{Note: Literally "it becomes"} a burn-spot from ^{Note: Literally "of"} fire on its skin and the raw flesh ^{Note: Literally "living"} of the burn-spot ^{Note: Literally "white red"} <i>[is]</i> pinkish or white,
25	祭司就要察看，火斑中的毛若变白了，现象又深于皮，是大痲疯在火毒中发出，就要定他为不洁净，是大痲疯的灾病。	then ^{Note: Or "and"} the priest shall examine it, and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} the hair turns white in the spot and its appearance ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> deeper than the skin, it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> an infectious skin disease—it has broken out in the burn-spot; so ^{Note: Or "and"} the priest shall declare him unclean—it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> an infectious skin disease.
26	但是祭司察看，在火斑中若没有白毛，也没有注于皮，乃是发暗，就要将他关锁七天。	But ^{Note: Or "And"} if the priest examines it and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} there is not white hair in the spot and it is not deeper than the skin and it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> faded, then ^{Note: Or "and"} the priest shall confine him ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[for]</i> seven days.
27	到第七天，祭司要察看，火斑若在皮上发散开了，就要定他为不洁净，是大痲疯的灾病。	And the priest shall examine him on the seventh day; if it has spread further on the skin, then ^{Note: Or "and"} the priest shall declare him unclean—it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> an infectious skin disease.
28	火斑若在原处止住，没有在皮上发散，乃是发暗，是起的火毒，祭司要定他为洁净，不过是火毒的痕迹。	But ^{Note: Or "And"} if it the spot has stayed ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[unchanged]</i> in its place, it has not spread on the skin and it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> faded, ^{Note: Or "and"} <i>[then]</i> it is the burn-spot's swelling, so ^{Note: Or "and"} the priest shall declare him clean, because it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> the burn-spot's scar.
29	无论男女，若在头上有灾病，或是男人胡须上有灾病，	"And when a man or a woman has ^{Note: Literally "becomes on him"} an infection on ^{Note: Literally "becomes on him"} <i>[the]</i> head or in ^{Note: Literally "becomes on him"} <i>[the]</i> beard,
30	祭司就要察看；这灾病现象若深于皮，其间有细黄毛，就要定他为不洁净，这是头疥，是头上或是胡须上的大痲疯。	then ^{Note: Or "and"} the priest shall examine the infection, and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} its appearance ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> deeper than the skin and in it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> thin bright red hair, then ^{Note: Or "and"} the priest shall declare it unclean—it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> a diseased area of skin; it ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[is]</i> an infectious skin disease of the head or the beard.
31	祭司若察看头疥的灾病，现象不深于皮，其间也没有黑毛，就要将长头疥灾病的关锁七天。	But ^{Note: Or "And"} if the priest examines the diseased area of the skin's infection and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} its appearance is not deeper than the skin and there is no black hair in it, then ^{Note: Or "and"} the priest shall confine the afflicted person ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[with]</i> the diseased area of skin ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[for]</i> seven days.
32	第七天，祭司要察看灾病，若头疥没有发散，其间也没有黄毛，头疥的现象不深于皮，	And the priest shall examine the infection on the seventh day, and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} the diseased area of skin has not spread and it does not have bright red hair in it and the diseased area of the skin's appearance is not deeper than the skin,

33	那人就要剃去须发，但他不可剃头疥之处。祭司要将那长头疥的，再关锁七天。	then ^{Note: Or "and"} he shall shave himself, but ^{Note: Or "and"} he shall not shave the diseased area of skin, and the priest shall confine ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} <i>[the person with]</i> the diseased area of skin <i>[a]</i> second <i>[time]</i> <i>[for]</i> seven days.
34	第七天，祭司要察看头疥，头疥若没有在皮上发散，现象也不深于皮，就要定他为洁净，他要洗衣服，便成为洁净。	And the priest shall examine the diseased area of skin on the seventh day, and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} the diseased area has not spread on the skin and its appearance is not deeper than the skin, then ^{Note: Or "and"} the priest shall pronounce him clean, and he shall wash his garments, and he shall be clean.
35	但他得洁净以后，头疥若在皮上发散开了，	But ^{Note: Or "And"} if the diseased area of skin has not spread further on the skin after his cleansing,
36	祭司就要察看头疥。头疥若在皮上发散，就不必找那黄毛，他是不洁净了。	then ^{Note: Or "and"} the priest shall examine him, and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} the diseased area of skin has spread on the skin, the priest shall not inspect ^{Note: Hebrew "the bright"} <i>[for]</i> red hair—he is unclean.
37	祭司若看头疥已经止住，其间也长了黑毛，头疥已然痊愈，那人是洁净了，就要定他为洁净。	But ^{Note: Or "And"} if, in his eyes, the diseased area of skin has stayed <i>[unchanged]</i> and black hair has grown in it, the diseased area of skin is healed—he is clean, and the priest shall pronounce him clean.
38	无论男女，皮肉上若起了火斑，就是白火斑，	"And when a man or a woman has ^{Note: Literally "becomes"} spots on their body's skin, white spots,
39	祭司就要察看，他们肉皮上的火斑若白中带黑，这是皮上发出的白癣，那人是洁净了。	then ^{Note: Or "and"} the priest shall examine <i>[them]</i> , ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} <i>[the]</i> spots on their body's skin <i>[are]</i> <i>[a]</i> faded white, it <i>[is]</i> a skin rash; it has broken out on the skin—it <i>[is]</i> clean.
40	人头上的发若掉了，他不过是头秃，还是洁净。	"And if a man becomes bald, his head <i>[is]</i> bald, he <i>[is]</i> clean.
41	他顶前若掉了头发，他不过是顶门秃，还是洁净。	And if he becomes bald from his forehead, ^{Note: Literally "from the forehead of his face"} his head <i>[is]</i> bald, he <i>[is]</i> clean.
42	头秃处或是顶门秃处若有白中带红的灾病，这就是大麻疯发在他头秃处或是顶门秃处，	But ^{Note: Or "And"} if a pinkish ^{Note: Literally "white red"} infection occurs ^{Note: Or "becomes" or "happens"} on the bald spot or on the bald forehead, it <i>[is]</i> an infectious skin disease that sprouts on his bald spot or on his bald forehead.
43	祭司就要察看，他起的那灾病若在头秃处或是顶门秃处有白中带红的，像肉皮上大痲疯的现象，	So ^{Note: Or "And"} the priest shall examine him, and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} the infection's swelling <i>[is]</i> pinkish ^{Note: Literally "white red"} on his bald spot or on his bald forehead, like <i>[the]</i> appearance of an infectious skin disease <i>[on]</i> ^{Note: Literally "of"} the body,
44	那人就是长大痲疯，不洁净的，祭司总要定他为不洁净，他的灾病是在头上。	he <i>[is]</i> a man afflicted with a skin disease—he <i>[is]</i> unclean; the priest certainly shall declare him unclean—his infection <i>[is]</i> on his head.
45	身上有长大痲疯灾病的，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙着上唇，喊叫说：不洁净了！不洁净了！	"As for ^{Note: Or "And"} the person who is afflicted with a skin disease, his garments must be torn and his hair ^{Note: Literally "head"} must <i>[be allowed to]</i> hang loosely, and he must cover <i>[his]</i> upper lip, and he must call out, 'Unclean! Unclean!'
46	灾病在他身上的日子，他便是 不洁净；他既是不洁净，就要独居营外。	<i>[For]</i> all <i>[the]</i> days <i>[during]</i> which the infection <i>[is]</i> on him, he shall be unclean; he must live alone; his dwelling <i>[must be]</i> outside the camp." ^{Note: Literally "from an outside place of the camp"}

47	染了大麻疯灾病的衣服，无论是羊毛衣服、是麻布衣服，	“And when the garment has ^{Note: Literally “becomes”} an infectious skin disease ^{Note: Perhaps better translated “mold” rather than “skin disease”} on it, on a wool garment ^{Note: Literally “a garment of wool”} or on a linen garment, ^{Note: Literally “a garment of linen”}
48	无论是在经上、在纬上，是麻布的、是羊毛的，是在皮子上，或在皮子做的什么物件上，	or on woven material or on a linen fabric, or ^{Note: Or “and”} on wool or on leather or on any work of leather,
49	或在衣服上、皮子上，经上、纬上，或在皮子做的什么物件上，这灾病若是发绿，或是发红，是大麻疯的灾病，要给祭司察看。	and ^[if] the infection is yellowish green or reddish on the garment or on the leather or on the woven material or on the fabric or on any leather object, ^{Note: Literally “an object of leather”} it ^[is] an infectious skin disease ^{Note: Perhaps better translated “mold” rather than “skin disease”} and it shall be shown ^[to] the priest.
50	祭司就要察看那灾病，把染了灾病的物件关锁七天。	And the priest shall examine the infection, and he shall confine the infected article ^[for] seven days.
51	第七天，他要察看那灾病，灾病或在衣服上，经上、纬上，皮子上，若发散，这皮子无论当作何用，这灾病是蚕食的大麻疯，都是不洁净了。	And he shall examine the infection on the seventh day; if the infection has spread on the garment or on the woven material or on the fabric or on the leather, for any work for which the leather is used, the infection ^[is] a destructive skin disease ^{Note: Perhaps better translated “mold” rather than “skin disease”} —it ^[is] unclean.
52	那染了灾病的衣服，或是经上、纬上，羊毛上，麻衣上，或是皮子做的什么物件上，他都要焚烧；因为这是蚕食的大麻疯，必在火中焚烧。	And he shall burn the garment or the woven material or the fabric, whether wool or linen, ^{Note: Literally “in/on the wool or in/on the linen”} or any leather object that has ^{Note: Literally “becomes on/in it”} the infection, because it ^[is] an infectious skin disease, ^{Note: Perhaps better translated “mold” rather than “skin disease”} ^[which is] destructive—it must be burned in the fire.
53	祭司要察看，若灾病在衣服上，经上、纬上，或是皮子做的什么物件上，没有发散，	“But ^{Note: Or “And”} if the priest examines ^[it] ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} and if ^{Note: Literally “look” or “behold”} the infection has not spread on the garment or on the woven material or on the fabric or on any leather object,
54	祭司就要吩咐他们，把染了灾病的物件洗了，再关锁七天。	then ^{Note: Or “and”} the priest shall command, and someone ^{Note: Literally “he”} shall wash that on which the infection ^[is] , and he shall confine it ^[a] second ^[time] ^[for] seven days.
55	洗过以后，祭司要察看，那物件若没有变色，灾病也没有消散，那物件就不洁净，是透重的灾病，无论正面反面，都要在火中焚烧。	And the priest shall examine ^[it] ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} after the infection has been washed off, and if ^{Note: Literally “look” or “behold”} the infection has not changed its outward appearance and the infection has not spread, it ^[is] unclean; he must burn it in the fire; it ^[is] a fungus on its back or on its front.
56	洗过以后，祭司要察看，若见那灾病发暗，他就要把那灾病从衣服上、皮子上、经上、纬上，都撕去。	But ^{Note: Or “And”} if the priest examines ^[it] ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} and if ^{Note: Literally “look” or “behold”} the infection ^[is] faded after it has been washed off, then ^{Note: Or “and”} he shall tear it from the garment or from the leather or from the woven material or from the fabric.
57	若仍现在衣服上，或是经上、纬上、皮子做的什么物件上，这就是灾病又发了、必用火焚烧那染灾病的物件。	And if it appears again on the garment or on the woven material or on the fabric or on any leather object, it ^[is] spreading; you ^{Note: Singular} must burn in the fire that which ^[has] the infection in it.

58	所洗的衣服，或是经，或是纬，或是皮子做的什么物件，若灾病离开了，要再洗，就洁净了。	And the garment or the woven material or the fabric or any leather object that he might wash and the infection is removed from them then ^{(Note: Or "and")} shall be washed <i>[a]</i> second <i>[time]</i> , and it shall be clean."
59	这就是大麻疯灾病的条例，无论是在羊毛衣服上，麻布衣服上，经上、纬上，和皮子做的什么物件上，可以定为洁净或是不洁净。	This <i>[is]</i> the regulation of the infectious skin disease ^{(Note: Perhaps better translated "mold" rather than "skin disease")} in ^{(Note: Hebrew "of")} the wool garment or the linen or the woven material or the fabric or any leather object to declare it clean or to declare it unclean.

第 14 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{(Note: Or "And")} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	长大麻疯得洁净的日子，其例乃是这样：要带他去见祭司；	"This is the regulation of the person afflicted with a skin disease at the time of ^{(Note: Or "on the day of")} his cleansing. And he shall be brought to the priest,
3	祭司要出到营外察看，若见他的大麻疯痊愈了	and the priest shall go outside the camp , ^{(Note: Literally "to from an outside place of the camp")} and the priest shall examine <i>[him]</i> , ^{(Note: The direct object is supplied from context in the English translation)} and if ^{(Note: Literally "look" or "behold")} the skin disease's infection is healed on ^{(Note: Hebrew "from")} the afflicted person,
4	就要吩咐人为那求洁净的拿两只洁净的活鸟和香柏木、朱红色线，并牛膝草来。	then ^{(Note: Or "and")} the priest shall command, and he shall take two living, clean birds and cedar wood ^{(Note: Literally "wood of cedar")} and a crimson thread ^{(Note: Literally "crimson thread of [the] worm")} and hyssop for the one who presents himself for cleansing.
5	祭司要吩咐用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面。	Then ^{(Note: Or "And")} the priest shall command <i>[someone]</i> ^{(Note: The direct object is supplied from context in the English translation)} to slaughter one bird over fresh water in a clay vessel.
6	至于那只活鸟，祭司要把它和香柏木、朱红色线并牛膝草一同蘸于宰在活水上的鸟血中，	He must take the living bird and the cedar wood ^{(Note: Literally "wood of cedar")} and the crimson thread ^{(Note: Literally "the crimson thread of the worm")} and the hyssop, and he shall dip them and the living bird in the bird's blood slaughtered over the fresh water.
7	用以在那长大麻疯求洁净的人身上洒七次，就定他为洁净，又把活鸟放在田野里。	And he shall spatter <i>[the blood]</i> ^{(Note: The direct object is supplied from context in the English translation)} seven times on the one who presents himself for cleansing from the infectious skin disease, and he shall declare him clean, and he shall send the living bird into the open field . ^{(Note: Literally "toward the faces of the field")}
8	求洁净的人当洗衣服，剃去毛发，用水洗澡，就洁净了；然后可以进营，只是要在自己的帐棚外居住七天。	Then ^{(Note: Or "And")} the one who presents himself for cleansing shall wash his garments, and he shall shave off all his hair, and he shall wash himself in the water; thus ^{(Note: Or "and")} he shall be clean, and afterward he shall enter the camp, but ^{(Note: Or "and")} he shall stay outside his tent ^{(Note: Literally "from an outside place of his tent")} <i>[for]</i> seven days.
9	第七天，再把头上所有的头发与胡须、眉毛，并全身的毛，都剃了；又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。	And then ^{(Note: Literally "And it shall be")} on the seventh day he must shave off all his hair—he must shave his head and his beard and his eyebrows ^{(Note: Literally "the rims of his eyes")} and all <i>[the rest]</i> ^{(Note: Implied by context)} of his hair—and he shall wash his garments, and he shall wash his body in the water; thus ^{(Note: Or "and")} he shall be clean.

10	第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾、一岁的母羊羔，又要把调油的细面伊法十分之三为素祭，并油一罗革，一同取来。	“And on the eighth day he must take two male lambs without defect and one ewe-lamb in its first year ^{Note: Literally “a daughter of her year”} without defect and three-tenths ^{Note: Implied by context} <i>[of an ephah]</i> of finely milled flour mixed with oil <i>[as]</i> a grain offering and one log of oil.
11	行洁净之礼的祭司要将那求洁净的人和这些东西安置在会幕门口、雅伟面前。	And the priest who cleanses <i>[him]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} shall present the man who presents himself for cleansing and these things ^{Note: Literally “with them”} before ^{Note: Literally “to the faces of”} the tent of assembly’s entrance.
12	祭司要取一只公羊羔献为赎愆祭，和那一罗革油一同作摇祭，在雅伟面前摇一摇；	Then ^{Note: Or “And”} the priest shall take the one male lamb, and he shall present it as a guilt offering, and the log of oil, and he shall wave them <i>[as]</i> a wave offering before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh.
13	把公羊羔宰于圣地，就是宰赎罪祭牲和燔祭牲之地。赎愆祭要归祭司，与赎罪祭一样，是至圣的。	And he shall slaughter the male lamb in the place where he slaughters the sin offering and the burnt offering in the sanctuary’s space, ^{Note: Or “place” or “area”} because as the sin offering belongs to the priest, so <i>[also]</i> the guilt offering— it is a most holy thing . ^{Note: Literally “a holiness of holinesses [is] it”}
14	祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。	And the priest shall take some of ^{Note: Literally “from”} the guilt offering’s blood, and the priest shall put <i>[it]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} on the right ear’s lobe of the one who presents himself for cleansing and on his right hand’s thumb and on his right foot’s big toe.
15	祭司要从那一罗革油中取些倒在自己的左手掌里，	And the priest shall take some of ^{Note: Literally “from”} the log of oil, and he shall pour <i>[it]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} on his ^{Note: Hebrew “the priest’s”} left palm;
16	把右手的一个指头蘸在左手的油里，在雅伟面前用指头弹七次。	and the priest shall dip his right finger in the oil that <i>[is]</i> on his left palm, and he shall spatter some of ^{Note: Literally “from”} the oil with his finger seven times before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh.
17	将手里所剩的油抹在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭牲的血上。	Then ^{Note: Or “And”} the priest shall put some of ^{Note: Literally “from”} the remaining oil, which <i>[is]</i> on his palm, on the right ear’s lobe of the one to be cleansed and on his right hand’s thumb and on his right foot’s big toe, on <i>[top of]</i> the guilt offering’s blood. ^{Note: See v. <14>}
18	祭司手里所剩的油要抹在那求洁净人的头上，在雅伟面前为他赎罪。	And the remaining oil that <i>[is]</i> on the priest’s palm he shall put on the head of the one who presents himself for cleansing, and the priest shall make atonement for him before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh.
19	祭司要献赎罪祭，为那本不洁净、求洁净的人赎罪；然后要宰燔祭牲，	Thus ^{Note: Or “And”} the priest shall sacrifice ^{Note: Literally “do” or “make”} the sin offering, and he shall make atonement for the one who presents himself for cleansing from his uncleanness, and afterward he shall slaughter the burnt offering.
20	把燔祭和素祭献在坛上，为他赎罪，他就洁净了。	Then ^{Note: Or “And”} the priest shall offer the burnt offering and the grain offering on the altar, and the priest shall make atonement for him, and so he shall be clean.

21	他若贫穷不能预备够数，就要取一只公羊羔作赎愆祭，可以摇一摇，为他赎罪；也要把调油的细面伊法十分之一为素祭，和油一罗革一同取来；	“But ^{Note: Or “And”} if he <i>[is]</i> poor and he cannot afford ^{Note: Literally “his hand is not producing”} <i>[it]</i> , ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} then ^{Note: Or “and”} he shall take one male lamb <i>[for]</i> a guilt offering as a wave offering to make atonement for himself and one-tenth <i>[of an ephah]</i> ^{Note: Implied by context} of finely milled flour mixed with oil for a grain offering, and a log of oil,
22	又照他的力量取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只作赎罪祭，一只作燔祭。	and two turtledoves or two young doves ^{Note: Literally “sons of dove”} that he can afford, ^{Note: Literally “his hand can produce”} and one shall be a sin offering and the other ^{Note: Literally “one”} a burnt offering.
23	第八天，要为洁净，把这些带到会幕门口、雅伟面前，交给祭司。	And he shall bring them to the priest at the tent of assembly’s entrance before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh on the eighth day for his cleansing.
24	祭司要把赎愆祭的羊羔和那一罗革油一同作摇祭，在雅伟面前摇一摇。	And the priest shall take the male lamb <i>[for]</i> the guilt offering and the log of oil, and the priest shall wave them <i>[as]</i> a wave offering before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh;
25	要宰了赎愆祭的羊羔，取些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。	and he shall slaughter the male lamb of the guilt offering, and the priest shall take some of ^{Note: Literally “from”} the guilt offering’s blood, and he shall put <i>[it]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} on the right ear’s lobe of the one who presents himself for cleansing and on his right hand’s thumb and on his right foot’s big toe.
26	祭司要把些油倒在自己的左手掌里，	Then ^{Note: Or “And”} the priest shall pour out some of ^{Note: Literally “from”} the oil on his own ^{Note: Hebrew “the priest’s”} left palm,
27	把左手里的油，在雅伟面前，用右手的一个指头弹七次，	and with his right finger the priest shall spatter some of ^{Note: Literally “from”} the oil that <i>[is]</i> on his left palm seven times before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh.
28	又把手里的油抹些在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹赎愆祭之血的原处。	Then ^{Note: Or “And”} the priest shall put some of ^{Note: Literally “from”} the oil that <i>[is]</i> on his palm on the right ear’s lobe of the one who presents himself for cleansing and on his right hand’s thumb and on his right foot’s big toe on the place of the guilt offering’s blood.
29	祭司手里所剩的油要抹在那求洁净人的头上，在雅伟面前为他赎罪。	And the remaining oil that <i>[is]</i> on the priest’s palm he shall put on the head of the one who presents himself for cleansing to make atonement for him before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh.
30	那人又要照他的力量献上一只斑鸠或是一只雏鸽，	And he shall sacrifice ^{Note: Literally “do” or “make”} one of the turtledoves or the young doves ^{Note: Literally “sons of dove”} that he can afford, ^{Note: Literally “his hand can produce”}
31	就是他所能办的，一只为赎罪祭，一只为燔祭，与素祭一同献上；祭司要在雅伟面前为他赎罪。	<i>[even]</i> ^{Note: Implied by context} what he can afford, ^{Note: Literally “his hand can produce”} the one <i>[as]</i> a sin offering and the other ^{Note: Literally “one”} <i>[as]</i> a burnt offering in addition to the grain offering, and the priest shall make atonement for the one who presents himself for cleansing before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh.
32	这是那有大痲疯灾病的人、不能将关乎得洁净之物预备够数的条例。	This <i>[is]</i> the regulation of <i>[the one]</i> on whom <i>[is]</i> an infectious skin disease who cannot afford ^{Note: Literally “his hand cannot produce”} <i>[the cost]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} for his cleansing.”
33	雅伟晓谕摩西、亚伦说：	Then ^{Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

34	你们到了我赐给你们为业的迦南地，我若使你们所得为业之地的房屋中有大痲疯的灾病，	“When you come into the land of Canaan, which I <i>[am about to]</i> give to you <i>[as your]</i> possession, and I put mildew ^{Note: Literally “an infection of skin disease”} in a house <i>[in]</i> the land of your possession,
35	房主就要去告诉祭司说：据我看，房屋中似乎有灾病。	then ^{Note: Or “and”} the one who owns the house ^{Note: Literally “the house [is] for him”} shall come and tell the priest, saying, ‘It appears to me <i>[that]</i> an infection <i>[is]</i> in the house.’
36	祭司还没有进去察看灾病以前，就要吩咐人把房子腾空，免得房子里所有的都成了不洁净；然后祭司要进去察看房子。	And the priest shall <i>[issue a]</i> command, and they shall clear out the house before the priest comes to examine the infection, so that ^{Note: Or “and”} all that <i>[is]</i> in the house might not become unclean; and afterward ^{Note: Literally “after thus”} the priest shall go to examine the house.
37	他要察看那灾病，灾病若在房子的墙上有发绿或发红的凹斑纹，现象注于墙，	And he shall examine the infection, and if ^{Note: Literally “look” or “behold”} the infection on the house’s wall <i>[has]</i> yellowish-green or reddish spots and its appearance <i>[is]</i> deeper than <i>[the surface of]</i> ^{Note: Implied by the context} the wall,
38	祭司就要出到房门外，把房子封锁七天。	then ^{Note: Or “and”} the priest shall go out from the house to the house’s entrance, and he shall confine ^{Note: Or “close up”} the house <i>[for]</i> seven days.
39	第七天，祭司要再去察看，灾病若在房子的墙上发散，	And the priest shall return on the seventh day, and he shall examine <i>[the infection]</i> , ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} and if ^{Note: Literally “look” or “behold”} the infection has spread on the house’s wall,
40	就要吩咐人把那有灾病的石头挖出来，扔在城外不洁净之处；	the priest shall <i>[issue a]</i> command and they shall remove the stones on which <i>[is]</i> the infection, and they shall throw them outside the city ^{Note: Literally “to from an outside place of the city”} on an unclean place.
41	也要叫人刮房内的四围，所刮掉的灰泥要倒在城外不洁净之处；	Then ^{Note: Or “And”} they ^{Note: Hebrew “he”} shall scrape off <i>[the plaster]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} from all around the house, and they shall pour out the plaster, ^{Note: See HALOT 862 s.v. <3>.b} which they scraped off, outside the city ^{Note: Literally “to from an outside place of the city”} on an unclean place.
42	又要用别的石头代替那挖出来的石头，要另用灰泥墁房子。	And they shall take other stones, and they shall put ^{Note: Literally “bring”} <i>[them]</i> in place of <i>[those]</i> stones, and they ^{Note: Hebrew “he”} shall take other plaster, ^{Note: See HALOT 862 s.v. <3>.b} and they ^{Note: Hebrew “he”} shall replaster ^{Note: Implied by the context; Hebrew “plaster”} the house.
43	他挖出石头，刮了房子，墁了以后，灾病若在房子里又发现，	“But ^{Note: Or “And”} if the infection should return and it breaks out in the house after they ^{Note: Hebrew “he”} have removed the stones and after scraping off <i>[the plaster]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} of the house and after it has been replastered, ^{Note: Implied by the context; or “plaster”}
44	祭司就要进去察看，灾病若在房子里发散，这就是房内蚕食的大痲疯，是不洁净。	then ^{Note: Or “and”} the priest shall come, and he shall examine <i>[the infection]</i> , ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} and if ^{Note: Literally “look” or “behold”} the infection has spread in the house, it <i>[is]</i> a destructive mildew ^{Note: Literally “infectious disease”} in the house—it <i>[is]</i> unclean.
45	他就要拆毁房子，把石头、木头、灰泥都搬到城外不洁净之处。	So ^{Note: Or “And”} he shall break down the house, its stones and its wood and all of the house’s plaster, ^{Note: See HALOT 862 s.v. <3>.b} and he shall bring <i>[it all]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} outside the city ^{Note: Literally “to from an outside place of the city”} to an unclean place.

46	在房子封锁的时候，进去的人必不洁净到晚上；	And the person who enters into the house ^[during] all ^[the] days ^[that] he ^{Note: That is, the priest} confined ^{Note: Or "closed up"} it shall become unclean until the evening.
47	在房子里躺着的必洗衣服；在房子里吃饭的也必洗衣服。	And the person who sleeps in the house must wash his garments, and the person who eats in the house shall wash his garments.
48	房子慢了以后，祭司若进去察看，见灾病在房内没有发散，就要定房子为洁净，因为灾病已经消除。	"And if the priest comes again and examines ^[the house] ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} and if ^{Note: Literally "look" or "behold"} the infection has not spread in the house after being replastered, ^{Note: Implied by the context; or "plaster"} then ^{Note: Or "and"} the priest shall pronounce the house clean, because the infection is healed.
49	要为洁净房子取两只鸟和香柏木、朱红色线并牛膝草，	And he shall take two birds and cedar wood ^{Note: Literally "wood of cedar"} and a crimson thread ^{Note: Literally "crimson thread of [the] worm"} and hyssop to cleanse the house;
50	用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面，	and he shall slaughter the first bird over fresh water on a clay vessel.
51	把香柏木、牛膝草、朱红色线，并那活鸟，都蘸在被宰的鸟血中与活水中，用以洒房子七次。	Then ^{Note: Or "And"} he shall take the cedar wood ^{Note: Literally "wood of cedar"} and the hyssop and the crimson thread ^{Note: Literally "the crimson thread of the worm"} and the living bird, and he shall dip them in the slaughtered bird's blood and in the fresh water, and he shall spatter ^[them] ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} on the house seven times.
52	要用鸟血、活水、活鸟、香柏木、牛膝草，并朱红色线，洁净那房子。	Thus ^{Note: Or "And"} he shall purify the house with the bird's blood and with the fresh water and with the living bird and with the cedar wood ^{Note: Literally "wood of cedar"} and with the hyssop and with the crimson thread ^{Note: Literally "the crimson thread of the worm"} .
53	但要把活鸟放在城外田野里。这样洁净房子（原文是为房子赎罪），房子就洁净了。	And he shall send the living bird outside the city ^{Note: Literally "to from an outside place of the city"} into the open field ; ^{Note: Literally "to the faces of the field"} and so he shall make atonement for the house, and it shall be clean.
54	这是为各类大痲疯的灾病和头疥，	"This ^[is] the instruction for any infectious skin disease and for the diseased area of skin,
55	并衣服与房子的大痲疯，	and for a mildew ^{Note: Literally "infectious skin disease"} of the garment and for the house,
56	以及疖子、癣、火斑所立的条例，	and for the swelling and for the epidermal eruption and for the spot,
57	指明何时为洁净，何时为不洁净。这是大痲疯的条例。	to teach when something is unclean and when something is clean . ^{Note: Literally "on the day of the unclean and on the day of the clean"} This ^[is] the regulation of the infectious skin disease."

第 15 章

1	雅伟对摩西、亚伦说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
2	你们晓谕以色列人说：人若身患漏症，他因这漏症就不洁净了。	"Speak to the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and you shall say to them, ' Any man ^{Note: Literally "a man a man"} when a fluid discharge occurs ^{Note: Or "becomes" or "shall be"} from his body, his fluid discharge ^[is] unclean.

3	他患漏症，无论是下流的，是止住的，都是不洁净。	And this becomes his uncleanness in his fluid discharge: <i>[whether]</i> his body secretes his fluid discharge or his body blocks his fluid discharge, it <i>[is]</i> his uncleanness.
4	他所躺的床都为不洁净，所坐的物也为不洁净。	Any bed upon which the person who discharges lies down becomes unclean, and any object upon which he sits becomes unclean.
5	凡摸那床的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And anyone who touches his bed must wash his garments and shall wash ^(Note: Or "bathe") <i>[himself]</i> ^(Note: The direct object is supplied from context in the English translation) with water, and he shall be unclean until evening.
6	那坐患漏症人所坐之物的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And the person who sits on the object upon which the person who discharges has sat must wash his garments, and he shall wash ^(Note: Or "bathe") <i>[himself]</i> ^(Note: The direct object is supplied from context in the English translation) with water, and he shall be unclean until the evening.
7	那摸患漏症人身体的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And the person who touches the body of the person who discharges must wash his garments, and he shall wash ^(Note: Or "bathe") <i>[himself]</i> ^(Note: The direct object is supplied from context in the English translation) with water, and he shall be unclean until the evening.
8	若患漏症人吐在洁净的人身上，那人必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And if the person who discharges spits on <i>[one who is]</i> ^(Note: The generic article designating a class of persons or things) clean, then ^(Note: Or "and") that one ^(Note: Hebrew "he") shall wash his garments, and he shall wash <i>[himself]</i> ^(Note: The direct object is supplied from context in the English translation) with water, and he shall be unclean until the evening.
9	患漏症人所骑的鞍子也为不洁净。	And any saddle upon which the person who discharges rides becomes unclean.
10	凡摸了他身下之物的，必不洁净到晚上；拿了那物的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And any person who touches anything that happened to be under him becomes unclean until the evening, and the person who carries them must wash his garments, and he shall wash <i>[himself]</i> ^(Note: The direct object is supplied from context in the English translation) with water, and he shall be unclean until the evening.
11	患漏症的人没有用水涮手，无论摸了谁，谁必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And anyone whom the person who discharges might touch without ^(Note: Literally "and not") rinsing off his hands with water shall wash his garments, and he shall wash <i>[himself]</i> ^(Note: The direct object is supplied from context in the English translation) with water, and he shall be unclean until the evening.
12	患漏症人所摸的瓦器就必打破；所摸的一切木器也必用水涮洗。	But ^(Note: Or "And") a clay vessel that the person who discharges touches must be broken, and any wood object ^(Note: Literally "object of wood") must be rinsed with water.
13	患漏症的人痊愈了，就要为洁净自己计算七天，也必洗衣服，用活水洗身，就洁净了。	“ ‘And when the person who discharges becomes clean from his body fluid discharge, he shall count ^(Note: Literally "and he shall count") for himself seven days for his cleansing; then ^(Note: Or "and") he shall wash his garments, and he shall wash his body with fresh ^(Note: Or "running"; literally "living") water, and he shall be clean.
14	第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，来到会幕门口、雅伟面前，把鸟交给祭司。	Then ^(Note: Or "And") on the eighth day he shall take for himself two turtledoves or two young doves, ^(Note: Literally "sons of dove") and he shall come before ^(Note: Literally "to the faces of") Yahweh at <i>[the]</i> tent of assembly's entrance, and he shall give them to the priest.

15	祭司要献上一只为赎罪祭，一只为燔祭；因那人患的漏症，祭司要在雅伟面前为他赎罪。	And the priest shall sacrifice ^{Note: Literally "do" or "make"} one <i>[as]</i> a sin offering and the other ^{Note: Literally "the one"} <i>[as]</i> a burnt offering, and so the priest shall make atonement for him before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh from his body fluid discharge.
16	人若梦遗，他必不洁净到晚上，并要用水洗全身。	“ ‘And if an emission of semen goes out from anyone, then ^{Note: Or "and"} he shall wash all of his body with water, and he shall be unclean until the evening.
17	无论是衣服是皮子，被精所染，必不洁净到晚上，并要用水洗。	And any garment and anything leather on which is an emission of semen shall be washed with water, and it shall be unclean until the evening.
18	若男女交合，两个人必不洁净到晚上，并要用水洗澡。	If ^{Note: Or "And"} <i>[there is]</i> a woman with whom a man lies down <i>[and there is]</i> an emission of semen, then ^{Note: Or "and"} they shall wash <i>[themselves]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} with water, and they shall be unclean until the evening.
19	女人行经，必污秽七天；凡摸她的，必不洁净到晚上。	“ ‘And when a woman is menstruating , ^{Note: Literally "is discharging blood"} her body fluid discharge occurs in ^{Note: Or "from"} her body; for seven days she shall be in her menstruation, and any person who touches her shall become unclean until the evening.
20	女人在污秽之中，凡她所躺的物件都为不洁净，所坐的物件也都不洁净。	And anything upon which she lies down during her menstruation shall become unclean, and anything upon which she sits shall become unclean.
21	凡摸她床的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And any person who touches her bed must wash his garments, and he shall wash <i>[himself]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} with water, and he shall be unclean until the evening.
22	凡摸她所坐什么物件的，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And any person who touches any object on which she sat must wash his garments, and he shall wash <i>[himself]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} with water, and he shall be unclean until the evening.
23	在女人的床上，或在她坐的物上，若有别的物件，人一摸了，必不洁净到晚上。	And if it <i>[is]</i> on the bed or on the object on which she sits, at his touching it he becomes unclean until the evening.
24	男人若与那女人同房，染了她的污秽，就要七天不洁净；所躺的床也为不洁净。	And if a man indeed lies with her and her menstruation occurs on him, then ^{Note: Or "and"} he shall be unclean <i>[for]</i> seven days, and any bed on which he lies down becomes unclean.
25	女人若在经期以外患多日的血漏，或是经期过长，有了漏症，她就因这漏症不洁净，与她在经期不洁净一样。	“ ‘And when a woman discharges a body fluid <i>[consisting]</i> of her blood <i>[for]</i> many days, <i>[but]</i> not <i>[at]</i> the time of her menstruation, or when she discharges in addition to ^{Note: Or "beyond"} her menstruation, all the days of her unclean body fluid discharge she shall become unclean as <i>[in]</i> the days of her menstruation.
26	她在患漏症的日子所躺的床、所坐的物都要看为不洁净，与她月经的时候一样。	Any bed on which she lies <i>[during]</i> all the days of her body fluid discharge shall become for her as her bed of menstruation, and any object on which she sits becomes unclean as her menstruation's uncleanness.
27	凡摸这些物件的，就为不洁净，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。	And any person who touches them becomes unclean, and he shall wash his garments, and he shall wash <i>[himself]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} with water, and he shall be unclean until the evening.

28	女人的漏症若好了，就要计算七天，然后才为洁净。	“ ‘And if she is clean from her body fluid discharge, then ^{Note: Or “and”} she shall count for herself seven days, and afterward she becomes clean.
29	第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，带到会幕门口给祭司。	And on the eighth day she shall take for herself two turtledoves or two young doves , ^{Note: Literally “sons of dove”} and she shall bring them to the priest at <i>[the]</i> tent of assembly’s entrance.
30	祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭；因那人血漏不洁，祭司要在雅伟面前为她赎罪。	And the priest shall sacrifice ^{Note: Literally “do” or “make”} the one <i>[as]</i> a sin offering and the other ^{Note: Literally “one”} <i>[as]</i> a burnt offering, and so the priest shall make atonement for her before ^{Note: Literally “the the faces of”} Yahweh from her unclean body fluid discharge.’
31	你们要这样使以色列人与他们的污秽隔绝，免得他们玷污我的帐幕，就因自己的污秽死亡。	“And you shall keep the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} separate from their uncleanness so that they might not die because of ^{Note: Or “by” or “in”} their uncleanness by their making my tabernacle, which <i>[is]</i> in their midst, unclean.
32	这是患漏症和梦遗而不洁净的，	“This <i>[is]</i> the regulation of <i>[the one with]</i> the body fluid discharge and <i>[the one]</i> from whom an emission of semen goes out so that he becomes unclean by it
33	并有月经病的和患漏症的，无论男女，并人与不洁净女人同房的条例。	and concerning ^{Note: Literally “of”} the menstruating <i>[woman]</i> in her bleeding ^{Note: See similar idiom at 12:2} and the person who discharges his body fluid, for the male and for the female and for a man who lies with an unclean woman.”

第 16 章

1	亚伦的两个儿子近到雅伟面前死了。死了之后，雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses after the death of Aaron’s two sons, when they had come near before ^{Note: Literally “before faces of”} Yahweh and they died.
2	[雅伟对摩西说:]要告诉你哥哥亚伦，不可随时进圣所的幔子内、到柜上的施恩座前，免得他死亡，因为我要从云中显现在施恩座上。	And Yahweh said to Moses, “Tell ^{Note: Or “Speak to”} your brother Aaron <i>[that]</i> he should not enter at any time into the sanctuary behind ^{Note: Literally “from the interior/inside to”} the curtain in front of ^{Note: Literally “to the faces of”} the atonement cover that <i>[is]</i> on the ark, so that he might not die, because I appear in the cloud over the atonement cover.
3	亚伦进圣所，要带一只公牛犊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。	“Aaron must enter the sanctuary with this: a young bull ^{Note: Literally “a bull a son of cattle”} as a sin offering and a ram as a burnt offering.
4	要穿上细麻布圣内袍，把细麻布裤子穿在身上，腰束细麻布带子，头戴细麻布冠冕；这都是圣服。他要用水洗身，然后穿戴。	He must put on a holy linen tunic , ^{Note: Literally “a tunic of linen of holiness”} and linen undergarments must be on his body, and he must fasten <i>[himself]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} with a linen sash, and he must wrap a linen turban around <i>[his head]</i> ^{Note: Supplied from context in the English translation} —they <i>[are]</i> holy garments, and he shall wash his body with water, then ^{Note: Or “and”} he shall put them on.
5	要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。	And he must take from the Israelites , ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} community two he-goats as a sin offering and one ram as a burnt offering.
6	亚伦要把赎罪祭的公牛奉上，为自己和本家赎罪；	“And Aaron shall present the sin offering’s bull, which <i>[is]</i> for himself, and so he shall make atonement for himself and for his family.

7	也要把两只公山羊安置在会幕门口、雅伟面前，	And he shall take the two goats, and he shall present them before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh <i>[at the]</i> tent of assembly's entrance.
8	为那两只羊拈阄，一阄归与雅伟，一阄归与阿撒泻勒。	Then ^{Note: Or "And"} Aaron shall cast lots for the two goats: one lot for Yahweh and one for Azazel.
9	亚伦要把那拈阄归与雅伟的羊献为赎罪祭，	And Aaron shall present the goat on which the lot for Yahweh fell, and he shall sacrifice ^{Note: Literally "do" or "make"} it <i>[as]</i> a sin offering.
10	但那拈阄归与阿撒泻勒的羊要活着安置在雅伟面前，用以赎罪，打发人送到旷野去，归与阿撒泻勒。	But ^{Note: Or "And"} he must present alive before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh the goat on which the lot for Azazel fell to make atonement for himself, to send it away into the desert to Azazel.
11	亚伦要把赎罪祭的公牛带来宰了，为自己和本家赎罪；	"And Aaron shall present the sin offering's bull, which <i>[is]</i> for himself, and so he shall make atonement for himself and for his family; then ^{Note: Or "and"} he shall slaughter the sin offering's bull, which <i>[is]</i> for himself.
12	拿香炉，从雅伟面前的坛上盛满火炭，又拿一捧捣细的香料，都带入幔子内，	And he shall take a ^{Note: Hebrew "the"} censer full of burning charcoal ^{Note: Literally "burning charcoal of fire"} from upon the altar from before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh and two handfuls ^{Note: Literally "the fullness of the hollow of his hands"} of incense of powdered fragrant perfumes, and he shall bring <i>[it]</i> from behind ^{Note: Literally "from the interior/inside of"} the curtain,
13	在雅伟面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩法柜上的施恩座，免得他死亡；	and he shall put the incense on the fire before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh so that the cloud of incense might cover the atonement cover, which <i>[is]</i> on the covenant text , ^{Note: Literally "testimony"} so that he might not die.
14	也要取些公牛的血，用指头弹在施恩座的东面，又在施恩座的前面弹血七次。	And he shall take some of ^{Note: Literally "from"} the bull's blood, and he shall spatter <i>[it]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} with his finger on the atonement cover's surface on the eastern <i>[side]</i> , and before ^{Note: Literally "to the faces of"} the atonement cover he shall spatter some of ^{Note: Literally "from"} the blood with his finger seven times.
15	随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔子内，弹在施恩座的上面和前面，好像弹公牛的血一样。	"And he shall slaughter the sin offering's goat, which <i>[is]</i> for the people, and he shall bring its blood from behind ^{Note: Literally "from the interior/inside of"} the curtain, and he shall do with its blood as that which he did with ^{Note: Hebrew "to"} the bull's blood, and he shall spatter it on the atonement cover and before ^{Note: Literally "to the faces of"} the atonement cover.
16	他因以色列人诸般的污秽、过犯，就是他们一切的罪愆，当这样在圣所行赎罪之礼，并因会幕在他们污秽之中，也要照样而行。	Thus ^{Note: Or "And"} he shall make atonement for the sanctuary from the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} impurities and from their transgressions for all their sins; and so he must do for <i>[the]</i> tent of assembly, which dwells with them in the midst of their impurities.
17	他进圣所赎罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己和本家并以色列全会众赎了罪出来。	And no person ^{Note: Literally "any man not"} shall be in <i>[the]</i> tent of assembly when he enters to make atonement in the sanctuary until he comes out, and so he shall make atonement for himself and for his family and for all of Israel's assembly.

18	他出来，要到雅伟面前的坛那里，在坛上行赎罪之礼，又要取些公牛的血和公山羊的血，抹在坛上四角的周围；	“Then ^{Note: Or “And”} he shall go out to the altar that ^[is] before ^{Note: Literally “to the faces of”} Yahweh, and he shall make atonement for it; and he shall take some of ^{Note: Literally “from”} the bull’s blood and some of ^{Note: Literally “from”} the goat’s blood, and he shall put ^[it] ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} all around on the altar’s horns.
19	也要用指头把血弹在坛上七次，洁净了坛，从坛上除掉以色列人诸般的污秽，使坛成圣。	And he shall spatter some of ^{Note: Literally “from”} the blood on it seven times with his finger, and he shall cleanse it and consecrate ^{Note: Literally “he shall consecrate”} it from the Israelites ^{Note: Literally “of the sons/children of Israel”} impurities.
20	亚伦为圣所和会幕并坛献完了赎罪祭，就要把那只活着的公山羊奉上。	“And he shall finish making atonement ^[for] the sanctuary and ^[the] tent of assembly and the altar; then ^{Note: Or “and”} he shall present the living goat.
21	两手按在羊头上，承认以色列人诸般的罪孽过犯，就是他们一切的罪愆，把这罪都归在羊的头上，藉着所派之人的手，送到旷野去。	And Aaron shall place his two hands on the living goat’s head, and he shall confess over it all the Israelites ^{Note: Literally “of the sons/of the children of Israel”} iniquities and all their transgressions for all their sins, and he shall put them on the goat’s head, and he shall send ^[it] ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} away into the desert with ^{Note: Literally “by [the] hand of”} a man ^[standing] ready. ^{Note: Or “at hand”}
22	要把这羊放在旷野，这羊要担当他们一切的罪孽，带到无人之地。	Thus ^{Note: Or “And”} the goat shall bear on it to a barren region ^{Note: Literally “a land of separation” or “a land of infertility”} all their guilt, and he shall send the goat away into the desert.
23	亚伦要进会幕，把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里，	“And Aaron shall enter ^[the] tent of assembly, and he shall take off the linen garments that he put on at his coming to the sanctuary, and he shall leave them there.
24	又要在圣处用水洗身，穿上衣服，出来，把自己的燔祭和百姓的燔祭献上，为自己和百姓赎罪。	And he shall wash his body with water in a holy place, and he shall put on his garments and go out and sacrifice ^{Note: Literally “he shall do” or “he shall make”} his burnt offering and the people’s burnt offering, and so he shall make atonement for himself and for people.
25	赎罪祭牲的脂油要在坛上焚烧。	And he must turn into smoke the sin offering’s fat on the altar.
26	那放羊归与阿撒泻勒的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。	“And the person who sends out the goat for Azazel shall wash his garments, and he shall wash his body with water, and afterward ^{Note: Literally “after thus”} he shall come to the camp.
27	作赎罪祭的公牛和公山羊的血既带入圣所赎罪，这牛羊就要搬到营外，将皮、肉、粪用火焚烧。	And the sin offering’s bull and the sin offering’s goat, whose blood was brought to make atonement in the sanctuary, shall be brought outside the camp ^{Note: Literally “to from an outside place of the camp”} and they shall burn their hide and their flesh and their offal in the fire.
28	焚烧的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。	And the person who burns them shall wash his garments, and he shall wash his body with water, and afterward ^{Note: Literally “after thus”} he must come to the camp.
29	每逢七月初十日，你们要刻苦己心，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，什么工都不可做；这要作你们永远的定例。	“And this shall be a lasting statute ^{Note: Literally “a statute of eternity” or “a statute of long duration”} for you: in the seventh month, on the tenth of the month, you must deny yourselves and you must not do any work, ^[whether] the native or ^{Note: Or “and”} the alien who is dwelling in your midst,

30	因在这日要为你们赎罪，使你们洁净。你们要在雅伟面前得以洁净，脱尽一切的罪愆。	because on this day he shall make atonement for you to cleanse you; you must be clean from all your sins before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh.
31	这日你们要守为圣安息日，要刻苦己心；这为永远的定例。	It <i>[is]</i> a Sabbath of complete rest ^{Note: Literally "a Sabbath of 'Sabbathation.' " "Sabbathation" is not a real word, but it is devised as an attempt to convey the sounds of the related nouns in the Hebrew phrase} for you, and you shall deny yourselves— <i>[it is]</i> a lasting statute ^{Note: Literally "a statute of eternity" or "a statute of long duration"} .
32	那受膏、接续他父亲承接圣职的祭司要穿上细麻布的圣衣，行赎罪之礼。	And the priest who is anointed and who is ordained ^{Note: Literally "filled his hand"} to serve as a priest in place of his father shall make atonement; thus ^{Note: Or "and"} he shall put on the linen garments, the holy garments,
33	他要在至圣所和会幕与坛行赎罪之礼，并要为众祭司和会众的百姓赎罪。	and he shall make atonement for the sanctuary's holy place, and he shall make atonement for <i>[the]</i> tent of assembly and the altar, and he shall make atonement for the priests and for all of the assembly's people.
34	这要作你们永远的定例——就是因以色列人一切的罪，要一年一次为他们赎罪。于是，亚伦照雅伟所吩咐摩西的行了。	And this shall be a lasting statute ^{Note: Literally "a statute of eternity" or "a statute of long duration"} for you to make atonement for the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} one time in a year from all their sins."

第 17 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕亚伦和他儿子并以色列众人说，雅伟所吩咐的乃是这样：	"Speak to Aaron and to his sons and to all the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and you shall say to them, 'This is the word that Yahweh has commanded, saying,
3	凡以色列家中的人宰公牛，或是绵羊羔，或是山羊，不拘宰于营内营外，	" Any man ^{Note: Literally "A man a man"} from the house of Israel who slaughters an ox or a sheep or a goat in the camp or who slaughters <i>[it]</i> outside the camp ^{Note: Literally "from an outside place of the camp"}
4	若未曾牵到会幕门口、雅伟的帐幕前献给雅伟为供物，流血的罪必归到那人身上。他流了血，要从民中剪除。	and he does not bring it to the tent of assembly's entrance to present an offering to Yahweh before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh's tabernacle, then ^{Note: Or "and"} that man shall be accounted bloodguilty—he has poured out blood, and that man shall be cut off from the midst of his people.
5	这是为要使以色列人把他们在田野里所献的祭带到会幕门口、雅伟面前，交给祭司，献与雅伟为平安祭。	<i>[This is]</i> so that the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} may bring their sacrifices that they are sacrificing in the open field ^{Note: Literally "on the faces of the field"} and bring ^{Note: Or "they shall bring"} them for Yahweh to <i>[the]</i> tent of assembly's entrance to the priest, and they shall sacrifice fellowship offerings for Yahweh with them.
6	祭司要把血洒在会幕门口、雅伟的坛上，把脂油焚烧，献给雅伟为馨香的祭。	And the priest shall sprinkle the blood on Yahweh's altar <i>[at the]</i> tent of assembly's entrance, and he shall burn ^{Note: Literally "turn into smoke"} the fat as an appeasing fragrance for Yahweh.
7	他们不可再献祭给他们行邪淫所随从的鬼魔（原文作公山羊）；这要作他们世代永远的定例。	And they may no longer sacrifice ^{Note: Literally "not they may sacrifice again"} their sacrifices to the goat-idols after which they were prostituting. This is a lasting statute ^{Note: Literally "a statute of eternity" or "a statute of long duration"} for them throughout ^{Note: Literally "to"} their generations."

8	你要晓谕他们说：凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，献燔祭或是平安祭，	“And you shall say to them, ‘ <i>[if there is]</i> anyone ^{Note: Literally “A man a man”} from the house of Israel or ^{Note: Or “and”} from the alien who dwells in their midst who offers a burnt offering or a sacrifice
9	若不带到会幕门口献给雅伟，那人必从民中剪除。	and he does not bring it to <i>[the]</i> tent of assembly’s entrance to sacrifice ^{Note: Literally “do” or “make”} it for Yahweh, then ^{Note: Or “and”} that man shall be cut off from his people.
10	凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，若吃什么血，我必向那吃血的人变脸，把他从民中剪除。	And <i>[if there is]</i> anyone ^{Note: Literally “a man a man”} from the house of Israel or ^{Note: Or “and”} from the alien who is dwelling in their midst who eats any blood, then ^{Note: Or “and”} I will set my face against the person who eats the blood, and I will cut him off from among his people.
11	因为活物的生命是在血中。我把这血赐给你们，可以在坛上为你们的生命赎罪；因血里有生命，所以能赎罪。	Indeed ^{Note: Or “Because”} the flesh’s life <i>[is]</i> in the blood, and I have given it to you on the altar to make atonement for your lives, because it <i>[is]</i> the blood with the life that makes atonement.
12	因此，我对以色列人说：你们都不可吃血；寄居在你们中间的外人也不可吃血。	Therefore ^{Note: Literally “Unto thus”} I said to the Israelites , ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} , None of you ^{Note: Literally “all of individual self from you not”} may eat blood, nor ^{Note: Or “and not”} may the alien who is dwelling in your midst eat blood.’
13	凡以色列人，或是寄居在他们中间的外人，若打猎得了可吃的禽兽，必放出它的血来，用土掩盖。	“And <i>[if there is]</i> anyone ^{Note: Literally “a man a man”} from the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} or ^{Note: Or “and”} from the alien who is dwelling in their midst who hunts a wild game animal or a bird that may be eaten, then ^{Note: Or “and”} he shall pour out its blood, and he shall cover it with the soil.
14	论到一切活物的生命，就在血中。所以我对以色列人说：无论什么活物的血，你们都不可吃，因为一切活物的血就是它的生命。凡吃了血的，必被剪除。	Indeed, ^{Note: Or “Because”} <i>[the]</i> life of all flesh, its blood, <i>[is]</i> in its life, so ^{Note: Or “and”} I said to the Israelites , ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} , “You may not eat <i>[the]</i> blood of any flesh, because <i>[the]</i> life of all flesh <i>[is]</i> its blood; anyone who eats it must be cut off.’
15	凡吃自死的，或是被野兽撕裂的，无论是本地人，是寄居的，必不洁净到晚上，都要洗衣服，用水洗身，到了晚上才为洁净。	“And <i>[if there is]</i> any person who eats a dead body or ^{Note: Or “and”} a mangled carcass, <i>[whether]</i> among the native or ^{Note: Or “and”} among the alien, then ^{Note: Or “and”} he shall wash his garments, and he shall wash <i>[himself]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} with water, and he shall be unclean until the evening, and he shall be clean.
16	但他若不洗衣服，也不洗身，就必担当他的罪孽。	But ^{Note: Or “And”} if he does not wash <i>[his garments]</i> ^{Note: The direct object is supplied from context in the English translation} and he does not wash his body, then ^{Note: Or “and”} he shall bear his guilt.”

第 18 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人说：我是雅伟——你们的神。	“Speak to the Israelites , ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} and say to them, ‘I <i>[am]</i> Yahweh your God.
3	你们从前住的埃及地，那里人的行为，你们不可效法，我要领你们到的迦南地，那里人的行为也不可效法，也不可照他们的恶俗行。	You must not carry out ^{Note: Literally “do”} the practices of the land of Egypt, in which you lived, and you must not carry out ^{Note: Literally “do”} the practices of the land of Canaan, to which I am bringing you; and you must not follow their statutes.

4	你们要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是雅伟——你们的神。	You must carry out ^{Note: Literally “do”} my regulations, and you must observe ^{Note: Or “keep”} my statutes by following them; I <i>[am]</i> Yahweh your God.
5	所以，你们要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活着。我是雅伟。	And you shall observe ^{Note: Or “keep”} my statutes and my regulations by which the person doing them shall live ; ^{Note: Literally “which the man does them and he shall live in them”} I <i>[am]</i> Yahweh.
6	你们都不可露骨肉之亲的下体，亲近她们。我是雅伟。	“ ‘ None ^{Note: Literally “a man a man ... not”} <i>[of]</i> you shall approach anyone <i>[who is]</i> his close relative ^{Note: Literally “the flesh of his body”} to expose nakedness; I <i>[am]</i> Yahweh.
7	不可露你母亲的下体，羞辱了你父亲。她是你的母亲，不可露她的下体。	You must not expose your father’s nakedness or ^{Note: Or “and”} your mother’s nakedness—she <i>[is]</i> your mother; you must not expose her nakedness.
8	不可露你继母的下体；这本是你父亲的下体。	You must not expose the nakedness of your father’s wife—it is your father’s nakedness.
9	你的姊妹，不拘是异母同父的，是异父同母的，无论是生在家生在外的，都不可露她们的下体。	<i>[As for]</i> your sister’s nakedness, <i>[whether]</i> your father’s daughter or your mother’s daughter, <i>[whether]</i> born at home ^{Note: Literally “a relative of house”} or born abroad , ^{Note: Literally “a relative of an outside place”} you must not expose their nakedness.
10	不可露你孙女或是外孙女的下体，露了她们下体就是露了自己的下体。	<i>[As for]</i> the nakedness of your son’s daughter or your daughter’s daughter, you must not expose their nakedness, because they <i>[are]</i> your nakedness.
11	你继母从你父亲生的女儿本是你的妹妹，不可露她的下体。	<i>[As for]</i> the nakedness of the daughter of your father’s wife, she <i>[is]</i> your sister, a relative of your father; you must not expose her nakedness.
12	不可露你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。	You must not expose the nakedness of your father’s sister; she <i>[is]</i> your father’s close relative . ^{Note: Literally “the flesh of your father”}
13	不可露你姨母的下体；她是你母亲的骨肉之亲。	You must not expose the nakedness of your mother’s sister, because she <i>[is]</i> your mother’s close relative . ^{Note: Literally “the flesh of your mother”}
14	不可亲近你伯叔之妻，羞辱了你伯叔；她是你的伯叔母。	You must not expose the nakedness of your father’s brother; you must not have sex with ^{Note: Literally “approach”} his wife—she <i>[is]</i> your aunt.
15	不可露你儿妇的下体；她是你儿子的妻，不可露她的下体。	You must not expose your daughter-in-law’s nakedness; she <i>[is]</i> your son’s wife; you must not expose her nakedness.
16	不可露你弟兄妻子的下体；这本是你弟兄的下体。	You must not expose the nakedness of your brother’s wife; she <i>[is]</i> your brother’s nakedness.
17	不可露了妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她孙女或是外孙女，露她们的下体；她们是骨肉之亲，这本是大恶。	You must not expose the nakedness of a woman and her daughter, or her son’s daughter, or her daughter’s daughter; you must not take <i>[her as wife]</i> ^{Note: The verb נָקַח is used to speak of marrying (“taking [a wife]”)} to expose her nakedness; they <i>[are]</i> close relatives ^{Note: Literally “flesh”; see vv. <6>, 12, 13} —that <i>[is]</i> wickedness.
18	你妻还在的时候，不可另娶她的姊妹作对头，露她的下体。	And you must not take <i>[as wife]</i> ^{Note: The verb נָקַח is used to speak of marrying (“taking [a wife]”)} a woman with her sister, to be a rival-wife, to expose her nakedness before her during ^{Note: Literally “in”} her life.
19	女人行经不洁净的时候，不可露她的下体，与她亲近。	“ ‘ And you must not have sex with ^{Note: Literally “approach”} a woman to expose her nakedness during ^{Note: Literally “in”} her menstrual uncleanness.

20	不可与邻舍的妻行淫，玷污自己。	And you must not have sex ^{Note: Literally "you shall not give your lying down for semen"} with your fellow citizen's ^{Note: Or "neighbor's"} wife, becoming unclean with her.
21	不可使你的儿女经火归与摩洛，也不可亵渎你神的名。我是雅伟。	“And you shall not give any of ^{Note: Literally "from"} your offspring ^{Note: Or "descendants"} in order to sacrifice ^[them] to Molech, nor ^{Note: Or "and not"} shall you profane the name of your God; I ^[am] Yahweh.
22	不可与男人苟合，像与女人一样；这本是可憎恶的。	And you shall not lie with a male as lying with ^{Note: Literally "of"} a woman; that ^[is] a detestable thing.
23	不可与兽淫合，玷污自己。女人也不可站在兽前，与它淫合；这本是逆性的事。	And you shall not have sexual relations ^{Note: Literally "give your lying down"} with any animal, becoming unclean with it; and a woman shall not stand before ^{Note: Literally "to the faces of"} an animal to copulate with it—that ^[is] a perversion.
24	在这一切的事上，你们都不可玷污自己；因为我在你们面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己；	“You must not make yourself unclean in any of these ^[things] , because the nations whom I am driving out from your presence were made unclean by all of these.
25	连地也玷污了，所以我追讨那地的罪孽，那地也吐出他的居民。	So ^{Note: Or "And"} the land became unclean, and I have brought the punishment of ^{Note: Literally "I have visited"} its guilt upon it, and the land has vomited out its inhabitants.
26	故此，你们要守我的律例典章。这一切可憎恶的事，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，都不可行，	But ^{Note: Or "And"} you (^[neither] the native nor ^{Note: Or "and"} the alien who is dwelling in your midst) shall keep my statutes and my regulations, and you shall not practice ^{Note: Literally "do"} any of these detestable things
27	在你们以先居住那地的人行了这一切可憎恶的事，地就玷污了，	(because the people of the land, who ^[were] before you , ^{Note: Literally "to the faces of you"} did all these detestable things, so the land became unclean),
28	免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你们以先的国民一样。	so that the land will not vomit you out when you make it unclean ^[just] as it vomited out the nation that ^[was] before you . ^{Note: Literally "to the faces of you"}
29	无论什么人，行了其中可憎的一件事，必从民中剪除。	Indeed, anyone who does any of these detestable things, even ^{Note: Or "and"} those persons who do so shall be cut off from the midst of their people.
30	所以，你们要守我所吩咐的，免得你们随从那那些可憎的恶俗，就是在你们以先的人所常行的，以致玷污了自己。我是雅伟——你们的神。	Thus ^{Note: Or "And"} you shall keep my obligation to not do any of the statutes regarding ^{Note: Literally "of"} the detestable things that they did before you , ^{Note: Literally "to the faces of you"} so that you will not make yourselves unclean by them; I ^[am] Yahweh your God.’ ”

第 19 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列全会众说：你们要圣洁，因为我雅伟——你们的神是圣洁的。	“Speak to all the community of the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and say to them, ‘You ^{Note: Plural} must be holy, because I, Yahweh your ^{Note: Plural} God, ^[am] holy.
3	你们各人都当孝敬父母，也要守我的安息日。我是雅伟——你们的神。	Each ^[of you] must revere your mother ^{Note: Hebrew "his mother"} and your father, ^{Note: Hebrew "his father"} and you ^{Note: Plural} must keep my Sabbaths; I ^[am] Yahweh your ^{Note: Plural} God.

4	你们不可偏向虚无的神，也不可为自己铸造神像。我是雅伟——你们的神。	You ^{Note: Plural} must not turn to idols, and you ^{Note: Plural} must not make for yourselves gods of cast metal; I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God.
5	你们献平安祭给雅伟的时候，要献得可蒙悦纳。	“ ‘And when you ^{Note: Plural} sacrifice a sacrifice of fellowship offerings to Yahweh, you ^{Note: Plural} must sacrifice it for your ^{Note: Plural} acceptance.
6	这祭物要在献的那一天和第二天吃，若有剩到第三天的，就必用火焚烧。	It must be eaten on the day of your ^{Note: Plural} sacrifice and the next day; but ^{Note: Or “and”} the remainder must be burned up in the fire by the third day.
7	第三天若再吃，这就为可憎恶的，必不蒙悦纳。	And if it is indeed eaten on the third day, it <i>[is]</i> unclean meat; it shall not be regarded as accepted.
8	凡吃的人必担当他的罪孽；因为他亵渎了雅伟的圣物，那人必从民中剪除。	And the one who eats it shall bear his guilt, because he has profaned Yahweh’s holiness, and that person shall be cut off from his people.
9	在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的。	“ ‘And at your ^{Note: Plural} reaping the harvest of your ^{Note: Plural} land you ^{Note: Singular} must not finish reaping the edge of your ^{Note: Singular} field, and you ^{Note: Singular} must not glean the remnants of your ^{Note: Singular} harvest.
10	不可摘尽葡萄园的果子，也不可拾取葡萄园所掉的果子；要留给穷人和寄居的。我是雅伟你们的神。	And you ^{Note: Singular} must not glean your ^{Note: Singular} vineyard, and you ^{Note: Singular} must not gather your ^{Note: Singular} vineyard’s fallen grapes; you ^{Note: Singular} must leave them behind for the needy and for the alien; I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God.
11	你们不可偷盗，不可欺骗，也不可彼此说谎。	“ ‘You ^{Note: Plural} shall not steal, and you ^{Note: Plural} shall not deceive, and you ^{Note: Plural} shall not lie to one another ; ^{Note: Literally “a man to his fellow citizen”}
12	不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名。我是雅伟。	and you ^{Note: Plural} shall not swear falsely ^{Note: Literally “to the deception”} in my name, and so <i>[one of]</i> you ^{Note: Singular} profane ^{Note: Or “you shall profane”} the name of your ^{Note: Singular} God; I <i>[am]</i> Yahweh.
13	不可欺压你的邻舍，也不可抢夺他的物。雇工人的工价，不可在你那里过夜，留到早晨。	“ ‘You ^{Note: Singular} shall not exploit your ^{Note: Singular} neighbor, and you ^{Note: Singular} shall not rob <i>[him]</i> ; a hired worker’s wage you ^{Note: Singular} shall not withhold ^{Note: Literally “leave with you”} overnight until morning.
14	不可咒骂聋子，也不可将绊脚石放在瞎子面前，只要敬畏你的神。我是雅伟。	You ^{Note: Singular} shall not curse <i>[the]</i> deaf, and you ^{Note: Singular} shall not put a stumbling block before ^{Note: Literally “to the faces of”} a blind person, but ^{Note: Or “and”} you ^{Note: Singular} shall revere your ^{Note: Singular} God; I <i>[am]</i> Yahweh.
15	你们施行审判，不可行不义；不可偏护穷人，也不可重看有势力的人，只要按着公义审判你的邻舍。	“ ‘You ^{Note: Plural} shall not do injustice in judgment; you ^{Note: Singular} shall not show partiality to the powerless ; ^{Note: Literally “you shall not lift up the faces of the poor/powerless”} you ^{Note: Singular} shall not give preference to the powerful ; ^{Note: Literally “faces of the great”} you ^{Note: Singular} shall judge your ^{Note: Singular} fellow citizen with justice.
16	不可在民中往来搬弄是非，也不可与邻舍为敌，置之于死（原文作流他的血）。我是雅伟。	You ^{Note: Singular} shall not go <i>[about with]</i> slander among your ^{Note: Singular} people; you ^{Note: Singular} shall not endanger your ^{Note: Singular} neighbor’s life ; ^{Note: Literally “you shall not stand on the blood of your neighbor”} I <i>[am]</i> Yahweh.
17	不可心里恨你的弟兄；总要指摘你的邻舍，免得因他担罪。	“ ‘You ^{Note: Singular} shall not hate your ^{Note: Singular} brother in your ^{Note: Singular} heart; you ^{Note: Singular} shall surely rebuke your ^{Note: Singular} fellow citizen, so that you ^{Note: Singular} do not incur sin along with ^{Note: Or “in addition to him”; literally “upon him”} him.

18	不可报仇，也不可埋怨你本国的子民，却要爱人如己。我是雅伟。	You ^{Note: Singular} shall not seek vengeance, and you ^{Note: Singular} shall not harbor a grudge <i>[against]</i> your ^{Note: Singular} fellow citizens ; ^{Note: Literally "the sons of your people"} and you ^{Note: Singular} shall love your ^{Note: Singular} neighbor like yourself; ^{Note: Singular} I <i>[am]</i> Yahweh.
19	你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与异类配合；不可用两样搀杂的种种你的地，也不可用两样搀杂的料做衣服穿在身上。	“ ‘You ^{Note: Plural} must keep my statutes: <i>[as for]</i> your ^{Note: Singular} domestic animals, you ^{Note: Singular} shall not cause two differing kinds to breed; <i>[as for]</i> your ^{Note: Singular} field, you ^{Note: Singular} shall not sow two differing kinds of seed; and, a garment of two differing kinds <i>[of]</i> woven material should not be worn on you. ^{Note: Singular} ”
20	婢女许配了丈夫，还没有被赎、得释放，人若与她行淫，二人要受刑罚，却不把他们治死，因为婢女还没有得自由。	“ ‘And when a man lies with a woman <i>[and there is]</i> an emission of semen and she <i>[is]</i> a female slave promised to a man, but ^{Note: Or "and"} she indeed has not been ransomed or freedom has not be given to her, <i>[there]</i> shall be an obligation to compensate; they shall not be put to death, because she has not been freed.
21	那人要把赎愆祭，就是一只公绵羊牵到会幕门口、雅伟面前。	And he shall bring his guilt offering to Yahweh at the tent of assembly's entrance: a ram <i>[for]</i> a guilt offering.
22	祭司要用赎愆祭的羊在雅伟面前赎他所犯的罪，他的罪就必蒙赦免。	And the priest shall make atonement for him before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh with the ram of the guilt offering for his sin that he committed , ^{Note: Literally "sinned"} and so his sin that he committed ^{Note: Literally "sinned"} shall be forgiven him.
23	你们到了迦南地，栽种各样结果子的树木，就要以所结的果子如未受割礼的一样。三年之久，你们要以这些果子，如未受割礼的，是不可吃的。	“ ‘And when you ^{Note: Plural} have come into the land and you ^{Note: Plural} plant any tree for ^{Note: Hebrew "of"} food, you ^{Note: Plural} shall regard its fruit as unharvestable ; ^{Note: Literally "and you shall regard its foreskin as uncircumcised its fruit"} <i>[for]</i> three years it shall be forbidden for you; ^{Note: Plural} it shall not be eaten.
24	但第四年所结的果子全要成为圣，用以赞美雅伟。	But ^{Note: Or "And"} in the fourth year all its fruit shall be holy, offerings of praise for Yahweh.
25	第五年，你们要吃那树上的果子，好叫树给你们结果子更多。我是雅伟——你们的神。	And in the fifth year you ^{Note: Plural} shall eat its fruit to increase its yield for you; ^{Note: Plural} I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God.
26	你们不可吃带血的物；不可用法术，也不可观兆。	“ ‘You ^{Note: Plural} must not eat <i>[anything]</i> with the blood; you ^{Note: Plural} shall not practice divination, nor shall you ^{Note: Plural} interpret signs.
27	头的周围不可剃，（周围或作：两鬓）胡须的周围也不可损坏。	You ^{Note: Plural} shall not round off the corner <i>[hair]</i> of your ^{Note: Plural} head, and you ^{Note: Singular} shall not trim the corner of your ^{Note: Singular} beard.
28	不可为死人用刀划身，也不可在身上刺花纹。我是雅伟。	And you ^{Note: Plural} shall not make a slash in your ^{Note: Plural} body for a dead person, nor shall you ^{Note: Plural} make on yourselves a tattoo's mark; I <i>[am]</i> Yahweh.
29	不可辱没你的女儿，使她为娼妓，恐怕地上的人专向淫乱，地就满了大恶。	“ ‘You ^{Note: Singular} shall not profane your ^{Note: Singular} daughter by making her a prostitute, lest the land be prostituted and the land fill up with depravity . ^{Note: Literally "and the land does not prostitute and the land fills up depravity" or "so that the land does not prostitute and the land fills up depravity"} ”
30	你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是雅伟。	You ^{Note: Plural} shall keep my Sabbaths, and you ^{Note: Plural} shall revere my sanctuary; I <i>[am]</i> Yahweh.

31	不可偏向那些交鬼的和行巫术的；不可求问他们，以致被他们玷污了。我是雅伟——你们的神。	“ ‘You ^{Note: Plural} shall not turn to the mediums and to the soothsayers; you ^{Note: Plural} shall not seek <i>[them]</i> to become unclean with them; I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God.
32	在白发的人面前，你要站起来；也要尊敬老人，又要敬畏你的神。我是雅伟。	“ ‘Before ^{Note: Literally “from the faces of”} old age you ^{Note: Singular} shall get up, and you ^{Note: Singular} shall show respect for an old person; and you ^{Note: Singular} shall revere your God; I <i>[am]</i> Yahweh.
33	若有外人在你们国中和你同居，就不可欺负他。	“ ‘And when an alien dwells with you ^{Note: Singular} in your ^{Note: Plural} land, you ^{Note: Plural} shall not oppress him.
34	和你们同居的外人，你们要看他如本地人一样，并要爱他如己，因为你们在埃及地也作过寄居的。我是雅伟——你们的神。	The alien who is dwelling with you ^{Note: Plural} shall be like a native among you, ^{Note: Plural} and you ^{Note: Singular} shall love him like yourself, ^{Note: Singular} because you ^{Note: Plural} were aliens in the land of Egypt; I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God.
35	你们施行审判，不可行不义；在尺、秤、升、斗上也是如此。	“ ‘You ^{Note: Plural} shall not commit injustice in regulation, in measurement, in weight, or ^{Note: Or “and”} volume.
36	要用公道天平、公道法码、公道升斗、公道秤。我是雅伟——你们的神，曾把你们从埃及地领出来的。	You ^{Note: Plural} must have honest balances, honest weights, an honest ephah, and an honest hin; I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God who brought you ^{Note: Plural} out from the land of Egypt.
37	你们要谨守遵行我一切的律例典章。我是雅伟。	“ ‘ <i>[Thus]</i> you ^{Note: Plural} shall keep all my statutes and all my regulations, and you ^{Note: Plural} shall do them; I <i>[am]</i> Yahweh.’ ”

第 20 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你还要晓谕以色列人说：凡以色列人，或是在以色列中寄居的外人，把自己的儿女献给摩洛的，总要治死他；本地人要用石头把他打死。	“And to the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} you shall say, ‘ <i>[If there is]</i> anyone ^{Note: Literally “a man a man”} from the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} or ^{Note: Or “and”} from the alien who is dwelling in Israel, who gives any of ^{Note: Literally “from”} his offspring to Molech, he must surely be put to death; the people of the land must stone him with stones. ^{Note: Hebrew “the stone”}
3	我也要向那人变脸，把他从民中剪除；因为他把儿女献给摩洛，玷污我的圣所，亵渎我的圣名。	And I myself will set my face against that man, and I will cut him off from the midst of his people, because he has given some of ^{Note: Literally “from”} his offspring to Molech, so that he makes my sanctuary unclean ^{Note: Literally “to make unclean my sanctuary”} and profanes ^{Note: Hebrew “to profane”} my holy name . ^{Note: Literally “the name of my holiness”}
4	那人把儿女献给摩洛，本地人若佯为不见，不把他治死，	And if the people of the land ever shut their eyes from ^{Note: Or “disregard”} that man at his giving some of ^{Note: Literally “from”} his offspring to Molech, not putting him to death,
5	我就要向这人和他的家变脸，把他和一切随他与摩洛行邪淫的人都从民中剪除。	then ^{Note: Or “and”} I myself will set my face against that man and against his clan, and I will cut him off and all those from the midst of their people who prostitute after Molech.
6	人偏向交鬼的和行巫术的，随他们行邪淫，我要向那人变脸，把他从民中剪除。	As for ^{Note: Or “And”} the person who turns to the mediums and the soothsayers to prostitute after them, I will set ^{Note: Hebrew “and I will set”} my face against that person, and I will cut him off from the midst of his people.

7	所以你们要自洁成圣，因为我是雅伟——你们的神。	“ ‘And you shall consecrate yourselves, and you shall be holy, because I <i>[am]</i> Yahweh your God.
8	你们要谨守遵行我的律例；我是叫你们成圣的雅伟。	And you shall keep my statutes, and you shall do them; I <i>[am]</i> Yahweh who consecrates you.
9	凡咒骂父母的，总要治死他；他咒骂了父母，他的罪要归到他身上。（罪原文作血；本章同）	“ ‘If <i>[there is]</i> anyone ^{Note: Literally “a man a man”} who curses his father or his mother, he shall surely be put to death; he has cursed his father and his mother—his blood <i>[is]</i> upon him.
10	与邻舍之妻行淫的，奸夫淫妇都必治死。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} a man who commits adultery with a man’s wife, who commits adultery with his neighbor’s wife, <i>[both]</i> the man who commits adultery and the woman who commits adultery shall surely be put to death.
11	与继母行淫的，就是羞辱了他父亲，总要把他们二人治死，罪要归到他们身上。	As for ^{Note: Or “And”} a man who lies with his father’s wife, he has exposed his father’s nakedness; both of them shall be put to death—their blood <i>[is]</i> on them.
12	与儿妇同房的，总要把他们二人治死；他们行了逆伦的事，罪要归到他们身上。	As for ^{Note: Or “And”} a man who lies with his daughter-in-law, both of them shall be put to death; they have committed a perversion—their blood <i>[is]</i> on them.
13	人若与男人苟合，像与女人一样，他们二人行了可憎的事，总要把他们治死，罪要归到他们身上。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} the man who lies with a male <i>[as]</i> lying <i>[with]</i> a woman, they have committed a detestable thing; they shall surely be put to death—their blood <i>[is]</i> on them.
14	人若娶妻，并娶其母，便是大恶，要把这三人用火焚烧，使你们中间免去大恶。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} a man who marries a woman and her mother, that <i>[is]</i> depravity; they shall burn him and them, so that it shall not become depravity in the midst of you <i>[all]</i> .
15	人若与兽淫合，总要治死他，也要杀那兽。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} a man who has sexual relations ^{Note: Literally “he gives his lying down”} with an animal, he shall surely be put to death, and you must kill the animal.
16	女人若与兽亲近，与它淫合，你要杀那女人和那兽，总要把他们治死，罪要归到他们身上。	As for ^{Note: Or “And”} a woman who approaches any animal to copulate with it, you shall kill ^{Note: Or “and you shall kill”} the woman and the animal; they shall surely be put to death—their blood <i>[is]</i> on them.
17	人若娶他的姊妹，无论是异母同父的，是异父同母的，彼此见了下体，这是可耻的事；他们必在本民的眼前被剪除。他露了姊妹的下体，必担当自己的罪孽。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} a man who takes his sister, his father’s daughter or his mother’s daughter, and he sees her nakedness and she herself sees his nakedness, it <i>[is]</i> a disgrace, and they shall be cut off before ^{Note: Literally “in”} the eyes of their people ; ^{Note: Literally “the sons/children of their people”} he has exposed his sister’s nakedness—he must bear his guilt.
18	妇人有月经，若与她同房，露了她的下体，就是露了妇人的血源，妇人也露了自己的血源，二人必从民中剪除。	As for ^{Note: Or “And”} a man who lies with a menstruating woman, he exposes ^{Note: Or “and he exposes”} her nakedness—her source he exposes and she herself reveals her blood’s source—both of them shall be cut off from the midst of their people.
19	不可露姨母或是姑母的下体，这是露了骨肉之亲的下体；二人必担当自己的罪孽。	And you shall not expose the nakedness of your mother’s sister, and you shall not expose your father’s sister, because such a person ^{Note: Hebrew “he”} has dishonored his close relative—they must bear their guilt.
20	人若与伯叔之妻同房，就羞辱了他的伯叔；二人要担当自己的罪，必无子女而死。	As for ^{Note: Or “And”} a man who lies with his aunt, he has exposed his uncle’s nakedness—they shall bear their sin; they shall die childless.

21	人若娶弟兄之妻，这本是污秽的事，羞辱了他的弟兄；二人必无子女。	As for ^{Note: Or "And"} a man who marries his brother's wife, it <i>[is]</i> an abomination; he has exposed his brother's nakedness—they shall be childless.
22	所以，你们要谨守遵行我一切的律例典章，免得我领你们去住的那地把你们吐出。	“ ‘And you shall keep all my statutes and all my regulations, and you shall do them, so that ^{Note: Or "and"} the land, to which I am bringing you to inhabit it, shall not vomit you out.
23	我在你们面前所逐出的国民，你们不可随从他们的风俗；因为他们行了这一切的事，所以我厌恶他们。	And you shall not follow the statutes of the nation that I am driving out from before you , ^{Note: Literally "from your faces"} because they did all these things, and I detested them.
24	但我对你们说过，你们要承受他们的地，就是我要赐给你们为业、流奶与蜜之地。我是雅伟——你们的神，使你们与万民有分别的。	So ^{Note: Or "And"} I said to you, “You yourselves shall take possession of their land, and I myself shall give it to you to possess it—a land flowing with milk and honey”; I <i>[am]</i> Yahweh your God, who has set you apart ^{Note: Literally "I have set you apart"} from the nations.
25	所以，你们要把洁净和不洁净的禽兽分别出来；不可因我给你们分为不洁净的禽兽，或是滋生在地上的活物，使自己成为可憎恶的。	And you shall distinguish between the clean and the unclean animal and between the unclean and the clean bird; and you shall not defile yourselves with the animal or ^{Note: Or "and"} with the bird or ^{Note: Or "and"} with anything that moves along the ground that I have set apart for you as unclean . ^{Note: Literally "to make unclean"}
26	你们要归我为圣，因为我——雅伟是圣的，并叫你们与万民有分别，使你们作我的民。	And you shall be holy for me, because I, Yahweh, <i>[am]</i> holy, and I have singled you out from the nations to be mine.
27	无论男女，是交鬼的或行巫术的，总要治死他们。人必用石头把他们打死，罪要归到他们身上。	“ ‘And a man or a woman, if a spirit of the dead or a spirit of divination is in them, they shall surely be put to death; they shall stone them with stones ^{Note: Hebrew "the stone"} —their blood <i>[is]</i> on them.’ ”

第 21 章

1	雅伟对摩西说：你告诉亚伦子孙作祭司的说：祭司不可为民中的死人沾染自己，	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh said to Moses, “Speak to the priests, Aaron’s sons, and say to them, ‘One must not make himself unclean for a dead person among his <i>[own]</i> people,
2	除非为他骨肉之亲的父母、儿女、弟兄，	except for his direct relative closest to him: his mother and his father, and his son and his daughter, and his brother,
3	和未曾出嫁、作处女的姊妹，才可以沾染自己。	and for his sister, a virgin, <i>[who is]</i> closest to him, who has not had a husband ^{Note: Literally "who is not for a man/husband"} —for her he may defile himself.
4	祭司既在民中为首，就不可从俗沾染自己。	He must not make himself unclean <i>[as]</i> a kinsman by marriage , ^{Note: Literally "a husband among his people"} defiling himself.
5	不可使头光秃；不可剃除胡须的周围，也不可刀划身。	“ ‘And they shall not shave bald patches on their head, and they shall not shave off the corner of their beard, and they shall not make a cut in their body.
6	要归神为圣，不可亵渎神的名；因为雅伟的火祭，就是神的食物，是他们献的，所以他们要成为圣。	They shall be holy to their God, and they shall not profane the name of their God, because they are bringing near the offerings made by fire to ^{Note: Hebrew "of"} Yahweh—their God’s food—and they shall be holy.

7	不可娶妓女或被污的女人为妻，也不可娶被休的妇人为妻，因为祭司是归神为圣。	“ ‘They shall not marry ^{Note: Literally “take”} a woman <i>[who is]</i> a prostitute and defiled, nor shall they marry ^{Note: Literally “take”} a woman divorced from her husband, because each priest ^{Note: Hebrew “he”; singular antecedent specified from the context} <i>[is]</i> holy for his God.
8	所以你要使他成圣，因为他奉献你神的食物；你要以他为圣，因为我——使你们成圣的雅伟——是圣的。	And you shall consecrate him, because he is bringing near your God’s food; he shall be holy to you, since I, Yahweh, who consecrates you, <i>[am]</i> holy.
9	祭司的女儿若行淫辱没自己，就辱没了父亲，必用火将她焚烧。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} the daughter of any priest, if she is defiled by prostituting, she is disgracing her father—she shall be burned in the fire.
10	在弟兄中作大祭司、头上倒了膏油、又承接圣职，穿了圣衣的，不可蓬头散发，也不可撕裂衣服。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} the priest <i>[who is]</i> higher than his brothers, on whose head the oil of anointment is poured and he was ordained ^{Note: Literally “he has filled up his hand”} to wear the garments, he shall not dishevel his head, and he shall not tear his garments.
11	不可挨近死尸，也不可为父母沾染自己。	And he shall not go near any dead person, nor shall he make himself unclean for his father or ^{Note: Or “and”} for his mother.
12	不可出圣所，也不可亵渎神的圣所，因为神膏油的冠冕在他头上。我是雅伟。	And he shall not go out from the sanctuary, and he shall not profane his God’s sanctuary, because the dedication of his God’s oil of anointment <i>[is]</i> on him; I <i>[am]</i> Yahweh.
13	他要娶处女为妻。	“ ‘And he himself must take a wife in her virginity.
14	寡妇或是被休的妇人，或是被污为妓的女人，都不可娶；只可娶本民中的处女为妻。	A widow or ^{Note: Or “and”} a divorced woman or ^{Note: Or “and”} a defiled <i>[woman]</i> , a prostitute—these he must not take; he shall take only ^{Note: Or “instead”} a virgin from his people <i>[as]</i> wife.
15	不可在民中辱没他的儿女，因为我是叫他成圣的雅伟。	And he shall not profane his offspring among his people, because I <i>[am]</i> Yahweh, who consecrates him.’ ”
16	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses, saying,
17	你告诉亚伦说：你世代代的后裔，凡有残疾的，都不可近前来献他神的食物。	“Speak to Aaron, saying, ‘A man from your offspring throughout their generations, in whom is a physical defect, shall not come near to present your God’s food.
18	因为凡有残疾的，无论是瞎眼的、瘸腿的、塌鼻子的、肢体有余的、	Indeed, ^{Note: Or “For”} any man in whom is a physical defect shall not come near: a blind man or lame or disfigured or deformed,
19	折脚折手的、	or a man in whom is a broken foot or a broken hand,
20	驼背的、矮矬的、眼睛有毛病的、长癣的、长疥的，或是损坏肾子的，都不可近前来。	or a hunchback or a dwarf, or a spot in his eye or a skin disorder or a skin eruption or a crushed testicle.
21	祭司亚伦的后裔，凡有残疾的，都不可近前来，将火祭献给雅伟。他有残疾，不可近前来献神的食物。	Any man from Aaron the priest’s offspring in whom is a physical defect shall not come near to present offerings made by fire to ^{Note: Hebrew “of”} Yahweh; a physical defect <i>[is]</i> in him; he shall not come near to present his God’s food.
22	神的食物，无论是圣的，至圣的，他都可以吃。	He may eat his God’s food, from the most holy things ^{Note: Literally “the holy things of the holy things”} and from the holy things.

23	但不可进到幔子前，也不可就近坛前；因为他有残疾，免得亵渎我的圣所。我是叫他成圣的雅伟。	But he must not enter the curtain, and he must not come near to the altar, because a physical defect <i>[is]</i> in him, and he must not profane my sanctuary, because I <i>[am]</i> Yahweh, who consecrates them.' "
24	于是，摩西晓谕亚伦和亚伦的子孙，并以色列众人。	Thus ^{Note: Or "And"} Moses spoke to Aaron and to his sons and to all the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} .

第 22 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你吩咐亚伦和他子孙说：要远离以色列人所分别为圣、归给我的圣物，免得亵渎我的圣名。我是雅伟。	"Tell ^{Note: Or "Speak to"} Aaron and his sons ^{Note: Literally "to Aaron and to his sons"} that ^{Note: Or "and"} they must deal respectfully with the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} , votive offerings, and they must not profane my holy name, which they are consecrating to me; I <i>[am]</i> Yahweh.
3	你要对他们说：你们世代代的后裔，凡身上有污秽、亲近以色列人所分别为圣、归雅伟圣物的，那人必在我面前剪除。我是雅伟。	"Say to them, 'Throughout your generations, any man from any of your offspring who comes near the votive offerings that the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} consecrate to Yahweh with ^{Note: Or "and"} his uncleanness on him, that person shall be cut off ^{Note: Or "and that person shall be cut off"} from before me ; ^{Note: Literally "to the faces of me"} I <i>[am]</i> Yahweh.
4	亚伦的后裔，凡长大痲疯的，或是有漏症的，不可吃圣物，直等他洁净了。无论谁摸那因死尸不洁净的物（物或作：人），或是遗精的人，	" ' Anyone ^{Note: Literally "A man a man"} from Aaron's offspring, if ^{Note: Or "and"} he <i>[is]</i> afflicted with a skin disease or a fluid discharge, shall not eat in the sanctuary until ^{Note: Literally "until which"} he is clean; and the one who touches any unclean person or a man from whom an emission of semen goes out,
5	或是摸什么使他不洁净的爬物，或是摸那使他不洁净的人（不拘那人有什么不洁净），	or a man who touches any swarmer that is unclean for him or <i>[who touches]</i> a person who is unclean for him due to ^{Note: Literally "for"} whatever his uncleanness,
6	摸了这些人、物的，必不洁净到晚上；若不用水洗身，就不可吃圣物。	a person who touches such a thing ^{Note: Hebrew "him" or "it"} shall be unclean until the evening, and he shall not eat from the votive offerings, except ^{Note: Or "but if" or "but rather"} <i>[when]</i> he washes ^{Note: Or "bathes"} his body with water
7	日落的时候，他就洁净了，然后可以吃圣物，因为这是他的食物。	and the sun sets , ^{Note: Literally "the sun goes" or "the sun enters"} and he shall be clean; then ^{Note: Or "and"} afterward he may eat from the votive offerings, because it <i>[is]</i> his food.
8	自死的或是被野兽撕裂的，他不可吃，因此污秽自己。我是雅伟。	He shall not eat a <i>[naturally]</i> dead body or ^{Note: Or "and"} a mangled carcass, so that he becomes unclean ^{Note: Literally "to become unclean"} by it; I <i>[am]</i> Yahweh.
9	所以他们要守我所吩咐的，免得轻忽了，因此担罪而死。我是叫他们成圣的雅伟。	" 'And they shall keep my obligation, and they shall not incur guilt because of it, so that ^{Note: Or "and"} they die through it, because they have profaned it; I <i>[am]</i> Yahweh who consecrates them.
10	凡外人不可吃圣物；寄居在祭司家的，或是雇工人，都不可吃圣物；	" ' No stranger shall eat ^{Note: Literally "And any stranger shall not eat"} <i>[the]</i> votive offering; nor shall a temporary resident with ^{Note: Hebrew "of"} a priest or ^{Note: Or "and"} a hired worker eat <i>[the]</i> votive offering.

11	倘若祭司买人，是他的钱买的，那人就可以吃圣物；生在他家的人也可以吃。	But ^{Note: Or "And"} a priest, if <i>[with]</i> his money he buys a person <i>[as]</i> his possession, ^{Note: Literally "property of"} that one may eat it, and the descendants of his house themselves may eat his food.
12	祭司的女儿若嫁外人，就不可吃举祭的圣物。	And a priest's daughter, when she marries a layman, ^{Note: Literally "she becomes for a strange man"} she herself may not eat the votive offering. ^{Note: Literally "the offering/lifting of the votive offering"}
13	但祭司的女儿若是寡妇，或是被休的，没有孩子，又归回父家，与她青年一样，就可以吃她父亲的食物；只是外人不可吃。	But ^{Note: Or "And"} a priest's daughter, when she becomes a widow or ^{Note: Or "and"} divorced or there is no offspring for her, and she returns to her father's house as <i>[in]</i> her childhood, she may eat from her father's food, but ^{Note: Or "and"} no layman may eat it. ^{Note: Literally "any stranger shall not eat it"}
14	若有人误吃了圣物，要照圣物的原数加上五分之一交给祭司。	And if a man eats <i>[the]</i> votive offering unintentionally, then ^{Note: Or "and"} he shall add to it a fifth of it, and he shall give the votive offering to the priest.
15	祭司不可褻渎以色列人所献给雅伟的圣物，	And they shall not profane the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} votive offerings that they present to Yahweh,
16	免得他们在吃圣物上自取罪孽，因为我是叫他们成圣的雅伟。	and so cause them, by their eating their votive offerings, to bear guilt requiring a guilt offering, because I <i>[am]</i> Yahweh, who consecrates them.' "
17	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
18	你晓谕亚伦和他子孙，并以色列众人说：以色列家中的人，或在以色列中寄居的，凡献供物，无论是所许的愿，是甘心献的，就是献给雅伟作燔祭的，	"Speak to Aaron and to his sons and to all the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and say to them, 'Anyone from the house of Israel or ^{Note: Or "and"} from the alien in Israel who presents his offering for any of their vows or ^{Note: Or "and"} for any of their freewill offerings that they present to Yahweh as a burnt offering,
19	要将没有残疾的公牛，或是绵羊，或是山羊献上，如此方蒙悦纳。	<i>[it must be]</i> without defect to be acceptable for you : ^{Note: Literally "for your acceptance"} a male among the cattle, among the sheep, or ^{Note: Or "and"} among the goats.
20	凡有残疾的，你们不可献上，因为这不蒙悦纳。	You shall not present any <i>[animal]</i> in which <i>[is]</i> a physical defect, because it shall not be acceptable ^{Note: Literally "for acceptance"} for you.
21	凡从牛群或是羊群中，将平安祭献给雅伟，为要还特许的愿，或是作甘心献的，所献的必纯全无残疾的才蒙悦纳。	And if anyone brings a sacrifice of fellowship offerings for Yahweh to fulfill a vow or as a freewill offering from ^{Note: Or "among"} the cattle or from ^{Note: Or "among"} the flock, ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} it must be without defect to be acceptable ; ^{Note: Literally "for acceptance"} there must not be any physical defect in it.
22	瞎眼的、折伤的、残废的、有瘤子的、长癣的、长疥的都不可献给雅伟，也不可在坛上作为火祭献给雅伟。	<i>[The]</i> blind or <i>[the]</i> injured or <i>[the]</i> maimed or <i>[the]</i> seeping or <i>[one with a]</i> skin disorder or <i>[one with a]</i> skin eruption—these you shall not present to Yahweh, nor shall you give from them an offering made by fire on the altar for Yahweh.
23	无论是公牛是绵羊羔，若肢体有余的，或是缺少的，只可作甘心祭献上；用以还愿，却不蒙悦纳。	As for ^{Note: Or "And"} an ox or sheep that is deformed or ^{Note: Or "and"} that is stunted, you may present it <i>[as]</i> a freewill offering, but ^{Note: Or "and"} for a vow it will not be accepted.
24	肾子损伤的，或是压碎的，或是破裂的，或是骗了的，不可献给雅伟，在你们的地上也不可这样行。	And you shall not present <i>[anything]</i> for Yahweh <i>[with]</i> bruised or ^{Note: Or "and"} shattered or ^{Note: Or "and"} torn or ^{Note: Or "and"} cut-off <i>[testicles]</i> , and you shall not sacrifice ^{Note: Literally "do" or "make"} <i>[such]</i> in your land.

25	这类的物，你们从外人的手，一样也不可接受作你们神的食物献上；因为这些都有损坏，有残疾，不蒙悦纳。	And you shall not present your God's food from any of these by the hand of a foreigner , ^{Note: Literally "a son of a foreign land"} because their deformity <i>[is]</i> in them; a physical defect <i>[is]</i> in them; they shall not be accepted for you.' "
26	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
27	才生的公牛，或是绵羊或是山羊，七天当跟着母；从第八天以后，可以当供物蒙悦纳，作为雅伟的火祭。	"When an ox or a sheep or a goat is born, then ^{Note: Or "and"} it shall be under its mother <i>[for]</i> seven days, and from the eighth day and beyond it is acceptable as an offering made by fire for Yahweh.
28	无论是母牛是母羊，不可同日宰母和子。	And you shall not slaughter an ox or a sheep and its young ^{Note: Literally "his son" or "his child"} on the same day . ^{Note: Literally "on day one" or "in one day"}
29	你们献感谢祭给雅伟，要献得可蒙悦纳。	And when you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you must sacrifice <i>[it]</i> to be acceptable for you.
30	要当天吃，一点不可留到早晨。我是雅伟。	It must be eaten on that day; you must not leave over <i>[anything]</i> from it until morning; I <i>[am]</i> Yahweh.
31	你们要谨守遵行我的诫命。我是雅伟。	"Thus ^{Note: Or "And"} you shall keep my commands, and you shall do them; I <i>[am]</i> Yahweh.
32	你们不可亵渎我的圣名；我在以色列人中，却要被尊为圣。我是叫你们成圣的雅伟，	"And you shall not profane my holy name, so that I may be consecrated in the midst of the Israelites ; ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} I <i>[am]</i> Yahweh, who consecrates you,
33	把你们从埃及地领出来，作你们的神。我是雅伟。	the one who brought you out from the land of Egypt to be as God for you; I <i>[am]</i> Yahweh."

第 23 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人说：雅伟的节期，你们要宣告为圣会的节期。	"Speak to the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and say to them, 'The festivals of Yahweh that you shall proclaim <i>[are]</i> holy assemblies; these <i>[are]</i> my appointed times.
3	六日要做工，第七日是圣安息日，当有圣会；你们什么工都不可做。这是在你们一切的住处向雅伟守的安息日。	" ' <i>[For]</i> six days work is to be done, and on the seventh day <i>[shall be]</i> a Sabbath of complete rest , ^{Note: Literally "a Sabbath of 'Sabbathation.'" "Sabbathation" is not a real word, but it is devised as an attempt to convey the sounds of the related nouns in the Hebrew phrase} a holy assembly; you shall not do any work; it <i>[shall be]</i> a Sabbath for Yahweh in all your dwellings.
4	雅伟的节期，就是你们到了日期要宣告为圣会的，乃是这些。	" 'These <i>[are]</i> Yahweh's appointed times, holy assemblies, which you shall proclaim at ^{Note: Or "on"} their appointed time.
5	正月十四日，黄昏的时候，是雅伟的逾越节。	In the first month, on the fourteenth of the month at the evening <i>[is]</i> Yahweh's Passover.
6	这月十五日是向雅伟守的无酵节；你们要吃无酵饼七日。	And on the fifteenth day of this month <i>[is]</i> Yahweh's Feast of Unleavened Bread; <i>[for]</i> seven days you shall eat unleavened bread.
7	第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可做；	On the first day <i>[there]</i> shall be a holy assembly for you; you shall not do any regular work . ^{Note: Literally "all work of labor"}

8	要将火祭献给雅伟七日。第七日是圣会，什么劳碌的工都不可做。	And you shall present an offering for Yahweh made by fire <i>[for]</i> seven days; on the seventh day <i>[there shall be]</i> a holy assembly; you shall not do any regular work .” {Note: Literally “all work of labor”}
9	雅伟对摩西说：	Then {Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses, saying,
10	你晓谕以色列人说：你们到了我赐给你们的地，收割庄稼的时候，要将初熟的庄稼一捆带给祭司。	“Speak to the Israelites , {Note: Literally “sons/children of Israel”} and say to them, ‘When you come to the land that I <i>[am about]</i> to give to you and you reap its harvest, then {Note: Or “and”} you shall bring a sheaf of the firstfruit of your harvest to the priest.
11	他要把这一捆在雅伟面前摇一摇，使你们得蒙悦纳。祭司要在安息日的次日把这捆摇一摇。	And he shall wave the sheaf before {Note: Literally “to the faces of”} Yahweh for your acceptance; the priest shall wave it on the day after {Note: Literally “from the next day of”} the Sabbath.
12	摇这捆的日子，你们要把一岁、没有残疾的公绵羊羔献给雅伟为燔祭。	And on the day of your waving the sheaf you shall offer {Note: Or “sacrifice”; literally “do” or “make”} a yearling {Note: Literally “a son of its year”} male lamb without defect as a burnt offering to Yahweh.
13	同献的素祭，就是调油的细面伊法十分之二，作为馨香的火祭，献给雅伟。同献的奠祭，要酒一欣四分之一。	And its grain offering <i>[shall be]</i> two-tenths <i>[of an ephah]</i> {Note: Supplied by context} of finely milled flour mixed with oil, an offering made by fire for Yahweh, an appeasing fragrance; and its libation <i>[shall be]</i> a fourth of a hin {Note: Hebrew “the hin”} of wine.
14	无论是饼，是烘的子粒，是新穗子，你们都不可吃，直等到把你们献给神的供物带来的那一天才可以吃。这在你们一切的住处作为世代永远的定例。	And you shall not eat bread or {Note: Or “and”} roasted grain or {Note: Or “and”} ripe grain until this very same day , {Note: Literally “the exactly of this day”} until you present your God’s offering. <i>[This must be]</i> a lasting statute {Note: Literally “a statute of eternity” or “a statute of long duration”} for your generations in all your dwellings.
15	你们要从安息日的次日，献禾捆为摇祭的那日算起，要满了七个安息日。	“ ‘And you shall count for yourselves from the day after {Note: Literally “from the next day of”} the Sabbath, from the day of your bringing the wave offering’s sheaf— <i>[there]</i> shall be seven full weeks.
16	到第七个安息日的次日，共计五十天，又要将新素祭献给雅伟。	Until the day after {Note: Literally “from the next day of”} the seventh Sabbath you shall count fifty days; then {Note: Or “and”} you shall present a new grain offering for Yahweh.
17	要从你们的住处取出细面伊法十分之二，加酵，烤成两个摇祭的饼，当作初熟之物献给雅伟。	You shall bring from your dwellings for a wave offering two <i>[loaves of]</i> bread made with {Note: Literally “they shall be”} two-tenths <i>[of an ephah]</i> {Note: Supplied by context} of finely milled flour; they must be baked with leaven— <i>[the]</i> firstfruits belonging to {Note: Literally “to”} Yahweh.
18	又要将一岁、没有残疾的羊羔七只、公牛犊一只、公绵羊两只，和饼一同奉上。这些与同献的素祭和奠祭要作为燔祭献给雅伟，就是作馨香的火祭献给雅伟。	And, in addition to the bread, you shall present seven yearling {Note: Literally “a son of its year”} male lambs without defects and one young bull {Note: Literally “a bull a son of cattle”} and two rams—they shall be a burnt offering for Yahweh with {Note: Or “and”} their grain offering and their libations, an offering made by fire, an appeasing fragrance for Yahweh.
19	你们要献一只公山羊为赎罪祭，两只一岁的公绵羊羔为平安祭。	And you shall offer {Note: Or “sacrifice”; literally “do” or “make”} one he-goat as a sin offering and two yearling {Note: Literally “a son of its year”} male lambs as a sacrifice of fellowship offerings.
20	祭司要把这些和初熟麦子做的饼一同作摇祭，在雅伟面前摇一摇；这是献与雅伟为圣物归给祭司的。	And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits <i>[as]</i> a wave offering before {Note: Literally “to the faces of”} Yahweh; in addition to <i>[the]</i> two male lambs, they shall be holy for Yahweh for the priest.

21	当这日，你们要宣告圣会；什么劳碌的工都不可做。这在你们一切的住处作为世世代代永远的定例。	And you shall make a proclamation ^{Note: Literally "you shall proclaim"} on this very same day ; ^{Note: Literally "the exactly of this day"} it shall be a holy assembly for you; you shall not do any regular work ; ^{Note: Literally "all work of labor"} <i>[this is]</i> a lasting statute ^{Note: Literally "a statute of eternity" or "a statute of long duration"} in all your dwellings throughout ^{Note: Or "for"} your generations.
22	在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的；要留给穷人和寄居的。我是雅伟——你们的神。	And when you ^{Note: Plural} reap the harvest of your ^{Note: Plural} land, you ^{Note: Singular} must not finish the edge of your ^{Note: Singular} field at your reaping, and you ^{Note: Singular} must not glean the remnants of your ^{Note: Singular} harvest—you ^{Note: Singular} shall leave them behind for the needy and for the alien; I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God.' "
23	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
24	你晓谕以色列人说：七月初一，你们要守为圣安息日，要吹角作纪念，当有圣会。	"Speak to the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, 'In the seventh month, on <i>[the]</i> first <i>[day]</i> of the month, you must have ^{Note: Literally "it must be for yourselves"} a rest period, a remembrance of <i>[the trumpet]</i> blast, a holy assembly.
25	什么劳碌的工都不可做；要将火祭献给雅伟。	You must not do any regular work , ^{Note: Literally "all work of labor"} and you shall present an offering made by fire to Yahweh.' "
26	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
27	七月初十是赎罪日；你们要守为圣会，并要刻苦己心，也要将火祭献给雅伟。	"Surely the Day of Atonement <i>[is]</i> on the tenth <i>[day]</i> of the seventh month; it shall be a holy assembly for you, and you shall deny yourselves, and you shall present an offering made by fire to Yahweh.
28	当这日，什么工都不可做；因为是赎罪日，要在雅伟——你们的神面前赎罪。	And you must not do any regular work ^{Note: Literally "all work of labor"} on this very same day , ^{Note: Literally "the exactly of this day"} because it <i>[is]</i> the Day of Atonement to make atonement for you before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh your God.
29	当这日，凡不刻苦己心的，必从民中剪除。	If <i>[there is]</i> any person who does not deny <i>[himself]</i> on this very same day , ^{Note: Literally "the exactly of this day"} then ^{Note: Or "and"} he shall be cut off from his people.
30	凡这日做什么工的，我必将他从民中除灭。	As for ^{Note: Or "And"} any person who does any work on this very same day , ^{Note: Literally "the exactly of this day"} I will exterminate that person from the midst of his people.
31	你们什么工都不可做。这在你们一切的住处作为世世代代永远的定例。	You must not do any work; <i>[it is]</i> a lasting statute ^{Note: Literally "a statute of eternity" or "a statute of long duration"} throughout your generations in all your dwellings.
32	你们要守这日为圣安息日，并要刻苦己心。从这月初九日晚上到次日晚上，要守为安息日。	It <i>[is]</i> a Sabbath of complete rest ^{Note: Literally "a Sabbath of 'Sabbathation.' " "Sabbathation" is not a real word, but it is devised as an attempt to convey the sounds of the related nouns in the Hebrew phrase} for you, and you shall deny yourselves on the ninth <i>[day]</i> of the month in the evening—from evening to evening you must observe your <i>[extraordinary]</i> ^{Note: Supplied from the immediate context within this verse} Sabbath."
33	雅伟对摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
34	你晓谕以色列人说：这七月十五日是住棚节，要在雅伟面前守这节七日。	"Speak to the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, 'On the fifteenth day of the seventh month, this <i>[shall be]</i> the Feast of Booths <i>[for]</i> seven days for Yahweh.
35	第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可做。	On the first day <i>[there shall be]</i> a holy assembly; you must not do any regular work . ^{Note: Literally "work of labor"}

36	七日内要将火祭献给雅伟。第八日当守圣会，要将火祭献给雅伟。这是严肃会，什么劳碌的工都不可做。	<i>[For]</i> seven days you must present an offering made by fire to Yahweh. On the eighth day it shall be a holy assembly for you, and you shall present an offering made by fire to Yahweh; it <i>[is]</i> a celebration; <small>{Note: Literally "all work of labor"}</small> you must not do any regular work .
37	这是雅伟的节期，就是你们要宣告为圣会的节期；要将火祭、燔祭、素祭、祭物，并奠祭，各归各日，献给雅伟。	“ ‘These <i>[are]</i> Yahweh’s festivals, which you must proclaim, holy assemblies to present an offering made by fire to Yahweh—burnt offering and grain offering, sacrifice and libations, each on its proper day <small>{Note: Literally "a thing of a day on its day"}</small> —
38	这是在雅伟的安息日以外，又在你们的供物和所许的愿，并甘心献给雅伟的以外。	besides <small>{Note: Literally "from to alone"}</small> Yahweh’s Sabbaths and besides <small>{Note: Literally "from to alone"}</small> your gifts and besides <small>{Note: Literally "from to alone"}</small> your vows and besides <small>{Note: Literally "from to alone"}</small> all your freewill offerings that you give to Yahweh.
39	你们收藏了地的出产，就从七月十五日起，要守雅伟的节七日。第一日为圣安息；第八日也为圣安息。	“ ‘Surely on the fifteenth day of the seventh month, at your gathering the land’s produce, you shall hold Yahweh’s festival for seven days; on the first day <i>[there shall be]</i> a rest period and on the eighth day a rest period.
40	第一日要拿美好树上的果子和棕树上的枝子，与茂密树的枝条并河旁的柳枝，在雅伟——你们的神面前欢乐七日。	And on the first day you shall take for yourselves the first fruit of majestic trees, branches of palm trees and branches <small>{Note: Collective singular}</small> of a leafy tree and of a brook’s poplar trees, and you shall rejoice before <small>{Note: Literally "to the faces of"}</small> Yahweh your God <i>[for]</i> seven days.
41	每年七月间，要向雅伟守这节七日。这为你们世代永远的定例。	And you must hold it <i>[as]</i> a festival for Yahweh <i>[for]</i> seven days in the year; <i>[it shall be]</i> a lasting statute <small>{Note: Literally "a statute of eternity" or "a statute of long duration"}</small> throughout your generations; in the seventh month you must hold it.
42	你们要住在棚里七日；凡以色列家的人都要住在棚里，	You must live in the booths <i>[for]</i> seven days; all the natives in Israel must live in the booths,
43	好叫你们世代知道，我领以色列人出埃及地的时候曾使他们住在棚里。我是雅伟——你们的神。	so that your generations shall know that I made the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> live in booths when I brought them from the land of Egypt; I <i>[am]</i> Yahweh your God.’ ”
44	于是，摩西将雅伟的节期传给以色列人。	Thus <small>{Note: Or "And"}</small> Moses announced to the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> Yahweh’s appointed times.

第 24 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Then <small>{Note: Or "And"}</small> Yahweh spoke to Moses, saying,
2	要吩咐以色列人，把那为点灯捣成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。	“Command the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> that <small>{Note: Or "and"}</small> they should bring pure olive oil <i>[from]</i> beaten <i>[olives]</i> for the light to present <small>{Note: Literally "to cause raising up"; or "set up" (HALOT 830 s.v. <4>.d)}</small> a lamp continually.
3	在会幕中法柜的幔子外，亚伦从晚上到早晨必在雅伟面前经理这灯。这要作你们世代永远的定例。	Aaron shall arrange for it outside <small>{Note: Literally "from the outside of to"}</small> the curtain of the testimony in <i>[the]</i> tent of assembly from evening until morning before <small>{Note: Literally "to the faces of"}</small> Yahweh continually; <i>[it shall be]</i> a lasting statute <small>{Note: Literally "a statute of eternity" or "a statute of long duration"}</small> throughout your generations.

4	他要在雅伟面前常收拾精金灯台上的灯。	On the pure <i>[golden]</i> ^{Note: Supplied by context and the description of the lampstand in <Exod 25:31>} lampstand he shall arrange for the lamps before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh continually.
5	你要取细面，烤成十二个饼，每饼用面伊法十分之二。	"And you shall take finely milled flour, and you shall bake <i>[with]</i> it twelve ring-shaped bread cakes: each one <i>[shall be]</i> two-tenths <i>[of an ephah]</i> .
6	要把饼摆列两行（或作：摆；下同），每行六个，在雅伟面前精金的桌子上；	And you shall place them <i>[in]</i> two rows, six <i>[to the]</i> row, on the pure <i>[gold]</i> ^{Note: Supplied by context and the description of the table in <Exod 25:24>} table before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh.
7	又要把净乳香放在每行饼上，作为纪念，就是作为火祭献给雅伟。	And you shall put pure frankincense on each ^{Note: Hebrew "the"} row so that ^{Note: Or "and"} it shall be for the bread as a memorial offering, an offering made by fire for Yahweh.
8	每安息日要常摆在雅伟面前；这为以色列人作永远的约。	On every Sabbath ^{Note: Literally "On the day of the Sabbath on the day of the Sabbath"} he shall arrange it in rows before ^{Note: Literally "to the faces of"} Yahweh continually; <i>[they are]</i> from the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} <i>[as]</i> an everlasting ^{Note: Or "eternal" or "enduring" or "perpetual"} covenant.
9	这饼是要给亚伦和他子孙的；他们要在圣处吃，为永远的定例，因为在献给雅伟的火祭中是至圣的。	And it shall be for Aaron and for his sons, and they shall eat it in a holy place, because it <i>[is]</i> a most holy thing ^{Note: Literally "a holy thing of holy things"} for him from Yahweh's offerings made by fire—a lasting rule .” ^{Note: Literally "rule of eternity" or "rule of long duration"}
10	有一个以色列妇人的儿子，他父亲是埃及人，一日闲游在以色列人中。这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗。	And an Israelite woman's son, and he <i>[was]</i> an Egyptian man's son, went out in the midst of the Israelites ; ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and the Israelite woman's son and an ^{Note: Hebrew "the"} Israelite man fought in the camp.
11	这以色列妇人的儿子亵渎了圣名，并且咒诅，就有人把他送到摩西那里。（他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。）	Then ^{Note: Or "And"} the Israelite woman's son blasphemed the name, and he cursed, so ^{Note: Or "and"} they brought him to Moses—and the name of his mother <i>[was]</i> Shelomith the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.
12	他们把那人收在监里，要得雅伟所指示的话。	Then ^{Note: Or "And"} they put him in custody so that ^{Note: Literally "to"} <i>[the matter]</i> might be made clear to them in accordance with the mouth of Yahweh.
13	雅伟晓谕摩西说：	Then ^{Note: Or "And"} Yahweh spoke to Moses, saying,
14	把那咒诅圣名的人带到营外。叫听见的人都放手在他头上；全会众就要用石头打死他。	"Bring the curser outside the camp , ^{Note: Literally "to from an outside place of the camp"} and all the hearers shall place their hands on his head, and the whole community shall stone him.
15	你要晓谕以色列人说：凡咒诅神的，必担当他的罪。	And you shall speak to the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} saying, ‘ Any man ^{Note: Literally "A man a man"} when he curses his God shall bear ^{Note: Or "and he shall bear"} his sin.
16	那亵渎雅伟名的，必被治死；全会众总要用石头打死他。不管是寄居的是本地人，他亵渎雅伟名的时候，必被治死。	And he who blasphemes Yahweh's name certainly shall be put to death; the whole community certainly shall stone him. As the alien, so the native shall be put to death at blaspheming his name.
17	打死人的，必被治死；	“ ‘And when a man kills any human being, he certainly shall be put to death.
18	打死牲畜的，必赔上牲畜，以命偿命。	And he who kills ^{Note: Literally "he who kills the soul of" or "he who kills the life of"} a domestic animal must repay <i>[for]</i> it life in place of life.

19	人若使他邻舍的身体有残疾，他怎样行，也要照样向他行：	And when a man causes ^{Note: Literally “gives”} a physical defect in his fellow citizen according to ^{Note: Literally “as that”} what he has done, so it shall be done to him:
20	以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙。他怎样叫人的身体有残疾，也要照样向他行。	fracture in place of fracture, eye in place of eye, tooth in place of tooth— according to ^{Note: Literally “as that”} [the] physical defect he causes ^{Note: Literally “gives”} to the person, likewise it shall be caused ^{Note: Literally “given”} to him.
21	打死牲畜的，必赔上牲畜；打死人的，必被治死。	And a killer of a domestic animal must repay [for] it, and a killer of a human shall be put to death.
22	不管是寄居的是本地人，同归一例。我是雅伟——你们的神。	You must have ^{Note: Literally “it shall be for you”} one norm; as [for] the alien, so ^{Note: Hebrew “as”} it must be [for] the native, because I [am] Yahweh your God.’ ”
23	于是，摩西晓谕以色列人，他们就把那咒诅圣名的人带到营外，用石头打死。以色列人就照雅伟所吩咐摩西的行了。	Thus ^{Note: Or “And”} Moses spoke to the Israelites , ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} and they brought the curser outside the camp , ^{Note: Literally “to from an outside place of the camp”} and they stoned him [with] stones, and the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} did [just] as Yahweh had commanded Moses.

第 25 章

1	雅伟在西乃山对摩西说：	Then ^{Note: Or “And”} Yahweh spoke to Moses on Mount Sinai , ^{Note: Literally “the mountain of Sinai”} saying,
2	你晓谕以色列人说：你们到了我所赐你们那地的时候，地就要向雅伟守安息。	“Speak to the Israelites , ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} and say to them, ‘When you ^{Note: Plural} come into the land that I [am about to] give to you, ^{Note: Plural} then ^{Note: Or “and”} the land shall observe a Sabbath for Yahweh.
3	六年要耕种田地，也要修理葡萄园，收藏地的出产。	Six years you ^{Note: Singular throughout this verse} shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and you shall gather its yield.
4	第七年，地要守圣安息，就是向雅伟守的安息，不可耕种田地，也不可修理葡萄园。	But ^{Note: Or “And”} in the seventh year it shall be a Sabbath of complete rest ^{Note: Literally “a Sabbath of ‘Sabbathation.’” “Sabbathation” is not a real word, but it is devised as an attempt to convey the sounds of the related nouns in the Hebrew phrase} for the land—a Sabbath for Yahweh; you ^{Note: Singular throughout this verse} must not sow your field, and you must not prune your vineyard.
5	遗落自长的庄稼不可收割；没有修理的葡萄树也不可摘取葡萄。这年，地要守圣安息。	You ^{Note: Singular throughout this verse} must not reap your harvest’s aftergrowth, and you must not harvest the grapes of your unpruned vines—it shall be a year of complete rest ^{Note: Literally “a year of a rest period”} for the land.
6	地在安息年所出的，要给你和你的仆人、婢女、雇工人，并寄居的外人当食物。	And a Sabbath of the land shall be for food for you: ^{Note: Plural} for you ^{Note: Singular here and through the rest of this verse} and for your slave and for your slave woman and for your hired worker and for your temporary residents ^{Note: Collective singular; Hebrew “temporary resident”} who are dwelling as aliens with you;
7	这年的土产也要给你的牲畜和你地上的走兽当食物。	and all its yield shall be for your ^{Note: Singular throughout this verse} domestic animal and for the wild animal, which [are] in your land to eat.
8	你要计算七个安息年，就是七七年。这便为你成了七个安息年，共是四十九年。	“ ‘And you ^{Note: Singular throughout this verse} shall count for yourself seven Sabbaths of years, seven times seven years, and they shall be for you time periods of ^{Note: Literally “days of”} years: forty-nine ^{Note: Literally “nine and forty”} years.

9	当年七月初十日，你要大发角声；这日就是赎罪日，要在遍地发出角声。	And you ^{Note: Singular} shall cause a loud horn blast ^{Note: Literally "a ram's horn of a blast"} to be heard on the seventh month on the tenth of the month; on the Day of Atonement you ^{Note: Plural} shall cause a ram's horn to be heard in all your ^{Note: Plural} land.
10	第五十年，你们要当作圣年，在遍地给一切的居民宣告自由。这年必为你们的禧年，各人要归自己的产业，各归本家。	And you ^{Note: Plural throughout this verse} shall consecrate the fiftieth year, and you shall proclaim a release in the land for all its inhabitants. It ^[is] a Jubilee; it shall be for you, and you shall return. You must return—everyone to his property and everyone to his clan. ^{Note: Or "each of you must return to his property and to his clan"}
11	第五十年要作为你们的禧年。这年不可耕种；地中自长的，不可收割；没有修理的葡萄树也不可摘取葡萄。	You ^{Note: Plural throughout this verse} shall have the fiftieth year as a Jubilee ; ^{Note: Literally "a Jubilee it the year of the fiftieth year it shall be for you"} you must not reap its aftergrowth, and you must not harvest its unpruned vines.
12	因为这是禧年，你们要当作圣年，吃地中自出的土产。	Because it is a Jubilee, it shall be holy to you. You must eat its ^{Note: That is, the field's} produce from the field.
13	这禧年，你们各人要归自己的地业。	“ ‘In this Year of Jubilee each of you ^{Note: Plural} shall return ^{Note: Literally "you shall return a man" or "you shall return everyone"} to his property.
14	你若卖什么给邻舍，或是从邻舍的手中买什么，彼此不可亏负。	And when you ^{Note: Plural} sell something to your ^{Note: Singular} fellow citizen or ^[you] buy from your ^{Note: Singular} neighbor's hand, you ^{Note: Plural} must not oppress one another . ^{Note: Literally "a man his brother"}
15	你要按禧年以后的年数向邻舍买；他也要按年数的收成卖给你。	You ^{Note: Singular throughout this verse} must buy from your fellow citizen according to ^[the] number of years after the Jubilee; he must sell to you according to ^[the] number of years of yield.
16	年岁若多，要照数加添价值；年岁若少，要照数减去价值，因为他照收成的数目卖给你。	You ^{Note: Singular throughout this verse} must increase its price according to a greater number of years , ^{Note: Literally "to the mouth of many of the years"} but ^{Note: Or "and"} you must decrease its price according to a lesser number of years , ^{Note: Literally "to the mouth of few of the years"} because he is selling ^[its] yields to you.
17	你们彼此不可亏负，只要敬畏你们的神，因为我是雅伟——你们的神。	And you ^{Note: Plural} must not oppress one another , ^{Note: Literally "a man his citizen"} but ^{Note: Or "and"} you ^{Note: Singular} shall revere your God, because I ^[am] Yahweh, your ^{Note: Plural} God.
18	我的律例，你们要遵行，我的典章，你们要谨守，就可以在那地上安然居住。	“ ‘And you ^{Note: Plural throughout this verse} shall do my statutes, and you must keep my regulations, and you shall do them, so that ^{Note: Or "and"} you shall live securely ^{Note: Literally "with confidence"} on the land.
19	地必出土产，你们就要吃饱，在那地上安然居住。	And the land shall give its fruit, and you ^{Note: Plural throughout this verse} shall eat your fill , ^{Note: Literally "to contentment"} and you shall live securely ^{Note: Literally "with confidence"} on it.
20	你们若说：这第七年我们不耕种，也不收藏土产，吃什么呢？	And if you ^{Note: Plural} should say, “What shall we eat in the seventh year, if ^{Note: Literally "look"} we do not sow and we do not gather its yield?”
21	我必在第六年将我所命的福赐给你们，地便生三年的土产。	then ^{Note: Or "and"} I will command my blessing for you ^{Note: Plural} in the sixth year, so that ^{Note: Or "and"} it will make ^{Note: Or "produce"} the yield for three years.
22	第八年，你们要耕种，也要吃陈粮，等到第九年出产收来的时候，你们还吃陈粮。	And you ^{Note: Plural throughout this verse} will sow ^[in] the eighth year, and you shall eat from the old yield; ^{Note: The verse divides here} until the ninth year, until the coming of its yield, you shall eat ^[the] old ^[yield] .

23	地不可永卖，因为地是我的；你们在我面前是客旅，是寄居的。	“ ‘But ^{Note: Or “And”} the land must not be sold in ^{Note: Or “for”} perpetuity, because the land ^{is} mine, because you ^{Note: Plural} ^[are] aliens and temporary residents with me.
24	在你们所得为业的全地，也要准人将地赎回。	And in all your ^{Note: Plural} property's land you ^{Note: Plural} must provide redemption for the land.
25	你的弟兄（弟兄是指本国人说；下同）若渐渐穷乏，卖了几分地业，他至近的亲属就要来把弟兄所卖的赎回。	“ ‘When your ^{Note: Singular} brother becomes poor and he sells part of his property, then ^{Note: Or “and”} his nearest redeemer ^{Note: Literally “his redeemer the nearest to him”} shall come, and he shall redeem the thing sold by his brother.
26	若没有能给他赎回的，他自己渐渐富足，能够赎回，	But ^{Note: Or “And”} if ^{Note: Or “when”} a man does not have ^{Note: Literally “it is not for him”} a redeemer, then ^{Note: Or “and”} he prospers ^{Note: Literally “his hand produces”} and he finds enough for his redemption,
27	就要算出卖地的年数，把余剩年数的价值还那买主，自己便归回自己的地业。	then ^{Note: Or “and”} he shall calculate the years of its selling, and he shall refund the balance to the man to whom he sold ^[it] , and he shall return to his property.
28	倘若不能为自己得回所卖的，仍要存在买主的手里直到禧年；到了禧年，地业要出买主的手，自己便归回自己的地业。	But ^{Note: Or “And”} if his hand does not find enough to refund to him, then ^{Note: Or “and”} what he has sold ^{Note: Literally “his thing sold”} shall be in the buyer's hand until the Year of Jubilee; and it shall go out ^[of the buyer's hand] ^{Note: Meaning derived from context; an alternative translation could be “shall not be released” (cf. NKJV, NRSV, ESV, NJPS) or “shall not revert” (NASB, NET)} in the Jubilee, and he shall return to his property.
29	人若卖城内的住宅，卖了以后，一年之内可以赎回；在一整年，必有赎回的权柄。	“ ‘And if a man sells a residential house in a walled city, ^{Note: Literally “a house of a dwelling of a city wall”} then ^{Note: Or “and”} it shall be his redemption until completing a year after his selling ; ^{Note: Literally “a year of his selling”} its redemption shall last ^{Note: Literally “shall be”} a year . ^{Note: Literally “days”}
30	若在一整年之内不赎回，这城内的房屋就定准永归买主，世代代为业；在禧年也不得出买主的手。	But ^{Note: Or “And”} if it is not redeemed before a full year has passed , ^{Note: Literally “until the fulfilling of for him/it an entire year”} then ^{Note: Or “and”} the house that ^[is] in the walled city ^{Note: Literally “in the city that for it a wall”} shall belong to the buyer in ^{Note: Hebrew “for”} perpetuity throughout his generations; it shall not go out ^[of the buyer's hand] ^{Note: Meaning derived from context; an alternative translation could be “shall not be released” (cf. NKJV, NRSV, ESV, NJPS) or “shall not revert” (NASB, NET)} in the Jubilee.
31	但房屋在无城墙的村庄里，要看如乡下的田地一样，可以赎回；到了禧年，都要出买主的手。	However, ^{Note: Or “And” or “But”} village houses that have no surrounding wall shall be considered open country ; ^{Note: Literally “the field of the land”} ^[there] is redemption for it, and in the Jubilee it shall go out ^[of the buyer's hand] . ^{Note: Meaning derived from context; an alternative translation could be “shall not be released” (cf. NKJV, NRSV, ESV, NJPS) or “shall not revert” (NASB, NET)}
32	然而利未人所得为业的城邑，其中的房屋，利未人可以随时赎回。	“ ‘As for ^{Note: Or “And”} the cities of the Levites, ^[that is] , the houses in ^{Note: Hebrew “of”} their property's cities, it shall be a lasting redemption ^{Note: Or “a permanent redemption”; literally “redemption of eternity” or “redemption of long duration”} for the Levites.

33	若是一个利未人不将所卖的房屋赎回，是在所得为业的城内，到了禧年就要出买主的手，因为利未人城邑的房屋是他们在以色列人中的产业。	And whatever <i>[anyone]</i> redeems from the Levites then ^{Note: Or "and"} must go out <i>[of the buyer's hand]</i> ^{Note: Meaning derived from context; an alternative translation could be "shall not be released" (cf. NKJV, NRSV, ESV, NJPS) or "shall not revert" (NASB, NET)} in the Jubilee, <i>[including]</i> a house's selling in his city's property, ^{Note: Literally "the city of his property"} because the houses in ^{Note: Hebrew "of"} the cities of the Levites <i>[are]</i> their property in the midst of the Israelites. ^{Note: Literally "sons/children of Israel"}
34	只是他们各城郊野之地不可卖，因为是他们永远的产业。	But ^{Note: Or "And"} a ^{Note: Hebrew "the"} field of their cities' pastureland must not be sold, because it is their property for all time. ^{Note: Literally "a property of eternity it [is] for them" or "a property of long duration it [is] for them"}
35	你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手中缺乏，你就要帮补他，使与你同住，像外人和寄居的一样。	" 'And if your ^{Note: Singular throughout this verse} countryman ^{Note: Or "brother"} becomes poor and if he becomes dependent on you, ^{Note: Literally "and his hand is shaky with you"} then ^{Note: Or "and"} you shall support him <i>[like]</i> an alien and <i>[like]</i> a temporary resident, and he shall live with you.
36	不可向他取利，也不可向他多要；只要敬畏你的神，使你的弟兄与你同住。	You ^{Note: Singular throughout this verse} must not take interest or ^{Note: Or "and"} usury from him, but ^{Note: Or "and"} you shall revere your God, and your countryman ^{Note: Or "brother"} shall live with you.
37	你借钱给他，不可向他取利；借粮给他，也不可向他多要。	You ^{Note: Singular throughout this verse} must not give your money to him with interest or ^{Note: Or "and"} give your food for ^{Note: Or "in" or "with"} profit.
38	我是雅伟——你们的神，曾领你们从埃及地出来，为要把迦南地赐给你们，要作你们的神。	I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural throughout this verse} God, who brought you out from the land of Egypt to give you ^{Note: Literally "to you"} the land of Canaan, to be as God for you.
39	你的弟兄若在你那里渐渐穷乏，将自己卖给你，不可叫他像奴仆服事你。	" 'And if your ^{Note: Singular throughout this verse} countryman ^{Note: Or "brother"} <i>[who is]</i> with you becomes poor, and he is sold to you, you shall not treat him as a slave. ^{Note: Literally "you shall not let him work [the] work of a slave" or "you shall not enslave him [the] work of a slave"}
40	他要在你那里像雇工人和寄居的一样，要服事你直到禧年。	He shall be with you like a hired worker, like a temporary resident; he shall work with you until the Year of Jubilee.
41	到了禧年，他和他儿女要离开你，一同出去归回本家，到他祖宗的地业那里去。	And he and his sons with him shall go out from you, and he shall return to his clan, and to the property of his ancestors ^{Note: Or "fathers"} he shall return.
42	因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，不可卖为奴仆。	Because they <i>[are]</i> my servants whom I brought out from the land of Egypt, they shall not be sold as a slave. ^{Note: Literally "a selling of a slave"}
43	不可严严的辖管他，只要敬畏你的神。	You ^{Note: Singular throughout this verse} shall not rule over him with ruthlessness, but ^{Note: Or "and"} you shall revere your God.
44	至于你的奴仆、婢女，可以从你四围的国中买。	" 'As for ^{Note: Or "And"} your ^{Note: Singular} slave and your ^{Note: Singular} slave woman who are ^{Note: Or "may be" (permission; cf. NASU, ESV, NRSV) or "can be" (ability)} yours, ^{Note: Singular} from the nations that <i>[are]</i> all around you, ^{Note: Plural} from them you ^{Note: Plural} may buy a slave or ^{Note: Or "and"} a slave woman.
45	并且那寄居在你们中间的外人和他们的家属，在你们地上所生的，你们也可以从其中买人；他们要作你们的产业。	And you ^{Note: Plural throughout this verse} may buy also from the children ^{Note: Or "sons"} of the temporary residents who are dwelling with you as aliens and from their clan who are with you, who have children in your land; indeed, ^{Note: Or "and"} they may be as property for you.

46	你们要将他们遗留给你们的子孙为产业，要永远从他们中间拣出奴仆；只是你们的弟兄以色列人，你们不可严严的辖管。	And you ^{Note: Plural} may pass them on as an inheritance to your ^{Note: Plural} sons ^{Note: Or "children"} after you ^{Note: Plural} to take possession of as property for all time ^{Note: Literally "to eternity" or "forever" or "for a long duration"} —you ^{Note: Plural} may let them work. But ^{Note: Or "And"} <i>[as for]</i> your ^{Note: Plural} countrymen, ^{Note: Or "brothers"} the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} you ^{Note: Singular} shall not rule with ruthlessness over one another . ^{Note: Literally "a man over his brother"}
47	住在你那里的外人，或是寄居的，若渐渐富足，你的弟兄却渐渐穷乏，将自己卖给那外人，或是寄居的，或是外人的宗族，	“ ‘And if <i>[the]</i> alien or ^{Note: Or "and"} <i>[the]</i> temporary resident <i>[who are]</i> with you ^{Note: Singular throughout this verse} prosper, ^{Note: Literally "the hand produces"} but ^{Note: Or "and"} your countryman ^{Note: Or "brother"} <i>[who is]</i> with him becomes poor and he is sold to an alien, a temporary resident <i>[who is]</i> with you, or to a descendant of an alien's clan,
48	卖了以后，可以将他赎回。无论是他的弟兄，	after he is sold redemption shall be for him; one of his brothers may redeem him,
49	或伯叔、伯叔的儿子，本家的近支，都可以赎他。他自己若渐渐富足，也可以自赎。	or his uncle or his uncle's son may redeem him, or one of ^{Note: Literally "from"} his close relatives ^{Note: Literally "the direct relative of his flesh"} from his clan may redeem him; or <i>[if]</i> he prospers, ^{Note: Literally "his hand produces"} he may redeem himself.
50	他要和买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年；所卖的价值照着年数多少，好像工人每年的工价。	And he shall calculate with his buyer from the year of his selling himself ^{Note: Literally "his being sold for him"} until the Jubilee; and the value of his selling shall be according to the number of years—it shall be with him like ^{Note: Or "as"} a hired worker's days.
51	若缺少的年数多，就要按着年数从买价中偿还他的赎价	If <i>[there are]</i> still many years, in keeping with them ^{Note: Literally "to the mouth of them"} he shall restore his redemption in proportion to his purchase price . ^{Note: Literally "from the price of his acquisition"}
52	若到禧年只缺少几年，就要按着年数和买主计算，偿还他的赎价。	And if <i>[there are]</i> a few years left until the Year of Jubilee, then ^{Note: Or "and"} he shall calculate for himself; he shall restore his redemption according to the number of his years . ^{Note: Literally "according to the mouth of his years"}
53	他和买主同住，要像每年雇的工人，买主不可严严的辖管他。	He shall be with him as a yearly hired worker ; ^{Note: Literally "as a hired worker of a year in a year"} he shall not rule over him with ruthlessness in your ^{Note: Singular} sight . ^{Note: Literally "to your eyes" or "for your eyes"}
54	他若不这样被赎，到了禧年，要和他的儿女一同出去。	And if he is not redeemed by ^{Note: Or "in"} <i>[any of]</i> these <i>[ways]</i> , ^{Note: Bracketed words provided from the sense of the context} then ^{Note: Or "and"} he and his sons with him shall go out in the Year of Jubilee.
55	因为以色列人都是我的仆人，是我从埃及地领出来的。我是雅伟——你们的神。	Indeed, ^{Note: Emphatic use of 'נ, since there is no indication of direct causation to only what precedes in vv. <47–54>; or "Because"} the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} <i>[are]</i> servants for me; they <i>[are]</i> my servants whom I brought out from the land of Egypt. I <i>[am]</i> Yahweh your ^{Note: Plural} God.' ”

第 26 章

1	你们不可做什么虚无的神像，不可立雕刻的偶像或是柱像，也不可在地上的地上安什么鑿成的石像，向它跪拜，因为我是雅伟——你们的神。	“ ‘You ^{Note: Plural throughout the entire chapter} shall not make for yourselves idols and divine images, and you shall not raise up stone pillars for yourselves, and you shall not put a sculptured stone in your land in order to ^{Note: Or “to”} worship before it, because I ^[am] Yahweh your God.
2	你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是雅伟。	“ ‘You shall keep my Sabbaths, and you shall revere my sanctuary; I ^[am] Yahweh.
3	你们若遵行我的律例，谨守我的诫命，	“ ‘If you walk in my statutes and you keep my commands and you do them,
4	我就给你们降下时雨，叫地生出土产，田野的树木结果子。	then ^{Note: Or “and”} I will give you rains in their time, and the land shall give its produce, and the trees of the field shall give their fruit.
5	你们打粮食要打到摘葡萄的时候，摘葡萄要摘到撒种的时候；并且要吃得饱足，在地上的地上安然居住。	And for you ^[the] threshing season shall overtake ^[the] grape harvest, and the grape harvest shall overtake ^[the] sowing, and you shall eat your food to your fill ^{Note: Literally “to contentment”} and you shall live securely ^{Note: Literally “with confidence”} in your land.
6	我要赐平安在你们的地；你们躺卧，无人惊吓。我要叫恶兽从你们的地；刀剑也必不经过你们的地。	And I will give peace in the land, and you shall lie down, and there shall not be anybody who makes you afraid , ^{Note: Literally “who makes afraid” or “making afraid”} and I will remove harmful animals from the land, and no sword shall pass through your land . ^{Note: Literally “a sword shall not pass through in your land”}
7	你们要追赶仇敌，他们必倒在你们刀下。	And you shall pursue your enemies, and they shall fall by the sword before you . ^{Note: Literally “to your faces”}
8	你们五个人要追赶一百人，一百人要追赶一万；仇敌必倒在你们刀下。	And five of ^{Note: Hebrew “from”} you shall pursue a hundred, and a hundred of ^{Note: Hebrew “from”} you shall pursue a myriad; ^{Note: Or “ten thousand”} and your enemies shall fall by the sword before you . ^{Note: Literally “to your faces”}
9	我要眷顾你们，使你们生养众多，也要与你们坚定所立的约。	And I will turn to you, and I will make you fruitful, and I will make you numerous; and I will keep my covenant with you.
10	你们要吃陈粮，又因新粮挪开陈粮。	And you shall eat old grain , ^{Note: Literally “old what is stale”} and you shall clear away the old before the new . ^{Note: Literally “old from the faces of new you shall bring out”}
11	我要在你们中间立我的帐幕；我的心也不厌恶你们。	And I will put my dwelling place in your midst, and my inner self ^{Note: Or “soul”} shall not abhor you.
12	我要在你们中间行走；我要作你们的神，你们要作我的子民。	And I will walk about in your midst, and I shall be your God, ^{Note: Or “as a God for you”} and you shall be my people. ^{Note: Or “as a people for me”}
13	我是雅伟——你们的神，曾将你们从埃及地领出来，使你们不作埃及人的奴仆；我也折断你们所负的轭，叫你们挺身而走。	I ^[am] Yahweh, your God who brought you out from the land of Egypt, from being their slaves; and I broke the bars of your yoke, and I caused you to walk erectly.
14	你们若不听从我，不遵行我的诫命，	“ ‘But ^{Note: Or “And”} if you do not listen to me and you do not carry out ^{Note: Or “you do not do” or “you do not observe” or “you do not perform”} all these commands,
15	厌弃我的律例，厌恶我的典章，不遵行我一切的诫命，背弃我的约，	and if you reject my statutes and if your inner self ^{Note: Or “soul”} abhors my regulations, to not carry out ^{Note: Or “do” or “observe” or “perform”} all my commands ^[by] your breaking my covenant,

16	我待你们就要这样：我必命定惊惶，叫眼目干瘪、精神消耗的痨病热病辖制你们。你们也要白白的撒种，因为仇敌要吃你们所种的。	I in turn ^{Note: Literally "also" or "indeed"} will do this to you: then ^{Note: Or "and"} I will summon onto you horror, the wasting disease, and the fever that wastes eyes and that drains away life; and you shall sow your seed in vain ^{Note: Literally "for the emptiness"} and your enemies shall eat it.
17	我要向你们变脸，你们就要败在仇敌面前。恨恶你们的，必辖管你们；无人追赶，你们却要逃跑。	And I will set my face against you, and you shall be defeated before ^{Note: Literally "to the faces of"} your enemies; and your haters shall rule over you, and you shall flee away, but ^{Note: Or "and"} there shall not be anybody who is pursuing ^{Note: Literally "who pursues" or "pursuing"} you.
18	你们因这些事若还不听从我，我就要为你们的罪加七倍惩罚你们。	“ ‘And if in spite of these <i>[things]</i> you do not listen to me, then ^{Note: Or "and"} I will continue to discipline you seven times for your sins.
19	我必断绝你们因势力而有的骄傲，又要使覆你们的天如铁，载你们的地如铜。	And I will break the pride of your strength; and I will make your heaven like iron ^{Note: Or "iron ore"} and your land like copper.
20	你们要白白的劳力；因为你们的地不出土产，其上的树木也不结果子。	And your strength shall be consumed in vain ^{Note: Literally "to the emptiness"} and your land shall not give its produce, and the land's trees shall not give their fruit.
21	你们行事若与我反对，不肯听从我，我就要按你们的罪加七倍降灾与你们。	“ ‘And if you go against me <i>[in]</i> hostility and you are not willing to listen to me, then ^{Note: Or "and"} I will add a plague onto you seven times according to your sins.
22	我也要打发野地的走兽到你们中间，抢吃你们的儿女，吞灭你们的牲畜，使你们的人数减少，道路荒凉。	And I will send wild animals ^{Note: Literally "the animals of the field"} out among you, and they shall make you childless, and they shall cut down your domestic animals, and they shall make you fewer; and your roads shall be desolate.
23	你们因这些事若仍不改正归我，行事与我反对，	“ ‘And if you do not accept correction from ^{Note: Hebrew "for" or "to"} me through these <i>[things]</i> , but ^{Note: Or "and"} you go against me <i>[in]</i> hostility,
24	我就要行事与你们反对，因你们的罪击打你们七次。	then ^{Note: Or "and"} I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will also go against you in hostility, and I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} also will strike you seven times for your sins.
25	我又要使刀剑临到你们，报复你们背约的仇；聚集你们在各城内，降瘟疫在你们中间，也必将你们交在仇敌的手中。	And I will bring upon you a sword that seeks vengeance <i>[for the]</i> covenant, and you shall be gathered to your cities; and I will send a plague in your midst, and you shall be given into <i>[the]</i> hand of an enemy.
26	我要折断你们的杖，就是断绝你们的粮。那时，必有十个女人在一个炉子给你们烤饼，按分量秤给你们；你们要吃，也吃不饱。	At my breaking <i>[the]</i> supply ^{Note: Literally "staff"} of bread ^{Note: Or "food"} for you, then ^{Note: Or "and"} ten women shall bake your bread in one oven, and they shall return your bread by weight; and you shall eat <i>[it]</i> , and you shall not be satisfied.
27	你们因这一切的事若不听从我，却行事与我反对，	“ ‘And if through this you do not listen to me and you go against me in hostility,
28	我就要发烈怒，行事与你们反对，又因你们的罪惩罚你们七次。	then ^{Note: Or "and"} I will go against you in hostile anger, and also ^{Note: Or "surely"} I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will discipline you seven times for your sins.
29	并且你们要吃儿子的肉，也要吃女儿的肉。	And you shall eat the flesh of your sons; and the flesh of your daughters you shall eat.

30	我又要毁坏你们的邱坛，砍下你们的日像，把你们的尸首扔在你们偶像的身上；我的心也必厌恶你们。	And I will destroy your high places, and I will cut down your incense altars, and I will place your corpses on your idols' corpses; and my inner self ^{Note: Or "soul"} shall abhor you.
31	我要使你们的城邑变为荒凉，使你们的众圣所成为荒场；我也不闻你们馨香的香气。	And I will lay your cities ^[in] ruins, and I will lay waste your sanctuaries; and I shall not smell your ^[sacrifices] ^{Note: Implied by the use of the same phraseology in regard to the sacrifices in the early chapters of the book} appeasing fragrance.
32	我要使地成为荒场，住在其上的仇敌就因此诧异。	And I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will lay waste the land, and your enemies who are living in it shall be appalled over it.
33	我要把你们散在列邦中；我也要拔刀追赶你们。你们的地要成为荒场；你们的城邑要变为荒凉。	And I will scatter you among the nations, and I will draw a sword behind you; and your land shall be a desolation, and your cities shall be a ruin.
34	你们在仇敌之地居住的时候，你们的地荒凉，要享受众安息；正在那时候，地要歇息，享受安息。	Then the land shall enjoy its Sabbaths all the days of its lying desolate, and you ^[shall be] in the land of your enemies; then the land shall rest, and it shall enjoy its Sabbaths.
35	地多时为荒场，就要多时歇息；地这样歇息，是你们住在其上的安息年所不能得的。	All the days of its lying desolate it shall rest ^[for the time] ^{Note: Implied by context} that it had not rested during your Sabbaths while you were living on it.
36	至于你们剩下的人，我要使他们在仇敌之地心惊胆怯。叶子被风吹的响声，要追赶他们；他们要逃避，像人逃避刀剑，无人追赶，却要跌倒。	As for ^{Note: Or "And"} the ones who remain among you, I will bring ^{Note: Or "and I will bring"} fearfulness in their hearts in the land of their enemies; and a sound of a windblown leaf shall pursue them, and they shall flee ^[like] flight before ^{Note: Literally "of"} a sword, and they shall fall, but ^{Note: Or "and"} there shall not be a pursuer.
37	无人追赶，他们要彼此撞跌，像在刀剑之前。你们在仇敌面前也必站立不住。	And they shall stumble over one another ^{Note: Literally "a man on his brother"} as from before ^{Note: Literally "from the faces of"} a sword, but ^{Note: Or "and"} there shall not be a pursuer; and you shall have no resistance ^{Note: Literally "it shall not be for you resistance"} before ^{Note: Literally "to the faces of"} your enemies.
38	你们要在列邦中灭亡；仇敌之地要吞吃你们。	And you shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you.
39	你们剩下的人必因自己的罪孽和祖宗的罪孽在仇敌之地消灭。	And because of their guilt, the ones among you who remain shall decay in the land of their enemies; and also because of the iniquities of their ancestors, ^{Note: Or "fathers"} they shall decay with them.
40	他们要承认自己的罪和他们祖宗的罪，就是干犯我的那罪，并且承认自己行事与我反对，	" 'But ^{Note: Or "And"} when they confess their guilt and the guilt of their ancestors ^{Note: Or "fathers"} in their infidelity that they displayed against me, and moreover that they went against me in hostility—
41	我所以行事与他们反对，把他们带到仇敌之地。那时，他们未受割礼的心若谦卑了，他们也服了罪孽的刑罚，	I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} also ^{Note: Or "surely"} went against them in hostility, and I brought them into the land of their enemies—or ^[if] then their uncircumcised heart is humbled and then they pay for their guilt,
42	我就要记念我与雅各所立的约，与以撒所立的约，与亚伯拉罕所立的约，并要记念这地。	I will remember ^{Note: Or "and I will remember"} my covenant ^[with] Jacob; and I will remember also my covenant ^[with] Isaac and also my covenant ^[with] Abraham, and I will remember the land.

43	他们离开这地，地在荒废无人的时候就要享受安息。并且他们要服罪孽的刑罚；因为他们厌弃了我的典章，心中厌恶了我的律例。	And the land shall be deserted by them, and it shall enjoy its Sabbaths in its being desolate from them, and they themselves ^{(Note: Emphatic personal pronoun)} must pay for their guilt, simply because ^{(Note: Literally "because and in because")} they rejected my regulations, and their inner self ^{(Note: Or "soul")} abhorred my statutes.
44	虽是这样，他们在仇敌之地，我却不厌弃他们，也不厌恶他们，将他们尽行灭绝，也不背弃我与他们所立的约，因为我是雅伟——他们的神。	And in spite of ^{(Note: Literally "also even" or "moreover also" or "moreover even")} this, when they are ^{(Note: Literally "in their being")} in the land of their enemies I will not reject them, and I will not abhor them to destroy them, to break my covenant with them, because I [am] Yahweh their God.
45	我却要为他们的缘故记念我与他们先祖所立的约。他们的先祖是我在列邦人眼前、从埃及地领出来的，为要作他们的神。我是雅伟。	And I will remember [the] first covenant for them ^{(Note: Or "on behalf of them" or "on their behalf")} —whom I brought out from the land of Egypt in the sight of ^{(Note: Literally "to the eyes of" or "for the eyes of")} the nations to be their God . ^{(Note: Literally "to be for them for God" or "to be for them as a God")} [am] Yahweh.' "
46	这些律例、典章，和法度是雅伟与以色列人在西乃山藉着摩西立的。	These are the rules and the regulations and the laws that Yahweh gave between himself and the Israelites ^{(Note: Literally "sons/children of Israel")} on Mount Sinai ^{(Note: Literally "the mountain of Sinai")} through ^{(Note: Literally "in/by the hand of")} Moses.

第 27 章

1	雅伟对摩西说：	Then ^{(Note: Or "And")} Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人说：人还特许的愿，被许的人要按你所估的价值归给雅伟。	"Speak to the Israelites , ^{(Note: Literally "sons/children of Israel")} and say ^{(Note: Or "and you shall say")} to them, 'When a man makes a vow according to your ^{(Note: Singular when modifying "proper value" throughout the entire chapter)} proper value [of] persons to Yahweh,
3	你估定的，从二十岁到六十岁的男人，要按圣所的平，估定价银五十舍客勒。	if ^{(Note: Or "and")} your proper value is [for] a male ^{(Note: Hebrew "the male")} from twenty years of age ^{(Note: Literally "a son of twenty years")} up to ^{(Note: Or "and up to")} sixty years of age , ^{(Note: Literally "a son of sixty years")} then ^{(Note: Or "and")} your proper value shall be fifty shekels [of] money according to the sanctuary's shekel.
4	若是女人，你要估定三十舍客勒。	But ^{(Note: Or "And")} if it [is for] a female, then ^{(Note: Or "and")} your proper value shall be thirty shekels.
5	若是从五岁到二十岁，男子你要估定二十舍客勒，女子估定十舍客勒。	And if from five years of age ^{(Note: Literally "a son of five years")} up to ^{(Note: Or "and up to")} twenty years of age , ^{(Note: Literally "a son of twenty years")} then ^{(Note: Or "and")} your proper value shall be twenty shekels [for] the male and ten shekels for the female.
6	若是从一月到五岁，男子你要估定五舍客勒，女子估定三舍客勒。	And if from a month of age ^{(Note: Literally "a son of a month")} up to ^{(Note: Or "and up to")} five years of age , ^{(Note: Literally "a son of five years")} then ^{(Note: Or "and")} your proper value shall be five shekels [of] money [for] the male, and your proper value for the female [shall be] three shekels [of] money.
7	若是从六十岁以上，男人你要估定十五舍客勒，女人估定十舍客勒。	And if from sixty years of age ^{(Note: Literally "a son of sixty years")} and above: if a male, then ^{(Note: Or "and")} your proper value shall be fifteen shekels; and for the female, ten shekels.

8	他若贫穷，不能照你所估定的价，就要把他带到祭司面前，祭司要按许愿人的力量估定他的价。	But ^{Note: Or "And"} if he ^[is] poorer than your proper value, then ^{Note: Or "and"} he shall present himself before ^{Note: Literally "to the faces of"} the priest, and the priest shall set a value ^[on] him; the priest shall value him according to ^{Note: Literally "on a mouth of"} what the person who made a vow can afford . ^{Note: Literally "his hand produces"}
9	所许的若是牲畜，就是人献给雅伟为供物的，凡这一类献给雅伟的，都要成为圣。	“ ‘And if ^[it is] a domestic animal from which they present an offering for Yahweh, all that he gives from it for Yahweh shall be a holy object.
10	人不可改换，也不可更换，或是好的换坏的，或是坏的换好的。若以牲畜更换牲畜，所许的与所换的都要成为圣。	He shall not replace it, nor shall he exchange it, ^[either] good with bad or bad with good; and if he indeed exchanges a domestic animal with a domestic animal, then ^{Note: Or "and"} it and its substitution shall be a holy object . ^{Note: Literally "it shall be and its substitution shall be holy"}
11	若牲畜不洁净，是不可献给雅伟为供物的，就要把牲畜安置在祭司面前。	But ^{Note: Or "And"} if ^[it is] any unclean animal from which they may not present an offering for Yahweh, then ^{Note: Or "and"} he shall present the animal before ^{Note: Literally "to the faces of"} the priest.
12	祭司就要估定价值；牲畜是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为是。	And the priest shall set a value on it, either good or bad ; ^{Note: Literally "between good and between bad"} as the priest ^[sets] your proper value, so it shall be.
13	他若一定要赎回，就要在你所估定的价值以外加上五分之一。	And if he indeed wants to redeem it, then ^{Note: Or "and"} he shall add a fifth of it onto your proper value.
14	人将房屋分别为圣，归给雅伟，祭司就要估定价值。房屋是好是坏，祭司怎样估定，就要以怎样为定。	“ ‘And if a man consecrates his house ^[as] a holy object for Yahweh, then ^{Note: Or "and"} the priest shall set a value on it, either good or bad ; ^{Note: Literally "between good and between bad"} ^[just] as the priest sets a value on it, so it shall remain.
15	将房屋分别为圣的人，若要赎回房屋，就必在你所估定的价值以外加上五分之一，房屋仍旧归他。	But ^{Note: Or "And"} if the one who consecrates ^[it] wants to redeem his house, then ^{Note: Or "and"} he shall add a fifth of your proper value's money onto it, and it shall be his.
16	人若将承受为业的几分地分别为圣，归给雅伟，你要按这地撒种多少估定价值，若撒大麦一贺梅珥，要估价五十舍客勒。	“ ‘And if a man consecrates some of ^{Note: Literally "from"} his property's fields ^{Note: Collective singular; Hebrew "field"} for Yahweh, then ^{Note: Or "and"} your proper value shall be in accordance with its seed requirements : ^{Note: Literally "to the number of its seed"} a homer of barley seed for fifty shekels of money.
17	他若从禧年将地分别为圣，就要以你所估定的价为定。	If he consecrates his field from the Year of Jubilee, it shall stand as your proper value.
18	倘若他在禧年以后将地分别为圣，祭司就要按着未到禧年所剩的年数推算价值，也要从你所估的减去价值。	But ^{Note: Or "And"} if he consecrates his field after the Jubilee, then ^{Note: Or "and"} the priest shall calculate the money for him according to the number of years ^{Note: Literally "on the mouth of the years"} that are left over until the Year of Jubilee; and it shall be deducted from your proper value.
19	将地分别为圣的人若定要把地赎回，他便要在你所估的价值以外加上五分之一，地就准定归他。	And if he indeed redeems the field that is consecrated, then ^{Note: Or "and"} he shall add a fifth of your proper value's money onto it, and it shall stand for ^{Note: Or "remain for" or "belong to"} him.
20	他若不赎回那地，或是将地卖给别人，就再不能赎了。	And if he does not redeem the field and if he sells the field to another man, it may not be redeemed again,

21	但到了禧年，那地从买主手下出来的时候，就要归雅伟为圣，和永献的地一样，要归祭司为业。	and the field shall be a holy object for Yahweh when it goes out ^{Note: Or "is released" or "reverts"} ; in the Jubilee, like a devoted ^{Note: Or "permanently set apart"; a different Hebrew word than previously translated "consecrated" in this chapter} field; it shall be the priest's property ^{Note: Literally "to/for the priest it shall be his property"} .
22	他若将所买的一块地，不是承受为业的，分别为圣归给雅伟，	“ ‘And if he consecrates for Yahweh his acquired ^{Note: Or "purchased"} field that <i>[is]</i> not the field of his <i>[inherited]</i> possession,
23	祭司就要将你所估的价值给他推算到禧年。当日，他要以你所估的价银为圣，归给雅伟。	then ^{Note: Or "and"} the priest shall calculate for him the amount ^{Note: Literally "number"} of your proper value until the year of the Jubilee, and he shall give your proper value on that day <i>[as]</i> a holy object for Yahweh.
24	到了禧年，那地要归卖主，就是那承受为业的原主。	In the Year of the Jubilee the field shall return to the one who bought it from him, to the one whose property the land <i>[is]</i> .
25	凡你所估定的价银都要按着圣所的平：二十季拉为一舍客勒。	And every proper value of yours shall be in the sanctuary's shekel—the shekel shall be twenty gerahs.
26	惟独牲畜中头生的，无论是牛是羊，既归雅伟，谁也不可再分别为圣，因为这是雅伟的。	“ ‘However, a man shall not consecrate a firstborn among livestock, which belongs as firstborn to Yahweh; whether an ox or ^{Note: Literally "whether" or "if"} small livestock, it is for Yahweh.
27	若是不洁净的牲畜生的，就要按你所估定的价值加上五分之一赎回；若不赎回，就要按你所估定的价值卖了。	And if <i>[it is]</i> among the unclean animals, then ^{Note: Or "and"} he shall ransom <i>[it]</i> according to your proper value, and he shall add a fifth of its <i>[value]</i> onto it; and if it is not redeemed, then ^{Note: Or "and"} it shall be sold according to your proper value.
28	但一切永献的，就是人从他所有永献给雅伟的，无论是人，是牲畜，是他承受为业的地，都不可卖，也不可赎。凡永献的是归给雅伟为至圣。	However, anything devoted ^{Note: Or "permanently set apart"; a different Hebrew word than previously translated "consecrated" in this chapter} that a man has devoted to Yahweh from all that he has ^{Note: Literally "from all that [is] for him"} from human or ^{Note: Or "and"} animal, or ^{Note: Or "and"} from the field of his property, may not be sold, and it may not be redeemed; anything devoted <i>[is]</i> a most holy thing ^{Note: Literally "a holy thing of holy things"} for Yahweh.
29	凡从人中当灭的都不可赎，必被治死。	Anyone devoted who is devoted from human beings ^{Note: Literally "the human"} cannot be ransomed—he shall surely be put to death.
30	地上所有的，无论是地上的种子是树上的果子，十分之一是雅伟的，是归给雅伟为圣的。	“ ‘And any tithe of the land from the land's seed <i>[or]</i> from the fruit of the trees <i>[is]</i> for Yahweh; it <i>[is]</i> a holy object for Yahweh.
31	人若要赎这十分之一的什么物，就要加上五分之一。	And if a man indeed redeems from his tithe, he shall add a fifth of its <i>[value]</i> onto it.
32	凡牛群羊群中，一切从杖下经过的，每第十只要归给雅伟为圣。	As for ^{Note: Or "And"} every tithe of cattle or ^{Note: Or "and"} of the flock, ^{Note: The Hebrew term refers collectively to both sheep and goats (small livestock animals)} all which crosses under the rod, the tenth shall be a holy object for Yahweh.
33	不可问是好是坏，也不可更换；若定要更换，所更换的与本来的牲畜都要成为圣，不可赎回。	He shall not inspect between <i>[the]</i> good and <i>[the]</i> bad, and he shall not exchange it; but ^{Note: Or "and"} if he indeed exchanges it, then ^{Note: Or "and"} it and its substitution shall be ^{Note: Literally "it shall be and its substitution shall be"} a holy object—it shall not be redeemed.’ ”

34 这就是雅伟在西乃山为以色列人所吩咐摩西的命令。

These *[are]* the commands that Yahweh commanded Moses for the Israelites {Note: Literally "sons/children of Israel"} on Mount Sinai . {Note: Literally "the mountain of Sinai"}
